

原稿用紙 3 枚以内
掌編小説シリーズ
「コミュニケーション 5」
Communication 5

男のおばさんシリーズ
Mr. Machinegun talk Madam series.

うときゅう いっき
by Khazu san

物書き
うときゅういっき



原稿用紙 3 枚以内

掌編小説シリーズ

「コミュニケーション 5」

Communication 5

男のおばさんシリーズ

Mr. Machinegun talk Madam series.

うときゅう いっき

by Khazu san

男のおばさんシリーズ目次

●序 芭蕉に倣う

●各篇の終わりには「+ 脱稿時当日の 日記 又は オマケの英語教室 いずれかの雑文」が付いております。

●本編 掌編小説 1 「誰が付けたか知らないけれど「男のおばさん」とはよく言ったもんだ」

My Dad is machinegun talker. (Mr. Machinegun Madam)

●本編 掌編小説 2 「ちょっとした気持ちの差？」

Tiny difference a tip of you, a tiny concern?

●本編 掌編小説 3 「ウ、ウ、ウ、ウ～」

Ax, ax, ax, little bit OMG, shame on you!!

●本編 掌編小説 4 「話は中身よりも誰が語るかに依る？」

Contents not strange might be, but speaker little bit strange looked like, the matter.

●本編 掌編小説 5 「ひとつひとつに確認要」

One by one, need a check.

●本編 掌編小説 6 「聞いていて疲れる」

While listening to, getting tired.

●本編 掌編小説 7 「恥の文化源流考」

Born from eager to Samurai way, Japanese hidden core culture named “Haji”

●本編 掌編小説 8 「士魂と商才、論語とソロバン、コラボの件」

Samurai-spirit and business-mind, Japan and Western culture collaboration matter.

●本編 掌編小説 9 「恥ずかしながらと言えぬが為に…」

From never can say sorry that…

●本編 掌編小説 10 「ドーハの悲劇「オムラムの頭」で、目には目を歯には歯を、の「ハムラビ法典」逆手取り」

By Omran`s heading shoot make it reversible using eye to eye teeth to teeth Hammurabi law bible.

●本編 掌編小説 11 「あーたら、コーたら」

This way, that way. Likely to this, likely to that.

●本編 掌編小説 12 「終わりのなきピンポンゲームの日々」

Endless ping pong game days.

●本編 掌編小説 13 「義理人情、科学的？英訳的解説講義の日」

Lecture on tendency of Japanese mind.

●本編 掌編小説 14 「潜在意識？」

Hidden field of unconsciousness?

●本編 掌編小説 15 「初物かもしれない…」

New one, it might be…

●本編 掌編小説 16 「一時が万事、難問が常」(ニューノーマル探し)

There is nothing easy one, normally. Journey for new normal finding out.

●本編 掌編小説 17 「後の祭りじゃ、ヤバクね？」

Too late. It`s terrible!! isn`t it?

●本編 掌編小説 18 「ちょっと待て。慌てて電車に駆け込むな」

Stay!! No in panic, rushing into train.

●本編 掌編小説 19 「スッキリしない事項3つ」

No come splashing out issue, 3pcs.

●本編 掌編小説 20 「長すぎた遠足？」

Too long excursion until now?

●本編 掌編小説 21 「こんなにズレまくって不可解なのに、よくもまあ成り立

っているよなあ、この世は」

So many unmatched and no can be understandable in this world, why can keep it?

●本編 掌編小説 22 「ヤな奴で、結構」

Disliked outer guy, me!? Ok!! Not reject!! Let it do.

●本編 掌編小説 23 「喧嘩する程、仲がいい？喧嘩もせん程冷たい関係？」

“Quarrel is better communication maker rather than no talk or not?”

●本編 掌編小説 24 「子羊さん迄怖いんだったら、かなり重症？」

“If you feel fear even to kid sheep, you are so serious sick?”

●本編 掌編小説 25 「出た結果に幾ら言い訳しても、結果は何も聴いちゃくれない」

“Anyway, result will come out. Result at the time no has ear.”

●本編 掌編小説 26 「売り目的だけ 対 売り目的だけ、ではない」

“Only for sales vs. Not only for sales.”

●本編 掌編小説 27 「ダイジョウボ、ダイジョウボ。ヘローエブリバディ、カラ、ダイジョウボ」

“No problem, because of Namaste, Hello Everybody!! strong, then no problem, nonproblem.”

●本編 掌編小説 28 「ガックシ？アワワ!!」

“Oh, my got disappointed, A? ax, ax!!”

●本編 掌編小説 29 「大博打の根拠？」

“The source of Big Bet?”

●著者プロフィール

序

2022/8/30

芭蕉に倣う（第二ラウンドもこの序で）



かなり以前、

人にものを伝える表現形式としては、口承伝播性（口にし易さ）、読者想像範囲の広範囲からして

「芭蕉の俳句が手本。このコンセプトを活かし、今少しガイド的な言葉添えをした新しい表現形式が出来ないものか？」

みたいな事を書きました。

なのに、一向にそれが出来ない。

例えば

直近記事「見間違いで逆効果」

の中で、

「人は思っている以上に遥かに優れた想像力がある。

高いアンテナとレーダーを備えている。

アンテナやレーダー感度がこちら側の想像以上に高い多くの方々からみれば「何も言わなくても見ればわかる（感じる）」ので、それだけで十分なのに、それ以上敢えて口にしたりパフォーマンスしたりした時点で完全に「過多」「過剰」「嫌味」「これ見よがし」としてしか捉えられていない事に気付いていなかったのです。

記憶や印象に残してもらいたいがためにしている行為が、却って記憶や印象に残す事への「拒否反応」を起こさせてしまっている」

しかし是も

昔のある芸人さんのギャグフレーズ

「んもう、言わなくてもいいのに、言うんだもんなあ」

を使えば他の文言は一斉不要だった。

伝えたい事を表すのに自分の場合原稿箋3枚を要していたのもたった2行で十分だった。

で、今回その反省も踏まえ訓練がてら掌編小説を原稿箋3枚以内で書き表すトライアルを始める事に致しました。

芭蕉の俳句が手本。このコンセプトを活かし、今少しガイド的な言葉添えをした新しい表現形式が出来ないものか？」

で、今回からその訓練がてらに掌編小説を原稿箋3枚以内で書き表すトライアルを始める事に致しました。

本編

2023/4/13

誰が付けたか知らないけれど「男のおばさん」 とはよく言ったもんだ

13th Apr. 23

My Dad is machinegun talker.
(Mr. Machine gun Madam)



(Japanese language ver.)

「誰が付けたか知らないけれど「男のおばさん」とはよく言ったもんだ」

「子供の頃な、継母（ママはは）って聞いて、何で英語と日本語がくっついているんだあ？て不思議に思った事があったな。継母（ママはは）があるのに何で「パパちち」はないんだ？とかって。大人になって知ったが、継母（ママはは）の「継（ママ）」って中継ギリレーの「継（つなぐは音読みでまま）」だから「先母」から受け継いでなった母親っていう意味で継母（ままはは）って言っている訳だったのね。要は英語とのチャンポンじゃなくて純然たる日本語だったって事」

「オヤジってどうしてそういつもどうでもいい様な事ばかり熱心に考えとん？信じられんわ」

「と言われても勝手にそうなってまうから仕方なかんべ、さ。思いつくと誰かに話さんと気済まんし」

「誰が付けたか知らないけれど「男のおばさん」とはよく言ったもんだわ、思いつくと前後に関係なくベラベラ喋り出すから」

「ところで俺が新しいおかあ貰ったらお前の継母になる訳やけど、ほしたらお前どねえする？」

「そんな物好き、いないっしょに。でも何か当てとかあるの？日本人じゃとても無理そうだから外国のねえちゃんとか？セクシーダイナマイト」

「いねえよ、そんなの。面白そうだから言うて見ただけ。もう二度とダイナマイト、基、地雷踏むのは御免や。イヤ地雷じゃのうて、頼めど動かぬ飾り物の「こって牛」バーターで反対に「女王様とお呼び」強要オババはもうこりごりや」

「こって牛の涎タラタラならぬ恨みタラタラ、ね」

「処でお前、継母がそういう謂われだって事、知っとった？」

「知らないよ。さっき聞いて初めて知った」

「じゃ、役に立ったやねえけ。俺の話」

「知識増えても金増えんから意味、ね」

「お前、そういう姿勢でどうすんのよお。大成せんで」

「大成しないのは生まれ落ちた瞬間からの確定事項。オヤジの子のカナシイ宿命だわ」

「お前まさか♪しとしとピッチャン、しとおピッチャン。ああ、大五郎、未だ三つう♪とか子連れ狼、大五郎の宿命に掛けてそんな歌、歌うんチャウやろうな？」

「だからそんな事言い出すオヤジそのものが俺の宿命だって言ってん、の。宿命と言うより宿痾（しゅくあ）かな？」

「お前、宿痾ってどういう意味か知ってんの？」

「知らんわ。オヤジと同じで思いついて語呂が良かったから言っただけ」

「確かにかなりもう俺の宿命、半分がとこ肩代わりしよるみたいやな」

「で、今日は何の話よ」

「別に。今日は軽くタクシー流し」

「シャチョ、私達ジャパンに来てまだ一回もタクシー乗った事ナイアルヨ」

「っタク、シジ（私事）言うなつつうの」

「ハイ？ナニソレ」

「don` t know」

「ねえオヤジ知っとる？近所でオヤジの事、天才バカボンのパパじゃなくて、単にバカパパって呼んでいるの？子はそれ程にはバカボンでもなさそうだし親馬鹿とも違うからバカパパって」

「捨て置け。うんな事を一々気にしておったら何も出来へん」

「少しは気にしてよお。拙者叶わん、でござる、だで。バカパパ・ダデェ、殿（との）!!」

「バカパパ削除。プチッ(puchi)」

「pussy ●●●?シャチョ、スケベね」

(English language ver.)

Title: My Dad is machinegun talker. (Mr. Machinegun Madam)

”♪You, are my “son” shine, my only sun shine, you make me happy, when sky the gray♪No!!
Change, by the way favorite dish first, or last, which do you take a choice?”
“???”

“In my childhood, favorite one other members of our family took(=ate) at beginning of dinner, but me end of it. Then Mom said to me why? Ax, bad behavior, because favorite one last is not rich man`s behavior. But at the time I never could understand meaning of her saying. Am I strange? Others not like a me? Why others different? Is it true? Never can believe, at the time I felt.”

“What the story? Exactly you are strange. Why has been your brain occupied by unknown from us strange so many matters? I can`t believe it, me also!!”

“But no have other options. Never can speak other story because it`s my nature. Hum. And while inspiring something new, never can stopping my leaks to someone.

” I don`t know who named it, but Machinegun talk Madam Guy=Mr. Machinegun Madam is very just fit naming for you!! I think it bravo!!”

“By the way if I marry someone, what do you do, my son? “

“What, suddenly? Such a stranger never be there. But you hold some target secretly? Japanese are out of target, then foreigner? Like a sexy Machinegun Madam?”

“Nothing, such. It`s a fake because feeling it funny while inspiring, that`s all reason. I no hope anymore stepping on hidden land mine under marriage ground. While asking her supporting, no help, bater commanding me to treat her as a Queen. OMG, quite too much enough!!”

“Such is life, such is woman, no option. Please give up!!”

“Are you side observer or TV show commentator? By such a behavior, never can get a Big story.”

“Never can get it, it was fixed at the time just I was born under your son. It`s my sad destiny!!”

“Destiny? What a fantastic word!!”

“As same as marry matter faky story of you, merely just I inspirated, that`s all reason, me also same as you, to Daddy from your sad destiny son!!”

“Hum. it looks like you are already half charged from my destiny., owe my left half destiny, might be.”

“Then a today what`s your story?”

“Nothing. Today I`m free taxi driver, test training run.”

“Boss, we no time to take a taxi in Japan staying, is.”

“I no need taxi, bater need sexy.”

“What? What`s that?”

“We don`t know, Mr. son!!”

“By the way you know? Our neighbors secretly named you Stupid Dad and mummer to each to each shortly “Sud”, don`t you?”

“Let them do!! No have time to pick that each tiny rumor up!!”

“Little bit some of them, pick it up!! I never keep this stance anymore, Stupid Daddy, Mr. Sud!!”

“I will delete “Stupid Daddy, Sud” words!!, Push off.”

“Pussy ●●●? Boss, you are dynamite pervert!! Danger!!”

(コメント)

本日より原稿用紙3枚以内掌編小説シリーズ内、新々々シリーズ「男のおばさんシリーズ」を開始いたします。

ハッキリ言ってこのシリーズはしばらく休みを頂戴できずにいた書き手の「息抜きシリーズ」の感が強いです。お許し願いたく存じ上げます。

処がダベリングとなると気が緩むせいかイキナリ日本人にしかわからない話の内容が出て来てしまいました。継母の件です。さてどうしたものか？是を説明するとなると内容が掌編小説と言うより辞書みたいなものになってしまいます。それはマズイ。

で仕方なく外国人さんにわかる話を英語版では急遽新たに半分以上差し替えて書かざるを得なくなってしまい、いささか急造の感が否めないものになってしまいました。

●ミニ「オマケの英語教室」taxi



会社員時代、工場の実験棟にあるコンセプトメイキング部署に配置転換されました。本社でのパワハラモドキに合い、使い物にならないからと損益責任を負わない開発部隊へ転属させられたのです。簡単に言うと「飛ばされた」

処が工場と言うのは実務の塊ですので、毎日格好のいい絵空事ばかりを考えるコンセプトメイキングとは将に対照的。其れが悪さをして増々自分の自分に対する評価が下っていき、孤立感、孤独感にさいなまれ続けました。そんな心象ですので駅から工場までの送迎バスに乗ると実務部隊の知合いと会うのが、こちらに自信がない分重くてならなくなり、工場と駅

の行き帰りに誰にも会わなくて済むタクシーを使うようになってしまいました。

処がこの費用が半年でボーナス全額分以上に。

それでもあの重圧を想像するとみじめさ、情けなさ、不甲斐なさから来る身震いしかなかった
たのでタクシーに乗り続けました。

ま、暗い話はこれ位にして。

で、その taxi ですが、是って何語なのでしょうか？

自分が知る限り英単語で最後が i で終わる単語なんてないからです。主語に使う I は別です
が。

Taxi を仮に分解してみると tax + i え、tax?

嫌な響きです。税金だなんて。じゃ i は I で「私」？

まさか「私は税金（の塊）」なんて言うオチじゃないでしょうね？

発音から行けば taxy でもいいんでしょうに。其れだと是って何語なの？等と疑わなかった
ですが。

もう少しあれこれ考えてみます。

本編

2023/4/14

「ちょっとした気持ちの差?」

14th Apr.23

Tiny difference a tip of you, a tiny concern?



(Japanese language ver.)

「ちょっとした気持ちの差?」

「あ、奥さん、奥さん、すまん、です。いつも回覧板戻すの、遅くて」

「あ、いえ」

「実はですね、郵便受け覗くの、トラウマになっちゃって」

「ハイ?」

「請求書でん、がな。来るのは分っとるんですが、中に記載されている額が、ま、そのう、想定外の脅しと申しますか」

「オヤジ、何トチ狂ってんのよ。なんでそんな話してんの? 常識ある平穏な暮らししている奥様に」

「ママ、この爺ちゃん、ヘンタイなの?」

「あ、これ、そ、そんな事…」

「ママ、何でバタバタしてるの? だってこの前お家で言ってたじゃない、あの爺ちゃんヘンタイだから近寄らないでね、って」

「アワワワワッ」

「ママ、なんでカニさんブクブクの泡（アワ）しているの?」

「す、す、すみません。何かこの野郎、基、この子、他の人と勘違いしているみたいで」

「だって禿でカレー屋さんてえ、この爺ちゃんしかいないじゃない」

「ひえ～」

「ママ、ひえピタ・クール欲しいの？」

「● x ▲ # \$ % & !!」

「お嬢ちゃん、誠に結構。正直が何よりだわ。オッチャン、そんなあ慣れトゥから、じえんじえん気にならん。どんどん、言いんさい。黙っておると腹膨れる技で、精神衛生上よいからね。じゃ、まったねえ」

「オヤジ、まったねえ、何て言ったってもう二度と来ないと思うよ。ママさんがゼツタイ来させないと思うよ」

「俺は作り話や図り事が嫌いなだけなんだけどねえ」

「其れじゃまるで、自分以外皆、作り事と図り事の塊みたいに聞こえるじゃないのよ。そりゃチト拙いんでないの？」

「何でも実数と期待値すり替えたり、見栄と虚栄練り込んだ張りぼてベッココばかりだったりしたら疲れるし、話が見えんから困るのよね。カッコつけた嘘の「自己問題」言って、其れに合った正解出しても、問そのものが嘘やったら、的外れな答えばかり出て来て何の問題解決にもならんやんけえ」

「おバカの後に突然そんなアカデミックな事言うから、みんな増々混乱して話の接ぎ穂に困って逃げ腰になるのよ、分っていの？」

「回覧板の自己申告の件は、後でビンボウばれて「あのお宅、お金に困っているみたいよ」と言われるより、先に最悪条件自己申告して、それで通ればヨシ。通らなかつたら立ち去る。いずれにせよ黙テンこいて、嘘ばれるの、ビクビクしながら内外の調整図りまくる手間暇やイライラ考えたら、先にドボンした方がその後のムダ省けて、余程ましやって俺は思うのよね。其れに後で小出しに隠し事ばれた方が余程皆様方の心象、悪くなるわけヤシ」

「先バレ後バレ、オヤジの場合結果は一緒な気もするけど」

「アホンダラ、気は心。ちょっとした気持ちの差よ。世の中そのくらいのもんよ(Mon yo)

「シャチョ、Mom your what?お母さん、ドウシタル？」

「な、こんなもんよ(Mon yo)」

「だから、お母さんドウシタ? Then what happen on your Mom?」

(注)

某メーカーの「冷えピタクール」は某メーカーの「熱さまシート」の類の事です。

(English language ver.)

Title: Tiny difference a tip of you, a tiny concern?

”Ax, Madam, Madam, excuse me and sorry for our delay of handing this area info booklet over.”

“Ax, don` t mind please”

“In the fact, it became my trauma to check the mailbox.”

“What` the story?”

“Trauma maker is invoices. I know their posting, but the number of them, it`s over than my counts. It`s for me just jack knife the same, then always pass the checking mailbox and it makes my delay.”

“Daddy, what are you talking about to right citizen, normality holder Madam?”

“Mammy, this old man idiot?”

“Ax, shut, shut, baby!! Ax, Ax.”

“But Mommy you said in our house latest day the old man is idiot, never come closer to him, like that, didn`t you?”

“Ax, ax boo, boo, ax, boo, boo···sweat, sweat”

“Mammy, why are you playing booboo bird?”

“So, ax, so, ax, so, so, sorry, Sir. This guy, ax, reset!! This baby might be misunderstanding someone else, looks like.”

“But, Mammy, baldhead and curry shop owner, except this uncle, no one here, Mammy?”

“OMG!! Just game over!!”

“Mommy, what`s the game?”

“● x ▲ # \$ % &, Boo!!”

“Hi little lady, it`s fantastic, good!! Honest is the best. Uncle old man me, never get shocked, because it`s my normal as usual. Come on, come on your honest saying. If you shut it and stay inside, it`ll become inside hidden bomb. It`s bad for your mental health. Then a, it`s the time, see you soon again, bye!! Little lady!!”

“Daddy, see you soon again time will no come anymore, because little lady`s Mom will shut her daughter coming.”

“I merely dislike over makeup fairy tale and calculated fishing performance.”

“But from your saying style, all others are looked like fakers and scammers the same, isn`t it? If it so, no one can agree it, no acceptable, maybe.”

“Anytime from fact to hope replacing, over decorated makeup makes me tired, above all no staying vision, then feel troublesome. While asking concerning to dummy one which for hiding their true face, answered one is no meaning out of their hope one. It`s quite no needed performance.”

“After performing stupid guy, suddenly changed to academician, then they fall into more and more confused world, once more then, their foot gets floating. Do you understand?”

“Concerning to info booklet announcing from my side first is for avoiding much more added on and on rumor escalating later like a “that old man looks like holding money trouble” like

that. Then I think it`s better to open the fact first clearly from our side for canceling of rumor more escalating. If it later, rumor more burning up, up and away to the sky level. First the worst. If it can pass through, it`s fine. If can`t, will leave away. Taking which way, no hope waste time and activity, and staying under fear from hiding secret comes obvious. If think so, it`s quite better first the worst open and from it touch out or safe at first judged, I think. It`s better than one by one, little bit by little, hiding true face obvious later, far more goodness, I guess.”

“First the worst, last the worst, anyway in Daddy`s case coming result the same I guess.”

“Stupid boy!! Under this world, mind all. Tiny difference a tip of you, a tiny concern. Such like that (in Japanese words pronunciation “Son na Mon yo”)”

“Boss, Mom your what?”

“Ax, like that!!”

“Then what happen on your Mommy? Boss.”

●ミニ「オマケの英語教室」me detective?



「此处で会ったが 100 年目。是がお前の運のつきだ」

最早こんな言い方は現代に於いてはなされておりませんが、昔の時代劇ではよく耳にしました。

処でこの最後の「運のつき」ですが、前の文章がなければ通常「つき」は「付き」ととらえられます。ですので、その「付き」なら「運が付くようになる」で *luck has come*.

しかし、前の文章が付きますと意味的には「尽きる」の「る」が略されている事がわかり、その場合の「つき」なら「運が尽きる」で *luck over* か *all lucks have gone*.

となりまるで反対の意味になります。当然ここでは後者なのですが、何が言いたいかと申しますと諺や格言などでは意味よりも言い易さ、音韻を先んじる傾向があるという事です。其れは耳にしたものが覚え易く、口にしやすいようにそうするのですが、この辺は注意しないと音韻優先のあまり言葉足らずで説明不足になっていたり、本来の意味がずれてしまっていたり、下手をすると正反対になっていたりする場合があります、にです。

ですので、口にしやすい諺や格言と言うものを鵜呑みにしてはならない様な気がします。其

れこそ「口車に乗るな」でしょう。譬え世の中に流布している諺や格言であっても、一度は疑って自分なりに探偵してみる必要性を最近感じております。

本編

2023/4/15

「ウ、ウ、ウ、ウ～」

15th Apr. 23

Ax, ax, ax, little bit OMG, shame on you!!



(For Japanese speakers)

「ウ、ウ、ウ、ウ～」

「前、カレーレストランの隣の此処で英語教室やとったが、今スタッフミーティングルームに
使てる此処で」

「うん、でそれが何？」

「此処じゃ受験英語は教えんけど、其れで良ければどうぞ言うて、それから子供達が何人か
来て結構面白そうに俺の話聞いて、メモも取りよおたんや。が、或日その様子をオカン達が
授業参観に来て後ろから見てたんやが、その翌日から子供が突然来のうなっちゃったんや
わ」

「オヤジ、又 893 の組長風でも吹かしたんチャウ？オラ、オラ、オラ、こんクソ餓鬼ヤ、縛
かいたろかあとか」

「アホ、そねえな 893、するかいな」

「じゃ、何でヨ？」

「授業の最後に言ういうたのよ。学校で教える答えがベストアンサーでも最終解答でもな
いかもしれんでえ。卒業した後に見つかる事かて、あるし、学校じゃない処で見つかる可能
性かてあるんやあ。しやからいつも目光らせて周りをよう見ていた方がええで。第一その方

が断然面いやん。ていうたのよ。ほしたら来なくなってもうた」

「親がなんか言ったんだよ、後ろで参観していた」

「タブンな。あそこ本当に受験英語じゃないみたい。其れに子供達に変な事、吹き込まれても困るし。お金勿体ないから他探しましょうよ、とかな」

「オヤジ、そう言う処、世渡り下手だからなあ。ハイ、分りました。受験英語に徹しますって言えばよかったのに。授業料さえ戴けばこっちのもんでしょうに。後の中身はどうあれ」

「たわけっ。大の大人がそんな猪口才な真似、出来るかいな」

「オヤジ、それじゃ大の大人じゃなくて、大の子供だわ」

「お前ら、一体どうゆう世界に住んどるんじゃ。余程 893 の俺の方がマシな考え、しとるやねえけ。あん？」

「今の世の中、中身より外見。実力より肩書なのよ。残念だろうけど。其処が分らないと当分お金、入ってこないと思うよ。或いは存命中に」

「てめ、いつの間に俺を鬼籍入居扱いしたんや？」

「鬼籍ってナニ？」

「オダブツあそばす事ヨ」

「オヤジ、英語止めて国語に切り替えたら？その方が金になりそうだよ」

「ウ、ウ、ウ、ウ～」

「受験英語と実際の英語は全然違う土俵の話だって言いたいんでしょ？」

「そうだ。今の受験英語、やればやる程実践英語は喋れのうなる。まるで反対の悪化方向に走っておるからな。一番受験英語に適した奴が一番実践英語に不向きな事になりよおけん」

「受験英語がメチャ細かい監督ダメ出し名作映画で、実践英語がアドリブ満載のジャズの漫才との違いだって言う話？」

「まあな。やっている人間にとってどっちが名誉か、言う話やのうてどっちがノリノリで楽しめるかあいう事なんやけど、な。辞書読むのとお絵描きするの、の差みたあな」

「オヤジ、今の世の中、箔 (haku)よ、箔付け (haku zuke)。その辺分らないと、ダメよねえ」

「ムスコサン。そういうスケベな事、ラウドボイスで言う、ダメね」

「何処がスケベなのよ？」

「だって faku って f●ck の事アルネ。其れスケベね」

「ウ、ウ、ウ～。何でそうなるの？」

「是が実戦や、で」

(For English speakers)

Title: Ax, ax, ax, little bit OMG, shame on you!!

“3 years ago, I had operated English class here where besides curry restaurant, now here for

staff meeting, you remember?”

“Yes, then what?”

“We don’t have course for entrance exam English subject prep. But you agree it, ok we will accept your request, I said. Then from next day their children came. They enjoyed and some of them took memos. But someday their mothers came for observing how class running from back side. And then suddenly no one coming from the day next.”

“Daddy, as usual you behaved God father Al Capone performing to children on the class running, didn’t you? Ax?”

“Never such!!”

“Then from what?”

“At the time ending of lecture I said like this that it might be not best answer nor final answer from school lecturing. After graduating from school, we have some cases finding out better than the best answer, on other hand out of school will find out it, the possibility also we have. Then each time, anytime, always should pay attention to all with brighten your eyes, it’s better, I think. First, it’s very fun for you, maybe. And after my speech, from next, no one come.”

“Mothers said something, maybe, who checked from behind at the time to their children.”

“Maybe. There perfectly out of entrance exam prep course. And it’s very danger our children to be invited to wrong way. No hope waste money paying, then let’s research other candidates!! Like this story.”

“Daddy, you have few skills for walk on tight rope of this world. Why no say like below acceptable talk for them that Sure Madams, I’ll give them perfect prep lecture for entrance exam!! After getting money for lecture, you can do any courses even if contents quite different.”

“Stupid!! Aged adult man never can take such a faky course!!”

“Daddy, you are not aged adult, but it’s just aged kid guy, is!!”

“All of you guys, what kind of worlds you live? Ax? From it, Al Capone guys are better rather than such all of you!!”

“Under current this world, putting weight more on outlooks than contents, on shoulder emblem than apple to apple actual power, very sorry for you!! If you don’t understand this core hit point, never can earn the money, I think. Or within period of your staying this world.”

“Ax, you!! When you put me on Zombie world?”

“Zombie world, what?”

“Over the sky, Heaven is.”

“Daddy, I recommend you quit teacher by yourself bater to get comedian job from yourself. It’s more easy success way for earning, I observed.”

“Ax, ax, ax, little bit OMG, shame on you!!”

“Your opinion I already know, you want to say below that English for entrance exam prep is

put on quite different field from actual English using, don't you?"

"Yes. I our Japan current studying English way, going further and further, getting worse and worse effects coming. More far and far from can speak. As if just towards opposite direction aim to, looked like. The best matching student to English for entrance writing exam, vasa versa quite far to actual English speaking."

"English for entrance exam looks like a legend movie by director`s continuous NG megaphone shouting, another hand actual English looks like a full of ad lib catch ball comedian`s show, the difference has stayed between them, your story, isn't it?"

"Well, for performing person, it`s not the matter of which is more honor? but for the performers, the matter of which is enjoyable? The matter is. Like a difference between reading dictionary and free style drawing."

"Daddy, current in this world, put on decoration is important!! Put on, put on, decoration, shoulder emblems, labels more, more important (total left sentences in Japanese call it "Haku, or Haku zuke") If you can't understand concerning to current in this world common sense, you miss the success story."

"Mr. Son, never speak such a pervert`s talk with so hi loud voice!! Never!!"

"Pervert? What?"

"Because in Japanese "Faku (Haku), it`s mean the f●ck the same is. It`s just pervert`s phrase!!"

"Ax, ax, ax!! Why so changed?"

"My son, it`s just actual English world!! Is."

●ミニ「オマケの英語教室」ad lib



アドリブ、詰り即興の事を英語では ad lib と書きます。

Ad は advertise「広告する」の略とも取れますし add「付け加える」の略とも取れます。

Lib の方は library「図書館」の略とも取れますし liberty「自由」の略とも liberation「解放」の略とも取れます。

因みに rib と書くとスペアリブなんかでお馴染みの「肋骨」の意味になります。

余り余談に踏み込まない内に本題戻ります。

さて、即興の事を何故 ad lib というのか？です。

其れで思いついたのが

Liberty or liberation from ad.

邦訳「やらせ商業広告からの自由又は解放」

要するに台本アリアリの出来レースからの解放、自由になる、その場の思い付き、流れに任せる即興（即、その場の余興）の事を ad lib というようになったのではなかろうか？と。

我が国では聴衆が知らん間に即興しているのがタモリ。アメリカなんかでは有名な処で Jazz session なんかがあります。

コレマタ因みにタモリの芸名は本名、森田の逆さ読み、書き手名、うときゅういっき は本名、宇都宮一貴の音読みで御座います。

有史開闢以来のウルトラ超自己宣伝にて、締めくくり。

本編

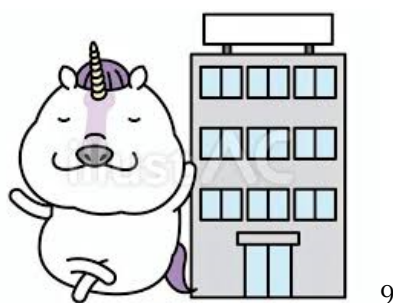
2023/4/16

「話は中身よりも誰が語るかに依る？」

16th Apr. 23

Contents not strange might be, but speaker little bit
strange looked like, the matter.

Title opposite illustration. Final, Ironically,
Sorry for no have title just illustration.



(For Japanese speakers)

「何でも大きけりゃいいって言うものでもないみたいだな。爺ちゃん曰く、昔巨艦主義とか巨砲主義とかあって大きな軍艦作ったり、其れに大きな大砲積む競争ばかりやったりしていたそうだが、其れって今や昔の「なんでそんな事、しおたんやあ？」の「ナニソレ話」でしかないジャン。今は逆に小型小回り高性能の時代やんけえ。そういう意味じゃウチも小さくて良かったのかもね。消費税値上げは年間売上 1000 万円以下で納税免除やったしコロナ禍も大波被っても設備や総員数が小さかったから閑古鳥泣かせずに済んだし、会社規模が小さかったから売上減で発生する休閒設備や給与支払いが少なかったおかげで 0-0 融資も借入せんと済んだし。おかげで今、返済苦は対銀行だけで住んどる。売上減になったり潰れたりしたところは逆に中途半端に大きな処がおおかったの、チャウか？」

「何ヨ一気にベラベラ」

「男のおばさん、出物腫れ物、所かまわず、よ」

「根本的基本はそうだけど今日は又いつにも増してベラベラと」

「いやな、大艦巨砲主義と今回のコロナ禍の経験対比から時代は大きく変わりつつあるの、チャウかなあ思て。その辺の話しょかいなあ思て、誘い水掛けた訳や」

「なんのお誘いよ？地獄へ道連れのお誘いなら悪いけどお断り、だべ」

「チャウ、チャウ、マジ話や。大艦巨砲主義って何とどの今の「売上高永遠に右肩上がりの規模拡大成長一辺倒主義」に似とらん？矢鱈規模、規模、成長、成長って。太古の昔、隕石が地球に激突して餌になる植物が激減したせいで絶対不滅に思われたノソノソ巨大恐竜が絶滅し、却ってチョコマカ動きのいい小さな哺乳類が生き残ったみたいな事に似てへん？しやから会社でも何でもええねんけど、これからの事業体は小さい方がええのとチャウ？「生き残ったあやったら大きい方がええ。小さい方がええ。その方が生き残る確率、うんと高い」の、チャウ？」

「いや、物の道理よ。一つには統合が或一点まで行くとそこからは逆に分散が始まる、世の中はその繰り返しだって元の会社の経理課長さんがワシに教えてくれた話が当てはまりそうなんと、今一つはこの前も謂うたが今迄は規模だ、成長だと縦に積み上げてきたエネルギーを取り崩して、今後は横方向に繋いで存続時間先延ばしを図るサステナブル指向に切り替えざるを得ん大転換点に立とう様な気がするいう話や。どや、マジ話やろうが」

「オヤジの顔ってドヤじゃなくて、ハーフサングラスの HOYA 眼鏡か海の中にいる海鞘(ホヤ) みたあだね」

「なんじゃ、そりゃ？」

「境界線不明且つ得体が知れん妙な生き物って事ヨ」

「あらま、お言葉ですこと」

「シャチョ、今日はウーマンコスプレするアルカ？」

「この店、全員得体が知れんミヨーなものの集まりみたいね。嘘 (USO) みたい。ネ、オヤジちゃん!!」

(For English speakers)

Title: Contents not strange might be, but speaker little bit strange looked like, the matter.

“Larger and larger is better and better, it`s not so correct, looked like. My lost Dad said that former all over the world navy main concept is “the largest battleship is the best saving power to others. Then they constructed many larger ones and putting bigger canon guns on them. These races were getting escalate and escalate. But such a tendency from now looking, why so stupid race, what`s that? matter merely, isn`t it? Vasa versa now small, compact, hi spec era now. In this meaning, our restaurant has been tiny, it might be well. For example, 1 year total sales 10k1000k under, then no need pay consumption tax up from 8% to 10% increasing 2% up part. Anther sample is covid-19 damage almost no hit us, because equipment and number of staffs very few, then loss is small, except from bank, no need loaning from public

or officials 0 interest/ 0 handing over asset conditional supporting. Then now no need repaying. Duty on our shoulder is light. Sales sharply reducing or falling into bankrupt companies are not enough fully scale companies, aren't they? "

"Ax, what? Like a flood speaking."

"Machine gun talks suddenly comes out, it's my as usual Mr. machine gun madam me, you already have known?"

"I know you, machine gun talker, but today more machine gun talks!! What happen?"

"Can you agree below? From comparison with concept of the largest is the best and small sizing help us from covid-19 damage, from these samples, I guess Era might being big change and we are running at turning corner side. I hope to discuss with you, then showed the signal by above talks, as an invitation for you."

"For what's the invitation? If it to hell invitation card, will shut it out!! Sorry, Daddy. my strong reaction."

"No, no, it's not dummy trigger. The former navy concept the largest is the best is similar with current scale and growth the first, tendency? Scale, scale, Growth, growth shouting? Ancient era, tiny planet crushed to our planet, from it lost plant, then huge body many saurus no can imaged destroying but cleared, deleted. Vasa versa tiny animals have gotten staying on our planet. From it, I guess from now tiny scale ones only can survive. Don't you think so? How do you think about it?"

"Isn't it your one side talk? As a tiny company owner."

"No!! It's a true logic. One. Reached to some point United turns to separated and it's repeated. This story, former my boss in accounting dept. said to me. And another one is, former I already said, scale and growth we verticalized on and on, but from now these used to them power we should force turned, changed, switched from verticalizing to horizontalizing, in other words should switch to sustainable future direction towards, should have done big turning. We are already standing at big turning point on our planet under our foot, land. That's the story. Am I great (in Japanese we say "Doya")? My son!!"

"Daddy is not great (= not "Doya") but like a half area colored sunglass brand name "HOYA" or like a sea pineapple (in Japanese we say "hoya")."

"What's that?"

"It means that you are foggy, smoky no having clear border line and unknown strange creature, meaning is, you know Daddy?"

"Ax, It's the words, Darling, my son!!"

"Boss, today we have woman cosmetic or costume playing or wearing day?"

"All members in this restaurant are Unknown Strange Objects(=USO) looks like, isn't it? Hi, you Daddy kid, agree?"

●ミニ「オマケの英語教室」Once more again, make it more broad, please.



前にも申し上げましたが兎に角日本語アプリにはいい加減ウンザリさせられます。確かに和文を英訳の方が遥かに時間はかかるのですが、日本文の場合には矢鱈目ったら間違いを示す赤波線がそこここに見れ捲って直すのに相当なる時間がかかるからです。例えば本文作成に要する時間が 1 時間だとすれば、その直し主体の推敲に 3 時間とか。因みに英訳はその比率で行きますと 4 時間くらいです。結果和英両文章の脱稿時間が同じ時間かかる事になってしまう訳です。

赤波線の例を挙げますと

「待てど暮らせど来ぬ人」の「ど」に赤波線付きまくり。

「帯に短し襷に長し」の「し」に又赤波線二つ。

古の慣用句出自のものほどダメ。

その他にもえっ？こんなのもダメなの？一体どこが悪いのよ!!とイライラしてきます。

先ず日常使っているようなものはほぼダメ。方言も発音と表現文字が違うとダメ。句点「、」のぬかしもダメ。

逆に今の若者言葉は文法的に大半が変なのに、それは Ok と、なんだかわけがわかりません。明らかに若者層に売らんが為のダブルスタンダードの様な気がしないでもありません。

じゃ、昔言葉を多用する爺の私はどうすりゃいいのよって、でしょう？

しかし何故そんな事に躍起になっているかと申せば、日本語を勉強している外国人さんが日本文を見て英訳しようとする、赤波線の付いた文言は訳されないか誤訳される可能性が高いからです。それではせっかく日本語を勉強する気になっている外国人さんに対して失礼極まりありません。

そう思うと、赤波線をモグラたたきする、のに躍起にならざるを得ません。

それでも赤波線が消えない場合は、その方が、明らかに意図が伝わり易いと思われるその文章を消して、新たに全く違った文章、場合によっては筋立てを変えて迄書き直す場合もかなり御座いますので、トータル推敲時間がどんどん伸びて、日本文書き始めから数えると合計時間が 4 時間にも及んでしまう事が訳です。しかもこういったケースが頻繁に起こっているのです。

日本人で、且つもう 10 年近く書き物をネットにあげて来た自分でさえこの有様ですから、外国人さんには先ず無理なような気がします。何処が悪いのか？ナニを間違えたのか？ほ

ば絶望的になってしまうでしょう、日本語学習に対する意欲が。

逆に言えばこれじゃ日本の方々だって文章を書くのがイヤになってしまいます。途中でほっぽり投げたくなるのも仕方ありません。

で、ソノ先そういった方々がどうするかと申せば、今盛んにその功罪が取りざたされている Chat GPT だったりする可能性がなくもない訳ですから。

自分の観察によれば、わが国、国民諸氏、特に若い方々の国語力の低下は、何のことはないこの余りにも過剰な、厳密且つ細かすぎる文法文則の運用に、その大きな一要因がある様な気がしてならないので御座います。

要するに我々日本人が異常に細かすぎるために「そこ迄は付き合えないよ、幾ら何でも」と思ってしまう（と言うのも自分の親や上司がそこ迄細かかったら、皆さんどうします？と訊きたくするような態度でいる我々同様）それが当然な世界の人々との接点を失っているのではないかと言う危惧を抱いておるわけで御座います。

我々は他者に対してもう少し寛容にならないと、自らの現在を防御するあまり、却ってその不寛容が仇となり、意とは逆に最後、何もかも失ってしまう事になるかもしれませんから。

国内の報じ同士の間においても、外国との付き合いにおいても。

本編

2023/4/17

「ひとつひとつに確認要」

17th Apr. 23

One by one, need a check.



(For Japanese speakers)

「ひとつひとつに確認要」

「オヤジ、ちょっと質問してもいい？」

「何ヨ。珍しいな、お前の方からなんて。で、何？」

「オヤジ最近よく、作り事、図り事はもううんざりだって言うけど「はかり事」の「はかる」って図形の図の字の方？それとも計測の計の方、どっち？作り事はもうわかるからいいけど」

「結構お前の細かいね。最初は図形の図を思い浮かべたが、最近では計測の計の方がより問題が大きいかなって思い出した。ま、どっちもどっちで、どっちも問題は、問題なんだが」

「図形の図と計測の計の違いって何ヨ。イマイチ分ないんだけど」

「図形の図の方は簡単に言うと「奸計」とか「引っ掛け」「落とし穴」「我田引水」「自己都合」みたいなイメージかな。で、計測の計の方は、コレマタ簡略的に言うと「予定調和」とか「軟着陸」ま、総じて「後々の事を考えて」「予防線を張る」って言う処かな」

「じゃ、図形の図は他人攻略スタンスで、計測の計の方は自己防御スタンスって事？」

「それよ、それ、それ。前回はどちらかと言うと図形の図の方が思い浮かんで話をしたけど、その後よくよく考えてみたら、却って計測の計の方がより問題が大きいかなって気がして

きたのよ。詰り過剰防衛反応とでも申しますか。何か言おうとして「待てよ、是を口にしたら後々」って、口にする前からその後生起しそうなもの、全部思い浮かべて、其れに引っ掛からない様チェックを入れて、引っ掛かる可能性の在りそうなものは全て発言から取り除くみたいなスタンス。もっと言うとな力が全部「後々」の「先々の結果」に置かれちゃって「今」「現在」が完全に疎かになっちゃっているのよ。是じゃ燃焼不足、セーブ過剰で欲求不満になって当たり前だわ。例えば結婚相手を決めるんでも、相手に心奪われるような人、選ぶと後々自由が利かなくなるから、そんなに心奪われなくて、尚且つ生活条件がよさそうな相手を選ぶ傾向とか」

「あれ、又出たよ、江戸の仇を長崎で打つ、臥薪嘗胆傾向。し過ぎると、人を呪わば穴二つになるよ」

「人を呪わば穴二つ、じゃなくて最近はおだてに乗れば損二倍だわ。で、今言った「計算高さ」よく言えば「先読み能力」詰り一種の「思い計らい」が公的な事で発揮されるならむしろいい結果を産む可能性もあるが、自分の事で思い計らい、詰りこの場合は元の「計算高さ」が過剰だと、自分で自分の首を絞める事にもなる。むしろ私事に関しては、一旦将来判断を放棄、放擲、投げ捨てて「後は野となれ山となれ」的な心象でいい様な気もするんだわ。余り言った結果を考えず先ずは今思っている事を正直に言い放つ。その代わりその後生起する問題については覚悟を抱く、のがいいんでないの？って」

「言いたい事言って覚悟もいらないのがベストじゃないの？現代人好み的には」

「それって、今のインテリの事いつているの？」

「インテル、入ッテル之事アルカ、シャチョ？」

「あれ、オヤジ、彼らパソコンダメ、って言ってなかった？君達パソコン、大丈夫なの？」

「ピーシー、ダメ。仕事ビジー、ダイジョウボ」

「何でも一応確認してみる事、でないかい？」

(For English speakers)

Title: One by one, need a check.

“Daddy, I have a question. May I ask you?”

“What? It`s very rare case from you, what?”

“Daddy, recently you say so many times the words of fakes, dummies, but dummy is which? scamming plans similar with or countable forecast similar with, which you want to show a meaning? Fakes I already can understand it, no need explanation.”

“Ax, you so sharp to detail. At the first I imaged scamming plans but recently I think more severe matter the countable forecast which they more recognize under unrecognized mode. Sure, both are problems the same as.”

“Then plans of scam are pointing at others, countable forecasting is for guarding themselves

own, is?"

"Yes, yes, yes, that's what I want to say. Former I imaged plans of scams but later from more thinking, rather than plan of scams more problem is countable forecast in other words over decorative or vasa versa over sensitive protecting reactions, such a thought visited me. For example, just about to say something, "Ax wait a moment, if I open it on my tongue, later will happen never can escaping one that..." Then before open their mouths, they start to check inside all items which have possibility of being defeated by others and pick all items out hide all and make them sunk down. More saying further that core point for movement is put the later or the beyond on, not put the now or the just here on. Then now and here is falling into vacant area inside their minds. From it, by such a way, their minds aren't not full occupied and aren't enough satisfied inside, it's common. For example, while selecting one from many candidates for marriage, women's selecting points being no forcing their hearts burned up candidates, because never can control themselves from stolen their hearts and neve can control husbands, counting it, very loss. Therefore, they select not forcing their hearts burned up guys, such a tendency is staying in Japan now from my observations."

"Ax, once more again come out your famous one, that is "Never give revenge up even if rush to the end of this world" tendency of yours!! But other phrases say "if you hate others, you should find 2 graves out!! One for another, one for you!!", then please be careful!!"

"Above phrases now a day little bit got changed. I'll say that "Cheered me up, my loss gets double!!" By the way, above samples, always counting coins behavior, but if they use, in other words, ability for reading future forecasting, if they use for public matters, it'll bring and invite good result coming out, we will have possibility. But on opposite, if we use them for our private matters, it'll bring the result which death by hanging have been done by ourselves. Then concerning to private matters, rather than it, to abandon the behavior of always inside our minds calculating our coin and bills secretly, and to replace it to that later anything come out is OK. Please let it have done" mind mode might be well. I guess. At first without calculation mind for will come out the result good or bad, saying true voice honestly. Then but bater it, to owe the responsibility for coming out result if it's bad. It's better, I guess. How do you think about it, my son?"

"To say what we want, but no need braveness for taking responsibility is the best for currents?"

"What you say is concerning to current knowledge class in Japanese we say "Inteli"?"

"Intel, inside, Boss?"

"Ax, Daddy, you said your staffs no operate PC, didn't you? Do you operate PC, you two cooks?"

"PC is NO. Job busy is OK, acceptable!!"

"Anything to check is well, ax?"

(コメント)

何か堂々巡り、同じような事ばかり書いている気がする。ストーリー構成や表現法もワンパターン化して完全にマンネリズムに陥っている。自分で書いていて新味を感じない。ウンザリする。ヤバイ。と焦りまくっている昨今で御座います。何とか抜け出さないと、と思いはすれども、かといってどうすれば良いのか？未だまるで見当すらついていないのが正直な処。その隔たりに対する焦りと未達から生まれるイライラ。それが高じて爆発的癩癩を起しそうです。

●ミニ「オマケの英語教室」explore and explosion.



Explore はマイクロソフトのブラウザ explorer でお馴染みの英単語、邦訳「探索する、探索周遊する、捜し歩く、探し回る」です。

処が、explosion「爆発」が此の explore の語幹と全く一緒なのに気づいて「えっ？」と思ってしまいました。Explore と explosion。探索と爆発。

で又例によって分解。Ex + plo。

は、ひょっとして ex 外、出る。Plo は pole の変形で南極 south pole や北極 north pole 何かの pole「極」の意味？

だとすれば explore は「極の外に出る」という意味にも取れそうだ。

一方 explosion「爆発」は「力の抑え込みの極限を超えた現象」と言い換えるとどちらにも「極」と言う文字が出てくることになる。

となれば語幹 explo は「極(限)外(超える)」「或いは未踏の地(状態)に一步踏み出す(踏み込む)」と言うイメージなのではなかろうか？

と思った次第で御座います。

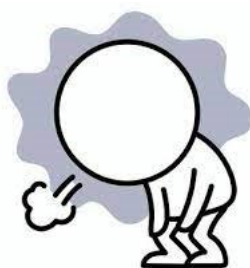
本編

2023/4/18

「聞いていて疲れる」

18th Apr. 23

While listening to, getting tired.



(For Japanese readers)

「大勢集まっている処ほど却って何も見つからない。次へのヒントは何もない。なぜなら混みあい過ぎて身動きが取れないからだ。とても何かを探すところではない。ぺんぺん草も生えない程踏み荒らされているから次の芽が出る余地もない。ならば空いている処に行った方が自由に動けるし土地もまだ柔らかいから、そちらへ行った方が、皆が思っているのとは反対に却って勝算がある様な気がする。大勢いる処程チャンスがあるというのは妄信に過ぎない様な気がする」

「空いている処は人気がない処でしょ？」

「現在人気がないだけで将来もそうかは分らん」

「でも現在はひと気が無い訳だからそんな処に行ったら変な目で見られそうだし誰も来なければそっちへ行った選択、不安にもなるし」

「既に居心地のいい処に答はない様な気がする。そこは却って失敗の巣窟の様な気がする。満足と油断だらけ、既得権だらけで暑苦しうだし新味もなさそう。言い換えると今で終わるか次へ進むかという事かもしれん。適温だと思って油断してお湯につかっていると徐々に温度が上がったのに気づかず、気付いた頃には時既に遅し、の茹でガエル状態になる前に、な」

「…」

「そうかもしれないけど、もし今持っている物を捨ててオマケに新しい物も掴めなかった

ら最悪じゃないのよ」

「最悪かもしれんが兎に角手を空けておかないと新しい物が掴めないもの事実だ」

「捨てないで持ったまま新しい物を掴む方法だってあるでしょうよ。だって人間はマジックハンドとかロボハンドなんか作り出してそれを可能にできたんだから」

「自然界は色んな手本を示してくれる。昔の人は其処から色々学んで其の法則を当てはめながら発明を繰り返して来たんだろう。でも或一点を超えた処から其の元々を人間は忘れたんじゃないかなって言う気がする。一旦荷物を置いて手空きにして初めて新しい物が掴めるという大原則を忘れて既得を手放さない儘次を掴もうとする横着に陥ってしまった。でも其れは本当に新しい物なのか？手荷物の中の改良品でしかないんじゃないか？だって新しい物って今迄と全く違った動きをする筈だろうからとても片手間で捕まえる事なんて出来ないと思うんだけど。もし俺の言っている事が正解だとすると人間はある時点から新しくない物を全く新しい物だと勘違いしたかのどちらかでしかないのかもしれない。だとすれば人間は遠の昔に進化を終えてしまった事になる。悲しい話だが」

「オヤジ、今日はなんか後味ワル。おチャラ気ないし何か重苦しい気分。コックさんの二人も今日は何も言わないじゃない、何か感じ取って」

「…」

「ほらね、黙ってそっぽ向いちゃった。オヤジのいう事は大体が世間の常識とは正反対。だから聞いていて疲れるのよ、一般ピーポーは」

(For English speaker readers)

“As many people as place, we can't find anything out. No find the hint to next step out. Because too crowded, then never can move freely. No way of looking for something. From so much pressed down by many people's foot, then no come out sprouts from gotten the land hard solid. If it so, to move and shift to still not occupied place might be better rather than have stayed crowded place where all people think it the best place for getting big chance.”

“No occupied vacant place means not eager by them one, isn't it?”

“Now not eager one, but in the future the same as, we can't know from now.”

“But now a day no one there, then if you stay alone, looked like a strange guy from others the possibility hi, and if no one come later, it pushes me falling into dark mode, might be.”

“Already good condition-place no answer stays there, I guess. It's bad rather than good condition-place. Further can I say more, Now the end or step to next, the matter might be. First feels good temp, but slow by slow, little by little temp. up, then no notices, at the final too late boiled up frog in the hot water bathtub.”

“…”

“If we try and hope catching new one, fully occupied double hands by many already gotten things, never can catch, then at first put them away and put on the land, after it we can catch

new one.”

“Your opinion might be correct, but if we throw them away and never can catch new one also, it`s double shocked, it`s worst. Isn`t it?”

“It might be your saying correct, but anyway except of making both hands free, no way of catching new one is the fact also.”

“Other choice we have also, because human beings have invented magic hand or robotic hand so on so. We have made it capable.”

“Nature field shows many samples as our hand textbook. From them, ancient people learned up and repeatedly had invented, maybe, I guess. But after a turning point over and beyond, we have forgotten original principals, I guess also. Once put bags on the land, make hands free, then can catch new one, the basic forgot, bater fall into sabotage which means no less more get mode, from my guess. But the new one is true new one? Or not? The new one which we call is mere cosmetic changed bag within our hands held, isn`t it? Because perfect new one will hold quite different movement, then we never can do one hand easy operation for catching new one up, I guess. If my saying is correct, we human beings have misunderstand or make it misunderstood from sometime, it might be, I guess 3rd also. If it so, we human beings already ended our progress over, already!!Alas!!”

“Daddy, today`s your talk clothing is bad feeling, little bit. No jokes, heavy mood stays. From it, they two cooks no say by shutting their mouths.”

“...”

“You see, they on silent mode look at other direction. Daddy`s opinions almost of all are quite on opposite side from current world common sense. Then we, “ordinary people” get tired, you understand?”

(コメント)



以前上梓申しあげました「こういう場合どうすれば良いんだろう？」でお話申し上げた経緯のある、唯一自分を無言裡に指導して下さる親方様が3週間ほどお店を休むことになりました。

兎に角無事に戻って来てほしいだけ、その一言だけで御座います。ハァ～。

●ミニ「オマケの英語教室」 a la carte or a la mode? No idea!! No option.



Anyway 兎に角（どんな道であっても）

By the way ところで（今迄の話を道の脇に置いて）

Subway 地下鉄（地下の道）

The subway ドックサンド・ブランド名

Submarine 潜水艦（水面下のマリーン）

Yellow submarine ビートルズ曲名

Sub culture サブカル（裏文化、地下文化、脇文化）

Subscription サブスク（その下、脇にある口述（記述）ノ事：料金定額払い）

今日は余りはしゃぐ気にならないので、以上です。

本編

2023/4/19

「恥の文化源流考」

19th Apr. 23

Born from eager to Samurai way,
Japanese hidden core culture named “Haji”



(For Japanese readers)

「誰かが「我が国の文化は「恥の文化」だ」って言っていたのを覚えている。何でそんな話になったかは覚えていないがそう言われたその処だけは何故か記憶に残った。多分俺も何となくそう感じていたからかもしれない。其れをその人がたった一言で表現したから記憶に残った様な気もする。じゃあ「何でそれを恥だと思うのか？」って考え始めて次には「じゃあ、そもそも一体「恥」って何なんだ？何に対しての「恥」なんだって考え始めた」

「恥。恥かあ。スッゴクよく分る気がする。でも確かに何に対する「恥」かと訊かれると、もう訊かれる前に既に「恥」感じちゃっていてその「恥」そのものが何なのかはそう言われてみればよく分かんないかも」

「俺は子供の頃テレビドラマの「白馬の剣士」に魅せられて、学校から帰ってくるとチャンバラごっこばかりしていた。その影響で中学は入学と同時に迷わず剣道部に入った」

「突然何で回顧録が出てくるのよ？」

「武士道だ。「恥」の大元は武士道である気がする」

「ハイ？」

「武士道って言うとか宮本武蔵の「五輪の書」か「葉隠れ」だったと思うが「武士道とは死ぬ事と見つけたり」とかなんとか「損得抜きで義を貫く」姿勢みたいな。何かとてもじゃないが我々のついて行けない世界だがその反面、武士にせよ町人にせよお百姓さんにせよ此のとてもじゃないがマネなんか出来っこないと思う「武士道とは死ぬ事と見つけたり」が、自分での実行は困難だが反面非常に美しく且つ見習うべき手本として映った為に密かな規範になったのではないかと言う気がしたんだ。そしてこの武士道でのタブー。それが「臆病」と「卑怯」だ。その臆病と卑怯を犯した或いは臆病と卑怯な事をやったと思われる事を「恥」と一言で謂ったんじゃないかなって。特に我が国では本人がそれを犯したかどうかよりも「犯したと見られているかどうか？」の方に力点がある様に見受けられる。全世界的に有名な「カミカゼ (特攻)」に迄追い込まれたのはこの「臆病」と「卑怯」と言われるよりは未だ死んだ方がまだマシだ」と言う心理の結果の様な気がする。他には「裏切り」つまり知らない間に生命線を裏で切る事や、「私(事)」優先を絶対に許さないという風潮が「一致団結」とか「全社一丸となって」なんかの元になった。それを守らねば「村八分にするぞ」という我が国特有の同調圧力「抜け駆けや共同歩調を取らないものは絶対に許さん」という。そしてこれらの大元は武士道でのタブーに根差しているんじゃないかなって。臆病、卑怯、裏切り、私事優先。みんな武士道が忌み嫌う忌避、禁則、タブーに抵触する、その事自体よりもそう「見做される事」が「恥」。何よりも最大の「恥」。「我が国は恥の文化」の意味。「武士道のタブーに抵触したと見做される事を最も怖れる文化」。とすれば我々は未だ江戸時代の人々の心象から抜け出していないのかもしれん」

「なんともはや、だよな？ コックさん達」

「…」

(For English speaker readers)

Title: Born from eager to Samurai way, Japanese hidden core culture named "Haji"

"I have memorized what someone said that Japanese culture is the culture of Shame. Why such a topic came out, not memorized but some why memorized the part of someone`s saying. Maybe because I feel it unconsciously inside me, it might be. What I had felt the person by just only one word expressed, then memory has stayed.

Then after it I began to think about why we feel it ashamed, and next then had a question that what is the shame itself, what? For what the shame is? I had thought."

"Shame, ax the shame is... I just feel it well fit for me. But if they asked me for what the shame is, before their asking, I already fall into shame mode, then what is shame itself, exactly no have idea on me, it might be."

"In my childhood, from TV program "Knight on white horse", I eagerly hoped to become thus. After school, I always had played the fighting play with bamboo sword swinging. Then when

I entered secondary school, at first no hesitation I joined “Kendo club” (=Japanese knights way club with bamboo sword swinging)”

“Suddenly why your memorial talks come out? Daddy?”

“Bushido” (=Samurai way) is. The original base of Shame is from “Bushido”, I guess.”

“What?”

“To talk concerning to Bushido Samurai way, not exactly but from Bushido bible book written by champion Samurai the name “Musashi” on title name “Hagakure”, below the phrase “Bushido Samurai way is to die (die way), I found out” like this, on add without profit and loss thought, have done true rule, such a behavior holding, is almost the same as. Such a world is what we never can follow with him, I think, but on opposite side, or Samurai class or merchant class or farmer class, they thought about it, nevertheless exactly they thought never can copy to have done it Samurai way which like thus “The way is to die”, they felt it beautiful and just very well hand manual for direction of life, …it might be, I guess. By the way, on Samurai way taboo is Brave-less and Dirty manner. These brave-less and dirty manner have done them or be looked from others that have done thus taboo, we say by only one word “Shame” might be, I guess. Especially in our country Japan, it seems that to be looked have done them rather than the fact to have done them, on it, put ethical important mark. All over the world very famous “Kamikaze suicide attacks” might be born out from thus tendency to be looked have done brave-less and dirty manner rather than the fact have done them. If it so to be looked, to die by Kamikaze suicide attacks is rather better, the result from such a phycological thought is. On additional otherwise, to Betray which means to cut lifeline secretly from behind or My Private matter first, me-ism, we never allow and permit, such a silent tendency forced “One bind all” “All one team” behaviors to us silently, secretly. And if you no accept thus, shut you out from our circle like this threatening will come.

Like above origin is coming out from taboo on Bushido Samurai way, I guess. Brave-less, Dirty manner, Betray, Me-ism never, these are Taboo on Samurai way, and to be looked thus is more important point than the fact to have done or not. It`s our country proper culture called the Culture on Shame, might be, I guess. If my observation is correct, we still have staying under Edo era people the same mentality, from it still not never can be out yet, might be, I guess.”

“Hum, hum, like thus, isn`t it? You two cooks, ax?”

“…“

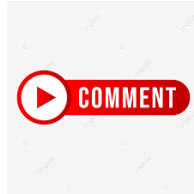
(コメント) 及びミニ「オマケの英語教室」 commentary.

(日本の方々へ)

今迄この原稿用紙3枚以内シリーズの内外国人が登場する英訳付帯の作物をかなりの数書いてまいりましたが、「恥」「臆病」「卑怯」「裏切り」「私事」等の単語が登場する今回の作物。我々邦人が抱く感覚と外国人さんが其れに対して抱く英語の感覚の違いに戸惑う今回ほどその英訳に苦しんだことはありませんでした。

ですので、今回の英訳には全く自信がございません。ご参考程度にお読みくださいませ。

●(comment)



(To English speaker readers)

Until now I have written so many short-short novels here, but it`s the first time to feel translating so difficult from Japanese language to English. Because I this this novel used words “恥(shame)” “臆病(brave-less)” “卑怯(dirty manner)” “裏切り(betray)” “私事最優先(me-ism)” , for these concept held sense quite different between Japanese people and foreign countries people, forecasted, then I couldn`t have done translation smoothly, never in this time.

Therefore, please above translation into English, please treat it as a reference level, sorry.
Thank you so much.

本編

2023/4/20

「士魂と商才、論語とソロバン、コラボの件」

20th Apr. 23

Samurai-spirit and business-mind, Japan and Western culture collaboration matter.



(For Japanese readers)

「昨日の話だが、詰り我が国の最も根底にある「恥の文化」は「武士道のタブー、具体的には「臆病」「卑怯」「裏切り」「私事最優先」に抵触したと見做される事を最も怖れる文化」だと言ったよな」

「うん」

「その前には「武士道とは死ぬ事と見つけたり」とか「損得抜きで義を貫く」姿勢、何かとてもじゃないが我々のついて行けない世界だが、反面武士にせよ町人にせよお百姓さんにせよ此のととてもじゃないがマネが出来んと思う「武士道とは死ぬ事と見つけたり」が、自らの実行は困難だが反面非常に美しく且つ見習うべき手本として映ったが為に密かな規範になったのでは」ともいったよな」

「で何ヨ、今日は。又気の滅入る話、するの？」

「じゃ少し気楽にするか。渋沢栄一って知っているよな？日本の近代ビジネス育成の父だ」

「某国営大河ドラマの主人公だった人ね」

「ま、そういう謂い方もある。で、其の渋沢翁がしょっちゅう口にしていたのが「論語とソ

ロバン」「士魂商才」だ。簡単に言うとサムライの魂と商いの才、両方を持って仕事をせよという事らしい」

「商才とソロバンは直ぐに結びついたけど孔子の論語とサムライの魂はどう関係あるの？」
「渋沢翁が活躍したのは明治時代だ。明治維新以来西欧文明が移入されてそれ迄の日本がでんぐり返るくらいの大変革が起きた時代だ。ドンドン西洋化が進んでいった」

「今日は日本史のお勉強デー？」

「うっせえ。言ってみれば商才とソロバンは此の西洋化の比喻ともとれる。だとするなら商才とソロバン、西洋化を鵜呑みにするだけじゃダメだと言っているようにも聞こえる。そしてその抑えが論語、士魂だ」

「じゃあ、孔子の論語とサムライの魂、武士道ってどう結びつくの？」

「お前「明治は遠くなりにはけり」って知っているか？」

「聞いた事はある」

「夏目漱石の則天去私は？」

「も、聞いた事ある」

「漱石の小説の中で陸軍大将の乃木希典が 203 高地の死屍累々の戦闘で自分の息子迄なくしながら、それ以上に軍旗を敵方にとられたことが明治天皇に申し訳ないと夫人の静とお互い胸を突き合って自害したという話は？」

「ナニソレ？コワ」

「その時を指して漱石だか誰かが、そういった明治すらも作者が言った時点から見て「明治は遠くなりにはけり」になっていたんだろう」

「オヤジってウヨク？」

「チャウで。論語と武士道の関連の話をしているだけだ。論語は孔子が終生、時の権力外に身を置いて書いた「客観を目指した処世訓」だ。そして武士道の根幹の「大義に従う」は言い換えれば「公平無私」の姿勢だ。詰り論語と武士道は客観公平無私で繋がっている気がする。そして同じ時代に漱石が「則天去私」と言った。分らんが渋沢と夏目は何か同じものを感じていたのかもしれない。特に渋沢は士魂と商才、和と洋、高貴と凡俗のコラボを考えていた節がある」

「気楽にするって言ったのに気楽チャウ。なあコックさん達」

「キャッカンコウヘイムシ、ナニ虫？」

「却下的に無視」

(For English speaker readers)

“Yesterday`s story, it was that in our country Japan stays on the bottom layer named Haji(=Shame) culture whose origin is coming out from taboo on Bushido Samurai way, Brave-less, Dirty manner, Betray, Me-ism never, these are Taboo on Samurai way, while touching these out of manners, and also saying, to be looked thus is more important point

than the fact to have done or not. It`s our country proper culture called Haji, might be, I said, didn`t I?”

“Yeah”

“Little bit previous that, I also said “Bushido Samurai way is to die (die way), I found out” like this, on add without profit and loss thought, have done true rule, such a behavior holding, is almost the same as. Such a world is what we never can follow with him, I think, but on opposite side, or Samurai class or merchant class or farmer class, they thought about it, nevertheless exactly they thought never can copy to have done it Samurai way which like thus “The way is to die”, they felt it beautiful and just very well hand manual for direction of life, might be”, didn`t I?”

“Then what, today`s one? Also causing me blue mind mode story?”

“Ok, then a little bit up-light story will give you. You already know Eiichi Shibusawa. You know? He is the Father of Japan modern business style settling or establishing.”

“Yes, I know Shibusawa was the main cast on TV big drama show in last year something like a NHK channel.”

“Yes, but a little bit different expression way. Ok, no problem. Then thus great father Shibusawa had always said matter was “Samurai-spirit and business-mind, including Japan Orient and Western culture collaboration matter”, was. It means while both holding, should having done a work, seems to be.”

“I can easily find out the relevant between business mind and western culture. But what the relation between Samurai-spirit and Japanized culture like a “Rongo book” written by “Koshi” philosopher in ancient era of China? I never can make it linked.”

“Great father Shibusawa`s active had been on Meiji era in Japan. From newly start of Meiji era, modern Western culture had been shifted, imported and it forced perfect like a up to down, down to up change happened to Japanese society. Modern Westernizing so further and further had gone and gone on and on, the era was.”

“Daddy, today is the studying day on the subject of Japan history, ax?”

“Shut up, big boy!! In other saying, business mind and ancient Japanese calculation tool “Soroban” can be understood the same as modern westernized symbol. If it so, business mind and calculation tool. In other words modern westernizing position only is no enough for our true aim full reached, I can hear his saying too. At the time saving stopper for westernizing only flow is his saying`s Rongo philosophy and Samurai-spirit.”

“Then a Rongo philosophy and Samurai-spirit how is linked? Which way links?”

“You know thus phrase? “Meiji era spirit in Japan history term felt so far and far away”, is?”

“I heard that in my experience.”

“Then a Soseki Natsume Japanese great author in Meiji era active saying that “Get under

Heaven`s voice, left away from private first stance” you had hearing experience?”

“Also, too”

“In Souseki`s novel, army general named although Nogi lost his son as a soldier under battling on highland 203, put it aside, more over than it, general Nogi apologized to Meiji emperor. As his proof, his married couple selected death by pushing the knives into each ones breasts. , you know this story on Souseki`s novel?”

“What`s that? Fear, fear!!”

“Pointing at the time, Soseki said “Meiji era spirit so far gone” on his novel.”

“Daddy, are you a member of right wing?”

“Perfect “No!!” I`m merely talking about relation between Rongo philosophy and Samurai spirit. Rongo book is first, whose writer Koshi all through his life put himself out of at the time current power, and second the aim of book contents is to stand and keep objective stance. And add on, core of Samurai way is to obey heaven`s voice is the same as to stand under and to keep objective fairness. Shortly, Rongo philosophy and Samurai way is linked on fairness keeping. And in the same era author Souseki said “Get under Heaven`s voice, left away from private first stance.” Not clearly but Great businessman Shibusawa and great author Soseki had seen the same one, might be. Especially great businessman Shibusawa seemed to see the collaboration between Samurai way and business mind or Japan and Western or holly and under mix or hybrid.”

“Daddy, you said will give to us more relaxing story, but not!! Don`t you think so, you two cooks?”

“No comment.”

“No way. you also, Daddy?”

(コメント)

英訳、ムズカシィ～!!

●ミニ「オマケの英語教室」 one for…



加賀の千代女が詠んだという歌で
「朝顔に釣瓶採られてもらい水」

と言うのがございます。

自分が大変気に入っている歌ですが、是を聴いて思い出した CM がございます。

紅茶メーカーの CM で、まずお湯をポットに注ぎその後に紅茶葉を入れるシーンだったと思いますが、紅茶葉をポットに入れる際に

One for you, one for pot”

と言うのです。

シーンも国も時代も違うのですが、自分の中では洋の東西、時空の差を超えてこのくらいドンピシャな一致はないような気が致したのです。学生の頃の話でございますが。

本編

2023/4/21

「恥ずかしながらと言えぬが為に…」

21st Apr. 23

From never can say sorry that…



(For Japanese readers)

「恥ずかしながらと言えぬが為に…」

「不利を覚悟で筋（大儀）を通す」のが武士道士魂のコア。其れを美なり是とする心象又は世の中の暗黙律、此の自他視点から見て共に未達は「恥」。

其れから逃げるは「言い逃れ」。

だが幾ら言い逃れした処で本人がそれを一番よう知っとう筈やから当然心のどこかに「後ろめたさ」が燻ぶる」

「今日は何、公認心理師か何かやっている訳？」

「それは以前時間も金もなく資格を取るのを諦めた。それでメンタルヘルスケアコンサルティング稼業止めてカレー屋になった訳よ。だから当然本日は公認心理師ではない」

「からかっただけなのに結構マジに返してきたね。余りマジにならんでよ。面白くないから」

「ウ、父子逆転の図」

「そうそう、そういう風に流してよ、マジにならないで、さあ」

「可成り本格的、本仕込み的に逆転されておるなあ」

「そうそ、その調子、その調子」

「調子ぶっこくで、ネッ!!」

「処で、何で又今日は心理分析なんかしだしたのよ？今日も又々商売そっちのけで」

「後ろめたさと言うのは読んで字の如く自分の後ろを滅したい、つまり隠し事、秘め事、人に見られたくない、知られたくない「不都合な真実」があるという事だ。そうなれば思いっきり力を出す事が出来ない。後ろが気になって集中出来ないからだ。不都合と自分の都合の間を行ったり来たりして調整しなくちゃならんから一時も気が抜けない。だから明け透けモードには成れっこない。成れっこなければ効率的効果的に自分の最大出力を出し切れなから其の不完全燃焼から常に欲求不満が残る事になる」

「内外不一致を隠した後ろめたさと内外不一致から来る欲求不満。可成り糞詰まり状態みたいね。そう言えばオヤジって便秘した事ないの？下痢ピーした話はよく訊くけど、便秘になったというのはついぞ聞いた事ないな、確か」

「お前、そんな事確かめてどうすんのよ。爺が一匹下痢しようが便秘になろうが世界情勢に影響、全くなかろうが」

「よくまあそう下痢便秘と世界情勢が同時に出てくるよね。一体どういう精神構造してんの、よ？」

「へ？何度言ったら覚える？「出物腫れ物所嫌わず」っていう格言」

「今度は屁と格言の混載便かよ」

「そういう事は金輪際言うな」

「混載と金輪際ねえ」

「ネパちゃん達がよう言うが、なんでみんなジャパニーズは下向いて歩いている？て。今迄は上手く答えられなかったが、

密かに己が美や是と思っている其の状態になれていない。

そしてその「実態がバレない様に」気を使う。

そう謂った逃げ腰を卑怯な行為だと暗に「恥」て、燻ぶる。他方、その影響から出力全開できずに欲求不満に陥る。

だとしたら、下を向いて歩くのも当然と言えば当然と、説明が付くかもしれんな」

「シャチョ、元気」

「オヤジは単に脳天気な極楽トンボって言うだけなの。ワカル？ネパちゃん達」

「アホチャイマすねん。パーでんね。でしょ、オヤジ」

「どっちが親や」

(For English speaker readers)

Title: From never can say sorry that...

“Even if no counting profit and loss portfolio, even if being covered by big loss, going on through the concept of their great justice, that`s Samurai-spirit core. For it, from the mind of self-counting that it`s beautiful and right and add on from hidden silent law under this world,

from both point of view, not to reaching is also both “Shame (=in Japanese word “Haji” later will use all “Haji” word) To escape from it is injustice. Even if they can escape from others` eye, but the persons themselves inside know just the facts. Then they feel uncomfortable endlessly. They always hold and carry these uncomfortable minds.”

“Today you are performing official counsellor by using phycological analysis?”

“Former I gave the license taking up, because not enough time and money stocks for getting it. Then after it, I closed “me” owner mental health care office. From it, I started current curry shop up. So today I never can be counsellor or never can have done such a performance.”

“Ax, it`s just joking, but you returned serious comment. Please never get serious. It`s not fun for me.”

“Ups, it`s a photo-shot of bater reverse father and son position!!”

“Yes, yes like that. Good usual Daddy. Never fall into serious mode, please.”

“So perfectly bater reversed might be!!”

“Yes, yes, good performing, good tempo, rhythms!!”

“Shut your big mouth!!”

“By the way why you began phycological analysis? While standing out of business?”

“Paying attention behind or hoping to disappear behind means they hold and carry the no hope to be seen, no hope to be known from others matter the same as. If they stay under such mind situation, they never can have done full power appearing. Because they should monitor their behind anytime, from it never can concentrate. Outlook dummy, inside not enough the fact from to, to from always should go and return, can`t have coffee break time. From it they can`t stand open mod. If can`t stand open mode, full power not come out so well effectively. And from not enough burning, it`ll invite unsatisfaction.”

“No concentration by always should do monitoring behind and by from it, unsatisfaction. I can image so, so unsmooth mode.”

“Two Nepali cooks so many times say that why almost Japanese people walk on head down looking at downwards, why? Until now I haven`t good reply, but now after organizing my observations, might be answering.

On summary,

They no reached to their eager target. To Samurai-spirit behavior, activity.

Then always concern to such a secret, monitor for a danger of leaking the hidden fact.

To such a dark behavior they already notice, it`s out of Samurai way, then get ashamed.

They hold uncomfortable. On other hand from it, their full power on come out, invites unsatisfaction.

If it`s correct observation, our Japanese people head down walks is natural final, I can explain to them, might be.”

“Boss, you are alive fine.”

“Daddy Boss is merely no concern guy. Understand, you two Nepali?”

“No concern? Comedian?”

“Not comedian but the comedy itself, him. You Daddy, mine is correct?”

“Which is elder? Ax, ax? Big boy!!”

(コメント)

前回、前々回に引き続き今回。ほんと英訳に苦労しております。

其れと言うのもピンポイントで言いたい事が英単語では、余りにも幅が広すぎて言いたい事が伝わるのかどうかまるで自信がないからです。その為矢鱈説明口調の文章ばかりが増えてしまいました。もちろん辞書を根気強く引き続けば其れに該当する英単語は見つかるのですが、使う単語は成る丈中学で教わった範囲と街で目にする単語の範囲に限っている自分からすると其れは邪道な気がしますし、お読みになられる外国の方が必ずしも日頃目にする単語とは掛け離れた「特殊語」であってはならないとも思うからで御座います。其れに日本と外国の同じ言葉に対する心象の抱き方の差、読み手との状況の差、暮らし向きの差なども御座いますし。

なので、矢鱈時間ばかりが掛かり、その時間の割には手ごたえの方はあまり感じられないので御座います。

●ミニ「オマケの英語教室」 dancing, dancing.



当店では、例えば売上が思った以上に行った時とかキレイなお姉ちゃんとひと時の会話が出来た時等に good とか happy とか言う単語は全く出て来ず、押しなべて dancing, dancing のワンフレーズで済ます傾向があります。勿論阿波踊り風の振りを、付けてです。

そう言えば dance とも言わず必ず dancing と言っておりますね。

疲れた時やがっかりしたときは tired とか disappointed とも言わず唯大袈裟にため息をついて haa~a と息を絞り出したり sigh!! と言ったりしております。

ある外国人さんが英語は国の数だけあると言っていましたが、自分の感覚ではもっと細かく、英語は職場の数だけあるという処でしょうか、ね。或いは、その場の数だけ。

だとすれば厳密より臨機応変を目指した方がいいという気も致しております。

本編

2023/4/22

「ドーハの悲劇「オムラムの頭」で、 目には目を歯には歯を、 の「ハムラビ法典」逆手取り」

22nd Apr. 23

By Omran`s heading shoot make it
reversible using eye to eye teeth to teeth
Hammurabi law bible.



(For Japanese readers)

「ドーハの悲劇「オムラムの頭」で、目には目を歯には歯を、の「ハムラビ法典」逆手取り」

「皆勘違いしとうわ。この世で一発やって一発で当たる事なんてありやせんでえ。一発当てるには 100 発打って、その中で一発でも当りゃ御の字よ。後の 99 発は無駄打ちなんや。俺みたあに運の悪い奴は下手すりゃ 1000 発打って 1 発当りがええところかもしれん位やあ。999 発は無駄打ちの無駄弾。そんなもんやでえこの世のヒット確率は。その 1 発当てるのに、100 発でも 1000 発でもええがバット振らにゃならんとすれば其れを熟す事が出来るのは気力体力時の運しかない、ねえや。今の世の中、1 回振ったらその 1 回で必ず当たります。中には一回もバット振らんでも、おいしい話、向こうから鴨葱しょってやって来まっさあ、

何て言う奴迄おる。「●●円払うだけでそれが手に入る方法をあなたにだけ特別でお教えいたしますよ」とかなんとか。いい加減にせんかい、こんドアホがあ、と言いたくもなる」

「最近脚痛めて表に出られないもんだから、うつぶん溜まって怒りの過激さ日増しにパワーアップしてんね、オヤジ。ヤバイよ、その手の傾向。明日俺、ストレス解消用に蹴っ飛ばした時に派手な音が出るブリキのバケツ買ってきてあげるから、其れにでも当たりまくれば？人に当たっちゃだめだよ、網走とか行かなきゃならなくなるから」

「俺は寒いのは苦手だ。網走は、夏は良いが冬が如何にも辛そうだ。暑いのも苦手だから年間平均気温差の少ないこの辺の東京拘置所くらいで見繕ってくれ」

「あれ、もう入所覚悟してんの？」

「冗談だ」

「かなり真に迫ったジョークとも何とも付かない代物」

「お前だって俺に前科が付いたら困るやろう、何かと形見が狭もうなつて。その辺はちゃんと弁えておるから安心せえ」

「何処までがジョークで何処からがマジなのか全然分らんお人よねえ、オヤジ」

「俺の話は全部ノリで流れているに過ぎない、位に思っとけ。その位のもんやでえ、俺の話は」

「じゃ、中身ゼロって事？♪ノッテケ、ノッテケ、ノッテケ、サーフィン。波に、波に揺られて♪みたいなもんなの？その割には話の中身、肩入れ万力、思い入れ満々に聞こえるけど」

「万力でも満々でも、曼殊沙華でも、満漢全席でもマンダリンパレスでも何でもいいが」

「オヤジ、今のワンフレーズでマンが五回も出たよ。クレージーキャッツの「五万節」のパロか何か狙った訳？」

「話の落としどころが見えなくなった。今日は是でオシマイだ」

「そうか、こうやればオヤジは黙るのかあ。メモ、メモ。目には目を、歯には歯を、のハムラビ法典が利くんだあ」

「ハムとラムのカリー？ナンデスカ、ソレ？」

「サッカーワールドカップ代表選考戦で起きた彼の有名な「ドーハの悲劇」。ロスタイム残り僅かあと4秒、ほぼワールドカップ行きの切符を手中にしたかに見えた試合。だが、あろう事か、ヘディングシュートで最後の決勝弾を押し込んだ相手選手の名を冠して、この悲劇の別名を「オムラムの頭」と言うねえや。知っとうな？」

「ウ、オヤジはハムラビ法典をも逆手に取るのか。難敵い」

(For English speaker readers)

Title: By Omran`s heading shoot make it reversible using eye to eye teeth to teeth Hammurabi law bible.

“Everyone misunderstands. In this world 1shot per 1 hit success never. For 1hit should be

required 100 trial shots. If 1/100 hits, it might be rather lucky level. Out of target others are vacant shooting. Unlucky person like me, in the worst case, it might be rather lucky 1 hit /1000 trials level. Left 999 shots are waste shooting. But in this world hitting % seems to be like this. For this 1 hit, if trials 100 or 1000 times be required, these 100~1000 trials continuing source is mind power, body power and heaven`s gift lucks only.

But current world I hit by only 1 shot illusion here and there stays around. On the most fake level, you, no need action. "Hit will come from hit itself own" talkers here and there. They say and invite with such a sales talk "If you invest only ¥ ●●, you can get the way of it easily. It`s a special invitation only for you!!" and so on like this. Too much enough!! Never say joke!! Stupid faker you!! Naturally I become I want to say."

"Recently your left leg hurts, then never can go outside and no walks, it seems to be bringing frustration hi up. Daddy, it`s very dangerous, such a behavior. For your frustration managed, I`ll go to buy a steel bucket which is loud sound maker when you hit or beat it. Please beat the bucket down not beat other persons. Because you will be arrested and should stay in Abashiri jail in winter cold place Hokkaido province."

"Cold province is uncomfortable for me. Abashiri in Hokkaido province, in summer well, but in winter hard, seems to be. Hot also uncomfortable for me., then list up comfortable temp. all through a year area jail, for example Tokyo jail!!"

"Ax, you already scheduled?"

"It`s a joke!!"

"So much reality holding joke!!"

"On your position, if they put a claim mark on me, it`s troublesome for you also, isn`t it? No problem I understand your situation. Don`t worry about it."

"To where joke, from where serious, I never can judge the border line, you, Daddy`s personality."

"All my talks are running on tempo and rhythm level, is. My talks are such level. That`s all."

"Then a, your talks are inside all ad lib, meaning?" All ad lib? Like a jazz session performance? But your behavior on talking looks like serious, power inserting level like a jet bulb full open."

"Ok, ok, bulb, pulp, pomp, champ, pumps all ok."

"Oh, very vacant rhythmical!! Letter B and P on parade show!!"

"I lost the closing words. Over the talk."

"Ax, this way makes Daddy quiet. Memo, memo write down. Eye to eye, teeth to teeth, Hammurabi law bible is effective for him quiet!! Got a weapon!!"

"Ham and rum beat? Curry? What? That?"

"Do you 3 guys know "tragedy in Doha"? Under the World Succor Cup pre league final, loss time 4 seconds left the timing, Japanese succor team almost a ticket to World Cup main league

in their hands seemed to be. But last 4 seconds, unlucky miracle for Japan happened. One of versus team member pushed final ball into Japan goal by his heading shoot!! At the time last 4 seconds timing!! Then different another name while calling “tragedy in Doha”, is “Omran`s head”, Omran is the final goal shooter`s name. Do you know?”

“Ax, for Daddy, even Hammurabi law bible eye to eye, teeth to teeth make it reversible using, might be. Difficult versus!!”

●ミニ「オマケの英語教室」succor



我が国ではサッカーはサッカーと言いますが、国によってはサッカーをフットボールと呼んでいるところもあります。因みにヘルメットをかぶってライスボールを投げるのはアメリカンフットボールと呼んでフットボールとは区別しております。

サッカーを古来日本語で言えば蹴球（球蹴り）ですから本来なら succor よりも football の方がやることそのものをよく表している気が致します。

では succor とはどういう意味なのか？をマタマタ考えてみました。

Succor は su + ccor と分解できます。

Su は super などでお馴染みの「超える」「超」という意味があります。

では ccor は何なのか？

其処で思い出した単語が occur です。「起こる」とか「現れる」とか「生起する」とか言う意味です。ジャスト happen ではありませんが happen に近い意味です。

其れで是を続けますと「超が起る」となります。「凄いことが起る」のがサッカー。

と言う意味なのでしょうか？

だとしますと、football は動作、物理表現的で succor は価値観、概念表現的な差なのかもしれません。

因みに occur の o は光とか目を意味します。Optimism 楽観（向日性）主義、optical 光学、obvious 目に見えて等の o です。

なので、occur は「目に見えて生起する」「生起して目に見えるようになる」と言う意味だと思っています。

是は自分の感覚ですが、occur と happen の区別は occur がじわじわ目に見えてくる感じな

のに対して happen は突然ピョンと飛び出てくる感じで使い分けております。

本編

2023/4/23

「あーたら、コーたら」

23rd Apr. 23

This way, that way. Likely to this, likely to that.



(For Japanese readers)

「あーたら、コーたら」

「「備えあれば患いなし」って如何にも尤もらしい格言だが、じゃ一体何に備えるのよって。対象ハッキリ分っているのかよって。それが何で、いつ頃どんな形で現れるかちゃんと見えているのかよって。今迄の歴史を見たってまともに機能した備えなんて一つもなかったじゃねえかよ。全部不意打ち喰らって来たろうがよって。全部後手、後手、おっとり刀の半兵衛さんだったろうに。其れもその筈だ。「そんな事起こりっこない」っていう事が起るのが歴史だ。その大転換が歴史を引っ張って来た。作り変えて来た。用意した想定内の「備え」なんてまるで役に立たなかったろうに。だからこの格言は尤もらし言葉だが逆に全く無意味な気がしてならんのだよ。其れより妙な安心生むから油断の元にしかならん様な気さえるわ」

「早く外に出られる体調になるといいね。このままじゃ鬱積溜る一方だわ。それにしても備えが役に立ちそうもないのは何となく分ったけど、じゃあその先どう対処すればいいのよ？なんか答え持ってんの？持ってなきゃ無責任な一言居士でしかない様な気がするんだ

けど」

「どの道何が起きるかなんて人知では計り知れないのよ、前もっては。首都圏直下型地震が来る、来るって言って其れに備えて耐震強度だとか避難経路の確認だとか水、食料、簡易トイレの事前在庫だってあれこれ対策案が出て、それを用意したからもう安心して言っているその時に、今度は全然別の角度から思いもよらない出来事が突如起ったりする。その突如起る事態は危機管理チェックリストのアイテムにすら載っていないものかもしれない。異常高温異常低温なんかの異常気象でも風水害でも富士山の噴火でもミサイルの飛来でも物流網の寸断でも未知のウィルスの発生でもない様な、予想すらしなかった何か」

「例えばナニヨ？」

「幾分お下劣な例だが、ストレス過剰から来る男子の種なしスイカ病の蔓延だとか」

「ハイ？」

「何でハイ？なんだ。種なしスイカじゃ子孫が生れて来ねえやろうが。人類絶えてまうやんか。押し倒してまでするスケベはイカンが、それを考えればスケベ全般が必ずしも悪いとは言えんだろう？男も女もスケベだから子孫が出来る事を考えれば」

「オヤジ、町田にスケベしに行く予防線張ってんの？それに種なしスイカの話は少子化対策アイテムの中にもうあるんじゃないの？」

「ありゃ補助金や住む場所なんかの支援の話で、同じアイテムでもレイヤーが違う話になるとまるで手が付いていない気がする。事程左様に、なんか全部上辺だけの対策みたいな気がしてならん。其れが為に全部が全部何となく少しずつズレているような気もする。要するに的外れで効果的じゃないって事ヨ」

「で、結局何するのヨ？」

「何が起きてても瞬時に反応できるサバイバル・フットワークの訓練。MLBの大谷翔平は天才だ。元MLBのイチローは努力の人だ。俺は大谷のファンで訓練努力型イチローのフォローワーだ」

「ふう。あーか、こーか。あーでもない。こーでもない、オヤジ話」

「シャチョ、私達も町田にスケベ、イキタイアル。シャチョ、オゴル、オネガイ」

「あーたら、こーたら、スケベたら、ブー」

(For English speaker readers)

Title: This way, that way. Like this, like that.

“Preparation have done, no need concern” ancient wisdom said. It sounds true, but then a, to what the preparation? Wisdom could see to what? The happening what? When? How will it come out? Checking the historical records former to until now, well running preparation no time there. Always sudden beaten. Always behind, behind. Exactly common, out of forecasting “never happens such” happens the history itself. And no forecasted big change leaded history

or remade. Prepared preps under forecast have been no useful. Then above wisdom sounds true, but I feel it's no meaning one and vasa versa the wisdom has possibility of causing over level relax mode, the bad influence inviting, I guess."

"So early time I hope you can get well and can walk outside. If you daddy, stay under this situation so long time, your frustration up, up, come closer to sudden bomb.

By the way, I can little bit imagine preps seem to be no useful, but from it further, what should we do? Do you have any answers? If you can't show us, it looks like a irresponsible person, you are."

"Anyway no one knows what will happen in the future by human wisdom. For example, one case is that they warn just under Tokyo area happened big earthquake will come, will happen and for it warn to set and show the plan which are, or building constructure level up or escaping root precheck or water, food, instant toilet holding as a stock, for it Gov and people have done preps. But suddenly from quite other angle quite unknown happenings come. The sudden happening might be not on even crisis controlling check list as one of items. The sudden happening nor abnormal climate nor big flood nor Mt.Fuji explosion nor missile flying come supply chain down nor unknown virus influence not might be. Perfect out of our forecast something one might be."

"What's the one of samples?"

"Little bit body half under sample, sorry, Cause from over stress, "male seedless watermelon sick" expanding."

"What?"

"Why what? You said!! From seedless no baby will be born out. Human beings will come end. Exactly it's a bad pervert until to push her down, but from above thinking, all pervert actions are not all bad, is. Don't you think so? Because male and female both sides are perverts, then baby comes out, I think."

"Daddy, it's your preannouncement of going to play spot in Machida city? And seedless matter already on the list of stopping item for reduced number of children?"

"That is support for on the level of money fund or advantage giving matter only. If it's the same item within but it's on the different layer, the core of problems is still not touched yet, I guess. Like thus, all seems to be surface touching only to my eyes. From it, it seems that every item not just hit, little bit out of target hitting, I think. In other words, not effective. Result little bit out of target, I want to say."

"Then at the final what will you plan to do?"

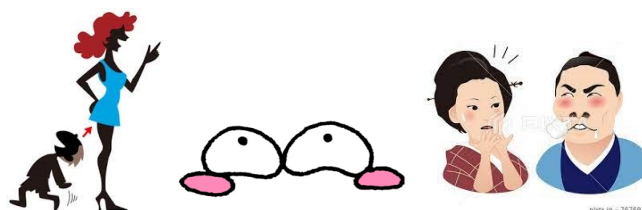
"While anything happens, for at once reacting, survival footwork up training will do!!Current MLB Sohei Ohtani is genius. Previous MLB Ichiro is effort person. I'm Shohei's fan and training effort type Ichiro's follower."

“Ax, Like that, like this. Not that, not this, like thus Daddy`s story!!”

“Boss, we want to go to play spot in Machida city with following you. Boss, it`s on you, please, Boss!!”

“Likely to this, likely to that, like pervert matter!! Boo!!”

●本日は気分を変えてミニ「オマケの日本語教室」スケベ（助平）



英語でスケベの事を pervert と言いますが、他にしらないのでこの英単語を使いながらも
「本当にこれでスケベのニュアンスが外国人さんに伝わっているのだろうか？」
と些か不安になります。

其れと言うのも日本語のスケベ、助平に対して英語の pervert が発音、字面ともハイソ感満載で、泥臭さ、エロ臭さ、貧乏人のお得、お楽しみ感がないからです。

語感的には pussy の男版で bushy（もちろん手前どもの造語です）とかなら何となく「だよね～」なのですが。

さて、ここからが「オマケの日本語教室」です。

では何故スケベを助平と書くのか？そもそもスケベの由来は何なのか？が疑問に思えてきました。

思いつく儘に書きますと

水戸黄門の従者助さん角さんの内、助さんがスケベだったからとか。

戦前覗きの常習犯で捕まった男が出っ歯の亀吉と言う男だったことから覗き魔の事を出刃亀と言うようになった例から「好き者の平左衛門」が訛って「助平」と言うようになったとか。

そう言えば女の事を何故か「俺のスケ（助）に手を出すじゃねえ」等と言う場合に使われるように助とは「女」を意味しているようです。何故「スケ（助）」が「女」の符牒なのかは知りませんが。

とすれば「助平」とは「平たく（詰りあまねく、あっちの女（助）に手を出し、こっちの女（助）に手を出す輩）と言う解釈も成り立ちそうです。

しかし自分は何でこんなことにこう迄時間を費やしているのでしょうか？？？…？

本編

2023/4/24

「終わりのなきピンポンゲームの日々」

24th Apr. 23

Endless ping pong game days.



「今日は語呂合わせ遊びだ」

「今日は、じゃなくて毎日が日曜日、基。毎日が幼稚園のお遊びデーじゃないの？」

「アホンダラ。確かにうちの外国人従業員と暮らしていると手間かかって幼稚園の引率先生みたいな気分にある事もあるが、其れは引率側であって自分がその園児と言う訳ではない!!」

「あらら、結構論理的なお返事。ま、ひとしきりオチオクッタから、こんなもんでいいかぁ。で、オヤジ、何の語呂合わせ？」

「ん。では始める。ジリジリ下がるのがジリ貧。ジワジワは少しずつ上がるなり広がっていく事だ。ジリ貧を「自利貧」と当て字してみる。当然ジリジリは自利自利だ。次に次第に増える方のジワジワを「自和自和」と当て字してみる。自分を利する事ばかりしていると段々運気が下がっていく。自と他を和するようにすると段々運が開けてくる。お前らはどうせ「和」なんて俺が口にするに「なあなあ慣れあい出来レース」の勧めみたいと思うだろうが「和」の原義は「禾（のぎ）篇」に「口」。詰り「禾」が米を表すから「和」の原義は「みんなで楽しく卓を囲んで飯を食う絵姿」なんだ。今風に言うと胸襟を開いてコミュニケーションを取りコラボに向かう初めの様を「和」と言うんだ」

「オヤジ、何かこの語呂合わせゲーム、つまんない。最近オヤジ、マジが多くておチャラケ少ないからや、ヤ」

「阿保カス。ワシはお前のポータブル灰皿的、持ち運び便利な、専属お笑い芸人か!!」

「芸人まで行ってないよ。余興好きくらいでいいんじゃないの」

「余興!! お経、読経、酔狂でない分まだ救われておるが、せめてテレ朝「相棒」シリーズの特命係、切れ者刑事（デカ）杉下右京か京都市右京区？上京区？今出川上る、ぐらいにはしといてよ」

「外国人スタッフには永遠に分らないシャレね。もう少しみんなに分るグローバルオヤジギャグ、ないの？」

「言うは易し。考えるのは大変」

「大きく変わる時にこそチャンスはある、の大機在大変、じゃなかったっけ？前向き愛好家のオヤジの口癖」

「今日はもうヤメ」

「やっぱ、目には目を歯には歯を、無茶ぶりにはオチョクリのハムラビ法典戦法はオヤジを黙らせるには、ある程度有効みたいね、昨日同様」

「人に歴史あり。且つ又人に弱点在り」

「シャチョ、ジャックテン、トランプゲームするアルカ？工作中ダメの事ヨ」

“Today is he day of word matching game, different words but the same pronunciation words matching game.”

“Today? Not only today but “Everyday” is Sunday`s “everyday”, reset!! Anytime is “playing day” for kids you in kindergarten, isn`t it, Daddy?”

“Stupid big boy!! Exactly from our foreigner staffs my hands taken, then I`m almost kindergarten teacher the same as. But it`s story on teacher side one, not on kids in kindergarten side one!!”

“Ax, what a more logical reply than my image!! But I can have a poking time, it`s enough, it might be. Then a what`s the words game? Daddy?”

“Hum, then will start. Down and down little by little slow lost the success is in Japanese words “Jirihin” Up and up little by little slow get the success is in Japanese words “Jiwajiwa”.

Down and lost mode “Jirihin” in Japanese words, in English meaning, “my turn the first behavior will invite own goal. By Kanji different words but the same pronunciation matching expression “自利貧(pronunciation ”Jirihin”)” On opposite up and get mode “Jiwajiwa” in Japanese words, in English meaning, “slow stater but final winner”. By Kanji different words but the same pronunciation matching expression “自和自和(pronunciation “Jiwajiwa”)

You know “和(“Wa”(J)=harmonizing(E))original meaning of this Kanji is having a meals time

one table surrounded by many persons delightfully and talk to each other apple to apple and make a good communication and after set it, newly make a collaboration starting.”

“This game is not so fun for me. Recently you Daddy not so comedian mode.”

“Stu-Polaroid camera guy!! I`m not properly belonging you comedian, like a portable carrying ashtray!!”

“You are not reached to comedian level. You are enough to be called instant performance player.”

“Instant coffee!! Instant cooked noodle!! Performance!! Per 5 in golf!! Percentage!! Minimum set me from instant performance to Japanese acrobatic jet fighter team named “(feel)Blue by instant-performance” shorty “Blue Impulse (it`s the same as different word but same pronunciation item in English)”.”

“Very local topics. For foreigner staffs, please put internationally used gags.”

“Saying easy, idea thinking side in crisis.”

“Big chance is staying in big changing crisis, isn`t it, you “Go, go, let`s go forward lover, Daddy`s usual phrase?”

“Ax, ax, today also stop here! Any more not go forward!!”

“Exactly, eye to eye, teeth to teeth, faint joke to high tension, Hammurabi law bible operation looks like some useful. Today the same as yesterday.”

“A person has his own history and has his own weak point also.”

“Boss, weak point? Week paint? Yor pronunciation unclear!! Boo.”

●ミニ「オマケの英語/日本語教室」joke, joker, jokest?



Joke は冗談。Joker はトランプでは「ばば」

ばばとは婆さんの事ではなく「糞（クソ）」の事で、別呼「ばば」と言っております。

ですので、トランプの「ババ抜き」と言えば「婆さんを仲間外れにする」事ではなく、ばば「糞」を引かないようにする事を指して「ババ抜き」と言っております。正しくは「ババ避け」でしょうか。

このように我が国では joke（冗談）と joker（ババ）は全く別の意味になっておりますが、英語では joke と joker の語幹は一緒です。

では、何が共通しているのでしょうか？

で、またまた考えてみました処、こうゆう解釈が成り立ちそうな気がしてまいりました。つまり joke を冗談とは訳さずに「悪ふざけ」と訳すと joker は「悪ふざけをする奴」となり、それをさらに一歩進めると「悪さをする奴」詰り「クソ（野郎）」になるのではなからうかと。

で、序ですので、joke 原形、joker 比較級と見做すと jokest(こんな英単語はありません。自作です)は「悪ふざけここに極まる」となります。しかし是ではまるで芸がありませんので、ちょいと一計。

Jokest（読み：ジョークエスト）を日本語で「情消すと（ジョークエスト）」にあつらえ直しますと、joke, joker, jokest は

「冗談も悪ふざけ程度ならまだ許せるが、度が過ぎて情を消すと、とんでもないことになりまっせ」と言って言えなくもなさそうです。

本編

2023/4/25

「義理人情、科学的？英訳的解説講義の日」

25th Apr. 23

Lecture on tendency of Japanese mind.



(For Japanese readers)

「義理人情、科学的？英訳的解説講義の日」

「義理と人情秤に掛けりゃ、義理が重たい世の中だ、って言う都都逸がある」

「又、やるのお其れ」

「ヤル。この場合見えない秤があって義理と人情両天秤だ。処が此处で「人」を「人体天秤秤（はかり）」つまり「人の身体を秤」と見做して三分割すると左に「義理」、右に「情」で人の身体を挟んで釣り合う事になる。となると意味が変わってくる」

「ん？義理人情の中の「人」の一文字を今迄の「人情」一括りから「人」「人体」だけを切出して「秤」の柱として中立化させたっていう事？何となく今迄と違いが在りそうな気はするけど、で、其れが何ヨ？」

「先ず「人情」と「情」は違う気がせん？人情だとべたべたで、或種鬱陶しい感じがするけど「人」が外れて「情」だけになると「情け（なさけ）」になって、少し温かみのある大らかな感じの方が前面に出て来ない？」

「憐れみを受けるのを嫌がる「お情け頂戴はイヤだ」っていう謂い方もあるよ」

「逆に許しがたい処を許す「武士の情け」という謂い方もある」

「負けず嫌いね」

「人物評価は後。」

じゃ此処で義理人情を義理・人・情三分割タイプで英訳してみよう」

「負けず嫌いの追加版で今度は教養アリマス宣伝？」

「滅相もございやせん。その方が分り易いからでござえますだ」

「お百姓さんごっこはいいから、その英語の方が分り易いってナニヨ？」

「ま、やってみよう。先ず「人」。是を human body balancer とする」

「人体秤ね」

「次に義理を「義」と「理」に分ける。義と理は繋がりがなく全く別々の動きをする。まず「義」は human proper justice 「(他の生物に対して) 人間固有の正義」。「理」は其の「人間固有の正義」や、もっと言うとな「利害」とは全く独立して、何の関係もなく自律的に働くメカニズム standalone automatic mechanism と読み替えてみるとどう？「義理人情」と言う古臭い、其れこそ「人情噺」的に捉えていた言葉に対して何となく少しは科学的な感じがしてこない？」

「科学的は大袈裟だけど、確かに幾分印象は変わった気はする」

「あ、ソ。おめでとう。で、此処迄多少なりともご賛同いただいて有難いには有難いんだが、問題は其の先だ。じゃ「情」ってなんて英訳知ればいいんだろう？って。人情だと日本語的には「浪花節」なんだろうけど「情」となると英語では何が当てはまるんだろう？って」

「ハート heart とか？」

「其れだと又々べたべた感が出るし特に我が国では「お花畑志向」扱いされそうだから俺なら採用しない」

「じゃ、何ヨ？」

「concern 気遣う、心配する、相手を気に掛ける、はどうかなって候補に挙げている。だっていろいろ経験してきた結果、是の方が余程金や脅しより最後の最後は、世代、人種、地位、性別を超えて効く事が分って来たし」

「concern? 余りお馴染みでナイ言葉だなあ」

「シャチョ、コンサート、誰のコンサート行くアルカ？森高千里のイキタイ」

「この手の飛んでもハップンを受け入れるのも concern の一具体例かもなあ」

「オヤジのこの手のぶっ飛びの方に、よっぽど俺の方が concern しとるわ」

(For English speaker readers)

Title: Lecture on tendency of Japanese mind

“While putting on a balance, belonging to inside head (=brain) matter and belonging to inside heart (=mind) matter, result, head inside matter more weight in this world, the famous phrase we have in Japan.”

"Today the same lecture again?"

"I have a will. In this case we have unseen balance whose left side tray put it on head inside matters in other words human justice and nature automatic mechanism flows which is no relevant to human justice, observing eyes both. And whose right tray put it on human heart, mind, please imagine this picture. But from both trays if we can cut it on, it means "Human" part, above 2 blocks will be changed 3 blocks. In other words, Head block, human body block, heart block, 3 blocks. At the time Human body become a neutral balancer for left justice and mechanism inside head and for right heart and emotional mind independently. If it can be, above famous phrase`s meaning will be changed."

(# reference: below pro=pronunciation, mngs=meanings showed)

"My saying from now starting is correct, below? Japanese famous phrase that is in Japanese 義理人情 (pronunciation: "gi-ri-ninjo" meanings 義(pro: gi, mngs: human justice)理(pro: ri, mngs: nature automatic mechanism)人情(pro: ninjo, mngs: human heart and mind), from this sentence, the word "human" cut it off from both sides, then final, change to 3 blocks. new one "human body" set stand alone. On left side justice, nature mechanism, on right side tray heart, and newly as a center pole of balance, human body stands, on summary 義理(gi-ri), 人 (pro: nin=mngs: human) which you made it neutral position separating from 人情(pro: ninjo, mngs: mind heart), 情(pro: jo, mngs: heart) 3blocks. that`s right?"

"Yes, correct. 人情(ninjo, heart mind)sounds little bit over warm, come closer to no logical, don`t you feel so? But cutting 人(nin=human)word off for getting unclear border line making it sharply clear, after it 情(jo, something new one, but still not new naming yet), it looks like new one different from former one? Then a from now I`ll organize and summarize in English base above."

Ok, Daddy, please."

"First I`ll separate from one bind"義理(giri)" to 義(gi) and 理(ri). 義(gi) is "human proper justice." 理(ri) is "standalone automatic mechanism." 義(gi) and 理(ri) is quit different one. 義(gi) from human, 理(ri) from not human, quite no linked, independent. And 人(nin, hito) is "human body balancer." Until now you understand?"

"Yes."

"Little bit scientific 3blocks 義理(left tray)、人(center balance pole)、情(right tray) more than former 義理(left tray)、人情(right tray), no center balance pole, 2 blocks only? Mere ancient phrase changes to scientific chart? Doesn`t it?"

"Scientific expression is little bit over one, but my impression might be little bit changed to former."

"Thank you so much for your agreement. But the most difficult bottle neck is further next one, 情(jo)is. How can we translate it to in English?"

“A sample, heart which you used above, like that?”

“But it sounds little bit concrete not enough, symbolical only. Then no choice.”

“Then a what`s new?”

“One of mt candidates is “concern” Because from through my longtime experiences, I have caught the core under this world, at the final more, more useful “concern” rather than money, threat to people who belong to or any class, any race, any nations, any sex gender, it`s the most core effective, can come to see.”

“Concern”, the word is “not so familiar with typical Japanese people like me.”

“Boss, concert? Whose concert you plan to go? If it “Chisato Moritaka one, we want to join it!! She aged but looks quite young and cute!!”

“To thus over flying matter accepting is one of “concern” project, it might be.”

“Daddy, to thus like your over, over flying acceptance, your son me more use “concern” to you, on the way now.”

(コメント)

我々日本人が無意識に規定としている様々な日本文化事項に対して、当然ながら外国人さんと我々とでは、それに対する素養の度合いがまるで違いますので、それを勘案致しますとどうしても日本語文章と英語文章に違いが出て参りました。例えば語順や文章配列の順番などです。直訳では却って誤解や不理解を招いてしまいそうなので、是はある意味自然とそうになりました。ですので、邦人の方で和英両文章をお読みになられた方は、却って違和感を抱かれるかもしれませんし、逐語訳になってないじゃないか、とご立腹為される向きも予想されますが、以上のような訳で御座いますので、ご理解の程、宜しく願い申し上げます御座います。

●ミニ「オマケの英語/日本語教室」 concern and concert.



本編を書いていて気付いたのは concern と concert の語幹が同じ concer である事でした。コレマタ意外や意外。

「気遣い」と「コンサート」が同じ語幹。一体どういう関係？

そう言えば昔、コンサートと言えは発祥の地英国ないし欧州ではコンサートと言えはクラシック音楽のコンサートであったはずで。ですから、今の様にコンサートに行って客席で

ペンライト振ったり、タオルぶん回したり、拳を天井に向けて突き出しながら飛び跳ね上がったりとかは当然なく、ただひたすら演奏と周りの視聴者にご迷惑の掛からない様、静粛に資する事を「気遣って」居たであろうことは容易に想像できます。

となればコンサートとは「静粛にする気遣いの場」で concern「気遣い」と一脈通じるのではなかろうか、と。

今日も今日とて勝手な想像、タダで楽しめ、あな、面白し。

本編

2023/4/26

「潜在意識？」

26th Apr. 23

Hidden field of unconsciousness?



(For Japanese readers)

「義理人情の情って情報の情だよな」

「あ、そういういやあそうだ。何でインフォメーションに「情け」が出てくるんだ？しかも「情報」って訓読みすると「情けに報いる」なんだ、こりゃ？」

「Information を分解すると in + formation だから「フォーメーション（形成）」の「中」になるだろう？」

「そうなの？」

「意識すればコンテンツ」

「で、それが何ヨ？」

「「報」はこの場合「報いる」じゃなくて「報ずる（伝える）」だ。つまり情報の意味は「中身を知らせる」と言う事で「情けに報いる」とは関係ない気がする」

「じゃ、チト、イジワル質問」

「ドゾ」

「さっきオヤジが持ち出した「情報」information と、俺が言った「情けに報いる」とじゃ、俺の方が concern「気遣う」に近い気がするから、親父の言い分は逆に concern から遠のく様な気がするけど」

「まだそこ迄考えてなかった。少し時間をくれ」

「其のうち忘れた事にしちゃうでしょ」

「武士に二言はない、筈。じゃ、考えている間に別の話をするか」

「増々混乱するだけじゃないの？」

「分らなくなった時はじっと考えるのも手だが、俺みたいな人間は却ってあちこち歩いた方が犬も歩けば的に「瓢箪から駒」が多いから、ま、イインでないの？」

「又煙に巻こうとしている」

「義理人情を三つに分けて真ん中の「人」を天秤柱に見立てた場合、ある事に気付いた。左は義と理で二つ。右は情だけで一つ。詰り左の義と理は重さで言えば各 5、に対して右の情は一つで釣り合っているから重さ 10 という事になる」

「釣り合っていればね。釣り合ってなかったら左、義と理で 10+10 の 20、右が情一つで 10、で「義理」連合軍の勝ちじゃないのよ。其れを指して「義理と人情秤に掛けりゃ義理が重たい世の中だって」言うんじゃないの？」

「一般的には、な。でも左の義と理はアタマの働きだから是を顕在意識界のものとすれば右の情は潜在意識界のものとも言える。今の科学ではコントロール可能な顕在意識が 10%。に対してノーコンの潜在意識は 90%。となれば、もしノーコンの潜在意識が暴れ出していたのなら既に世の中ぶっ壊れている筈だ。だが、そう迄なっていない今は義理と情は釣り合っているとも言える」

「その場合の「情」ってどちらかというと「情け」よりも「情動」「情念」とか「冗談ポイポイ」の「冗」に近くない？」

「其れだ!!」

「何？」

「要は、情には多面性があるっていう事だ。情って「忄（立心篇）」に「青い」と書く。立心篇は「心」を表すから「心が青い」となる。心に青いもの（フレッシュ）を報ずるのが情報。是は「情け」とは別物だ。一方「情動」「情念」の方は心の不透明さに力点があってノーコン状態を表す。是も「情け」とは別物で、むしろ「人情」の不快な側面の気もする。其の不透明、不快の連想から戦後世代には嫌われた。ならば「情け」とは一体何なのか？」

「何なのヨ？」

「未だ分らん。が、今迄見逃していた初物かもしれん」

「マッチポンプ + 煙巻き之術」

「Mr. Son, Jumping, pumping...loving it, loving it!!」

(For English speaker readers)

Title: Hidden field of unconsciousness?

At first, reference please read below.

A) (“義理人情 (pro: Giri-nin-jo)”, for it explanation in English is so long, then from now here, shortly. Giri (義理) = Head, Nin (人) = Human body, Jo (情) = Heart, total one bind calling (Giri-

nin-jo(義理人情)=3H. head letter H counts.)

B) Information is in Japanese Kanji 情報(pro: joho)

C) Pro means “pronunciation in Japanese words” short type written.

“3H Giri-nin-jo(“義理”人”情”)included “jo(情)=heart” is information(joho 情報)included “jo(情)=heart) the same.”

“Ax, until now I haven’t noticed!! But why Jo(情 =heart) included staying inside “information(“情”報 pro: “Jo”ho)? Add on “Joho” on Chinese style pronunciation in Japan, make it turned to proper Japanese style pronunciation “Jo(or Nasake) ni mukuiru=in English: return by my best heart to your giving best heart.) What happen?”

“According to by analyzing, the word “information” founded out, it consists of 2 parts. In + formation.”

“Ax, it’s first hearing for my ears.”

“In + formation the same as inside information “contents” the same.”

“And then what?”

“Joho (情報) `s ho(報)” in this case, it’s not the meaning of “return my best to your giving best heart” but “announcing”, is. Then I think it quite different meaning.”

“Then a little bit black question for you Daddy, ok?”

“Ok.”

“At the time you showed the matter of “information (情報 pro: Joho)”, versus I showed the explanation of that return by my best heart to your return by my best heart to your giving best heart..(in Japanese: 情に報いる pro: Jo ni mukuiru), comparison with between 2, mine is more closer to “concern” I think, then your story of information, vasa versa will force your opinion further rather than mine just concerning to “concern” I guess.”

“Ax, big mistake!! I still haven’t think about to it yet. Little bit, give me a time.”

“Your aim is to make me forgotten?”

“Samurai never turns first saying, maybe. Then a while thinking, will start another new story.”

“It might be more confused our situation or not?”

“While missing the road, one is stopping and there thinking quietly, but another one is walking around there and here. It’s fit for my custom, I guess. Then my choice is nice, I think.”

“Ax, you are pointing at other some else direction for getting more scrambled.

“In the case of that 3H Giri-Nin-Jo (“義理”人”情”), in other saying human body(人) “H” as a center pole of balancer, I noticed something. Left side head “H” consists of 2, “Gi” (義=human justice) and “Ri”(理=nature automatic mechanism) are. Each weight 5:5 total 10. Another right side heart(情)“H” consists of only 1, weight just 10. It’s balanced.”

“If it’s balanced, your saying is right. If not balanced, left side “Gi (義)”+”Ri (理)”=10+10,

right side “Jo”10. Left side “Head” side one bind team will get a win, isn’t it? Pointing at it, they under this world people’s “while putting left side “H (head)” and right side “H (heart)”, left side “H (brain matter)” will be more weights.” Isn’t it?”

“Generally, it’s right. But left side “H” means Head works, then can be named “obvious field of consciousness. Another hand right side “H” Heart can be named “hidden field of unconsciousness.” Under current scientific theory, can be controlled obvious field of consciousness 10% area, can’t be controlled hidden field of unconsciousness 90% area. If it’s right, from it, while already falling into collapse mode which hidden can be no controlled field of unconsciousness come outs and dances on this world, our world already being broken.

But not so. Then we can say Left side “H, head matter” and right side “H, heart matter” have been balanced, might be said.”

“In this case used “Jo (情)=right side “H” heart”, it means biter word trouble maker rather than concern (Nasake 情け = in English explanation still “?” Left sentence is writer’s comment.), isn’t it?”

“That’s it!!”

“What?”

“Heart, right side “H” holds multiple faces, that is. But the one of them, “Concern” is what? Not information relevant one nor trouble makings, what’s the concern concretely?”

“Then what’s that?”

“Still not yet, sorry, but it might be new one which we have so long time unconsciously missed until now.”

“Ax, got disappointed, such a match pump, and run away closing!!”

“Mr. Son, Jumping, pumping…loving it, loving it!!”

●ミニ「オマケの英語/日本語教室」hidden success story, all make-upped by cosmetics.



日本語で「寿司」は英語で Sushi

日本語で「天ぷら」は英語で Tempura

日本語で「津波」は英語で Tsunami

日本語で「勿体ない」は英語で Mottainai

日本の歌で坂本九の「上を向いて歩こう」は英語で Sukiyaki song.

ヒット当時、未だ我が国が世界で知名度が低かったために、辛うじて知名度の高い「すき焼き」の名を冠してこの英名がついたとか。

しかし当時の欧米人から見て本当に「すき焼き」が、一番知名度が高かったのでしょうか？自分のつたない経験では「すき焼き」よりむしろ「寿司」とか「天ぷら」の方が、知名度が高かったような気がするのですが、それでも何故その二つを押しつけて「すき焼きソング」というキャッチフレーズを付けたのか？

思うにこれは「ヒット当時、未だ我が国が世界で知名度が低かったために、辛うじて知名度の高い「すき焼き」の名をつけた」と言う業界裏話的なこの部分に嘘があるのではなかろうかと言う気が致します。

詰り真実は「寿司も天ぷらも有名過ぎて新鮮味が逆でない。だったらまだあまり知られておらず、歌が外国でのヒットで我が国に逆輸入された場合にも通用する人気三番手の「すき焼き」の名を冠そう」という事だったのではないかと言う気が致しております。

要するに説明が長すぎても二転三転の起承転結でもイケナイ。短く起承結で端折った方が得策だろう」と言うのが本筋ではなかったろうか、とも。

早い話、業界裏話などで本当の「裏」等出てくるはずがないが実態でしょう。世の中、自己都合による手前味噌的、脚色だらけなのです。真相は誰の目にも触れぬまどこかへと流れ去っているのかもしれませんが。コワッ。

ん？それとも単に音調からきているの、カモ？

寿司ソングじゃリズムが悪い。天ぷらソングだと音調は良いが英訳したときに fried がついてしまい、fried potato を連想させてしまい、何となくべとべと感（油手、食い過ぎて肥満の素）がある。そこで寿司的の格式と音調の良さで「すき焼きソング」となっただけなのかもしれません。

まあ、いろんな事情があるのでしょう。

本編

2023/4/27

「初物かもしれない…」

27th Apr. 23

New one, it might be…



(For Japanese readers)

「初物かもしれない…」

「昨日お前、マッチポンプって言ったろう？それである事に気が付いた」

「何ヨ、藪から棒に」

「要するにマッチポンプって自分で火をつけて置いて、其れを自分が消す。火を消すカッコいい姿をアピールする為にわざと被をつける行為だよな？言い換えれば作り事、図り事のポジショントーク、我田引水業だ」

「でその先、何？」

「我々は本来ならアタマとインテリジェンスを義と理、詰り正しい事と正しい事実認識の為に使わなくちゃいけないのに、何かそれよりずっと下の自分をカッコよく見せるための作り事、図り事にばかり使ってきたんじゃないのかなって。だから「義理人情」の「人の身体」を天秤の柱として挟んだ「義理」の対項の「情」が、コレマタ本来なら「情け」であるはずの処、其れよりずっと下の「情動」「情念」もっと露骨な言い方をすれば「欲得づく」な「自分の都合最優先」の「オレオレ詐欺風一方的な強欲」になってしまっているんじゃないかって。要するにまともな頭の働きである筈の義理と同じくまともな心の働きである「情け」がちゃんと結びつかずに、妙に変質してしまった悪いアタマの働かせ方である作

り事、図り事、ポジショントークの我田引水とコレマタ同じく悪い心の働きである強欲が結びついてしまって、何か妙な「捻じれ状態」が起きているんじゃないかなって、ふと思ったのよ。当然変に捻じれた悪い方の「義理/人情」は嫌われ、ちゃんとしていて捻じれていない「義理/人/情（情け）」の世界を内心では欲しているんだが、其処が捻じれているもんだからずっと誤解されてきたんじゃないのかなって。だって今迄色んな所で色んな人と接してきて、やっぱり人は「気にかけて貰っている」という事でかなりの部分、安心したり、喜んだり、やる気になったり、持ちこたえられたりすることが可能なんだ」って思ったからな。ひょっとしてお金や地位や名誉だってみんなからそうしてもらいたいのが為に躍起になって追いかけていると言っって言えなくもないし、皆無意識に其れこそが気を掛けてもらえる唯一の手段だと誤解している側面も無きにしも非、の様な気もする。しかしそれじゃ、ダメで、これからはその本来の情の意味である「情け」「気遣い」を今後は人だけじゃなくこの星にも向けないといけないんじゃないかな？受けたとすれば、その受けた情けに報いるためのも」

「オヤジの「義理人情」ってそういう意味かぁ。要するに「義理/人情」じゃなくて「義理/人/情（情け）」との違いね。New one 今までずっと気付かないでいた「初物かもしれないもの」って昨日言っていたのは、そういう意味ね。という事なら幾分ワカルヨ。出来るかどうか分らんし、まだまだ抽象的でしかないし、捻じれ解消の為の具体的方策に全く欠けているし…」

「でもなんかワシ、少しやる気になって来た」

「シャチョ、又ナニスルの事アルカ？アンタもスキねえ」

「好き者しかこういう事しようという気にはならないの」

(For English speaker readers)

Title: New one, it might be...

“Yesterday you said match pump. From it something I noticed.”

“What? Suddenly.”

“On summary, match pump means that own appealing is. Own match, own distinguish with no relevant face, a nice person appealing for others, doesn't it? In other words, fake, dummy, calculated fishing, position talk, invitation of earnings to own pockets the same.”

“Then what's the further? Father!!”

“Although we principally should use “left side H” our brains and intelligence to” Gi (human justice 義)” and to “Ri (nature automatic mechanism 理) in other words to right issue and to right consciousness for the facts, but on opposite we used our brains and intelligence to far lower matters for us looked super. Then “right side H” heart also we should use to concern, but on opposite also above the same, to far lower matters, to thoughts like a “me first should

be” and to like a “my desire is right because I`m King(Queen)”, we have fallen into thus, might be. On summarized “left side H” smart running brain and “right side H” well running concern not well matched or linked, vasa versa matched and linked both bad fake, calculated fishing and burning desire, then has happened strange twist situations here and there, I guess. Exactly twisted bad 2H(head(fake)/heart(desire) 2 blocks) is disliked, not twisted well 3H(head (logical)/ human body balancer/heart(concern)3 blocks) is hoped inside us, but the situation is twisted, then above chart has been misunderstood so long time, I guess. Because from experiences of my observations and communications so long time here and there in so many cases, people eagerly hope to be concerned. While their noticing it, holding possibilities of that they can relax, can feel happy, can be full of energy, can get “never give up” mind. Perhaps while their tracking money and status and so on, it might their hoping to be concerned from everyone. For it, money and status is most useful they have counted, might be or not. But such is wrong, vasa versa from now, we should get well and concern not only to other people but also to our planet. If we have been gifted good well somethings from others and our planet, we should return them for even.”

“Such is Daddy`s 3H (Head (logical)/ Human body balancer/Heart(concern)) meaning, ax!! Such is we haven`t noticed so long time “New one, it might be.” Yesterday your saying is. If it so, I can understand little bit your thinking area. But still not can have been done, nor concretely, nor clear jammed strings yet…”

“But somehow little bit I got power.”

“Boss, you got power for something what? Ax, ax, you so loving it!!”

“Except loving it guy, no one try to have done it!! The common.”

●ミニ「オマケの英語/日本語教室」like



中学の英語でかなり最初の頃に like は「スキ」と教わりました。

しかしその後この like を使ったものの中で be likely to 「しそうな」 とか like a 「のような」 と言うのを覚えました。

「ん？」

Like は「スキ」がメインなの？「のような」がメインなの？どっち？どういう関係？

ぱっと見、全然関係ないように見えます。

もし、是を一つにするとすれば「スキ」と言う断定ではなく「スキ、みたいな」とかなりあいまいな感じになります。

一方 love は「愛する」で、マックのコマーシャルでよく出てくる「I loving it!!」これがむしろ「スキ」に当たるような気がします。こちらの方が like より断定的で love 程重くはない、その中間。

なので、自分は「スキ」を文章で表現する場合、よくこの loving it を使う傾向が多いようです。

本編

2023/4/28

「一時が万事、難問が常」 (ニューノーマル探し)

28th Apr. 23

There is nothing easy one, normally.
Journey for new normal finding out.



(For Japanese readers)

「一時が万事、難問が常」(ニューノーマル探し)

「ところでオヤジ、何でこう迄商売そっちのけでこんな事にシャカリキになってんのよ。ないが面白いの？」

「その商売だ。今の世間一般の商売の仕方、好きじゃないのよ。ただ儲けりゃいいって言うのが。会社が成長する事は取りも直さず我々全ての土台である地球様を破壊する事みたいな事になっちまっているし。だから今やっている商売の仕方に躊躇いがある。それで協道に逸れてばかりいるのかもしれん」

「何で躊躇うのよ。商売で儲ける以外に目的、なんかあるの？余計なこと考えない方がいいんじゃないの？」

「分らんが地球様の話以外にも、自分が一番だって、隣にいる奴がもし叫んだらやな奴ジャン。なのに広告って自分が一番だって喚いている訳でしょ？それもヤだし、お金頂戴する為

に嘘の笑顔作るのがいい店員だって言うのもやだし、こんなレベルの物、提供してお金貰っていいのかね？と言う、納得のいかないまま出すのもやだし、明らかに社会人としておかしいお客さんの振る舞いに黙っていないと後で何言われるか分らないって言うのもやだし。それでそれに黙テンしているっていうの、一体何なのって思う訳よ。でも一方じゃ、其れに目を瞑って従業員、食わさにゃいかん訳でもあるし。相反するその折り合いが未だついていない訳よ。

でも、どうせやるなら、従業員も俺も、世間様もお客さんも、この星さんも、三方両得にしたいジャン。そう言うの、無いのかなって。そういうの、見つかりゃ、その商売のやり方に全力で打ち込めるジャン。後ろ髪引かれる事なく、驀進できるような商売の仕方じゃないと納得できんのよ。今迄と同じ様な商売の仕方でも成功なんぞしたくはないわ。どうせやるならコロナ禍で飛び出してきた「ニューノーマル（新常態）」、いいチャンスだからマジでそいつを見つけない訳よ。今の儲け話とか世にいう成功って、少なくとも地球様に対しては何もない事ない訳だし。むしろ反対になっている訳だし、ね。目的に対して手段が間違っているんじゃないじゃなくて目的そのものを検討し直さないといけない時期に、もう既に来てるんじゃないのかなって」

「でも、仮にもっと具体的なやり方が見つかったとしても、そんな事の実現、独りじゃできないでしょ、幾ら何でも」

「そりゃそうだ。無理だ。でも、是をマメに続けて、その内「じゃ、ちょっとは自分も手を貸してみるかな？」っていう「連れ」が出て来る迄は、取り敢えず自分的には「忍」が今の自分の「任」だろうな。其れに俺、割と難問愛好家だし」

「伊東四朗の持ちネタ、ニンニキニンと言う訳にはいかないよ」

「じゃ俺サイドは三波伸介的に「びっくりしたなあ、もう」で返しておくわ、取り敢えず場もたせに、な」

「シャチョ、この前町田でバモタセ（美人局 ツツモタセ？）さんに、騙されたアルカ？」

「取り敢えず、明日を迎えよう」

「これって会話、成り立っているの？オヤジとそこのお二方。俺には訳分ないんだけど」

(For English speaker readers)

Title: There is nothing easy one, normally. Journey for new normal finding out.



“By the way Daddy, why your engine full open to such a matter stepping by out from your main field, business? What`s fun for you?”

“That`s just now you said the business. In this world current typical business way, I don`t like it. Sales amount up, earnings up only, dislike it. It has become the fact that grown up company as same as destroying our planet for us the corner stone. All we are staying on it. Then I have hesitated to current business operating style. And then might be escaping to side road.”

“Why you hesitate? Final aim or goal of business is sales up and earnings gets, the final. No have others. It`s better no doubts, I guess, Daddy.”

“No idea but except concerning to our planet issue, if someone beside you, it shouts I`m the best of all!! We Japanese will feel it`s strange one. But ad is the same as this stranger because our company is the best shouting to publics, I dislike it. Or for getting money, I also don`t like to count them good staffs who well wear dummy smiles. Or I also dislike offering goods which I feel it`s not reached to enough level. Or also I don`t like keeping silent for stranger`s strange behavior as a public even if they are our customers. But another side I should feed our staffs, it`s the fact. Such a unmatching still not clear yet.

But if I must have done it, for staffs, for me, for publics, for customers, for our planet, I hope to seek out, look for, find well for all out. If I can get it, I can rush into such a business with full power open mode. Such a bothering-less business field, I eagerly hope. By the way of the same as current style business way, no need such a success. If it has done a business is our businessman`s must, as it happens from covid-19 coming one out, one means the word of “New Normal” in Japan society, it`s good trigger for big change, then will start deeply thinking, I thought at the time. At least current business, current success story for our planet is not good.

It`s not bad that for aim, we have wrong methods but the worst that aim itself wrong, we should notice such a misunderstanding soon. Just it`s the time coming.”

“But even if you can find concrete several methods out, it`s too much over difficult having done by yourself alone only one, if you take anyways.”

“Yes, yes, exactly. But without giving up, continuously continuing, sometime someone will come out and will says” Then a little bit will give my hands on short time” until such a partner candidate coming out, current my mission might be staying patient, might be, I guess. And add on I`m also resolving difficult question lover also.”

“Boss, are you lover? To what? To something strange matter? Ax you “Sukebe pervert” is!!”

“Anyway, let`s catch up tomorrow!!”

“? What? Is this conversation can be connected? Daddy and you 2 staffs. Me quite no idea!! Hum. Oh Melo Gabaman!!”

●ミニ「オマケの英語/日本語教室」知った被り



今日は日本語教室です。

知らないのに知っている振りを装う事を「知った被り」と言います。

知っている顔の「被り物」をするという意味でついたのでしょう。

同じ事、詰り知らないのに知っている風を装う事を別の言い方で

トトカマと言います。

逆に知っているにもかかわらず、かわい子ぶって知らない（うぶな）ふりをする事を
カマトトと言います。

この場合のトトは「お魚」であることは容易に分るのですが、
それではカマとは何なのか？

是で思い出したのがカマキリ。

鎌状の鋭い腕で草などを切るイメージから付いた名前なのかもしれません。

或いは実際に切ることができる、のカモ。

で、カマトトなりトトカマのカマが「鎌」だったとすると上記二つの意味は
カマトトが「鋭い鎌を持っているのに何も持たないお魚さんの振りをする事」
トトカマが「鋭い鎌を持っていないお魚さんのくせして強ぶって見せる事」
となりました。

「ねえ、ねえ、アンタそんな事やっても一銭にもならないのに、何でそんな事ばかりやって
んの？」

と又訊かれましたので

「一銭にもならないけど、遊ぶのに一銭もかからないからだよ。それに是が自分の趣味なん
だからしょうがないでしょ」

とお答え申し上げました、マル。

本編

2023/4/28-2

「後の祭りじゃ、ヤバクね？」

28th-2nd Apr. 23

Too late. It`s terrible!! isn`t it?



(For Japanese readers)

「後の祭りじゃ、ヤバクね？」

「問題は難しければ難しい程いい。解くのに時間掛かって長く楽しめる」

「オヤジってひょっとして超ド級のマゾ？」

「マゾでもサドでもない。俺はカズだ。皆そう呼んでいる」

「オヤジ、どさくさ紛れに自分の本名言ってどう、すんの」

「俺の真骨頂は火事場泥棒だ」

「???'」

「金持ちは金さえ払えば何でも直ぐ手に入る。だが俺的貧乏人は其の金ないから何かを手に入れようと思ったら」

「まさか押込強盗するとかじゃないでしょうね？アメリカ流に言えばサタデーナイトエキスプレス。仕事帰りに銃砲店でハジキ買ってそのままコンビニに押込強盗に入るとかって言う、アレ」

「アホンダラ。世間様が聞いたら本気にするから止めてチョ。基、で、だ。金がなくて或効用を手に入れようと思ったら、あれこれ考えたり工夫したりするだろう、あの手この手で。其れはそれで結構楽しいものなのよ、俺的には」

「俺的って国語辞典的に言うと「ヘンタイ的」っていう事？」

「ヘンタイ？それには反対だ」

「超ローレベルオヤジギャグ」

「だからいつも言っておろうが、出物腫れ物所嫌わず、って」

「少しは嫌ったら？選択するとか」

「そう言えば今日は洗濯日和だな。後でお洗濯せねば」

「# \$ % & @ ; , ? ' ' '」

「そもそも今の世の中、過剰に便利過ぎる。あの手この手の便利グッズにサービスてんこ盛りだ、少なくとも先進国に於いては。赤貧国ではそれを求めるのは当然だが。しかし昔の我が国がそうであった様に現在の貧しい国々は「いつかはあの先進国の生活を手に入れよう」とガンバル。先進国が誘導して新興国がそれに続く流れだ。だが今の全人類を挙げての巨大経済システムは「必要にして十分」を遥かに超えて「不必要にして過剰」に陥ってしまった結果だ。前にも言ったが「需要創造」と称して「幻想想像」を掻き立てる押売販売の上に成り立っている様な気がする。その部分だけでも減らさんと、いずれはそれに見合った口数を減らそうなんて言う話が出かねない。是は誠にヤバイ考え方だ」

「ギョエ？」

「誰もそんな事、望む訳がない。だからそうなる前に今の経済システムの方向なりなんなりを一刻も早く変えんといかん気がしてならんのよ」

「ま、無理だろうね。少なくともこのお手軽簡単便利生活に慣れ切った先進国では、お手軽簡単便利じゃない新興国なら猶更。要するに世界中から総スカン、喰ろうだけだよ」

「そして最後はいつも「後の祭り」という事になって来たのが是迄の歴史が教える処だ」

「この忙しい現代で一々歴史を紐解く奴なんて居ないよ。一般ピーポーじゃない、それで飯を食っている研究者以外は」

「シャチョ、今ピーポーアンビュランス走ったアル。また誰かジイサン、団地の階段からスリップダウンしたアル」

「是も後の祭り例だ。車は便利だが足腰が弱くなる。若いうちから成る丈歩いておいた方が良かった、のカモな。我が身は我が身で守るしかないから。最後の最後は、な」

(For English speaker readers)

Title: Too late. It's terrible!! isn't it?

“To reach to requirement as difficult as possible is fun. Because it'll take so long time, then long time pleasure I can hold.”

“Daddy, you are hyper masochist, aren't you, perhaps?”

“I'm not masochist nor sadist. I'm dust. They all call me.”

“They call you “Dust”? Oh, I feel you are sorry. It's not right!! Not dust but otto-t (in Japanese.

Meaning in English: always almost over run) guy, you looked like.”

“Over run? No!! I never overshoot nor undershoot but just shooter, always!!”

“???”

“While rich side using money, they can be all getting at once. But poor side like me few money holder, while getting…”

“Perhaps for getting it, you plan to do “Saturday night express” which on the way from working place, stepping by gun shop, after it direct going to some store for doing gang!! Perhaps planning!!”

“Stupid stop!! Such a dummy story making!! Fake making!! Sometimes such a rumor turns to true in their side parties. Boo!! Reset!! Then a while no holding money, but trying to get the same effects in such case, thinking about this way, that way, around here and there and plan any bater ones, don` t you? It`s fun for type of me.”

“Type of me from dictionary saying is “Strange type”?

“Strange tie pin? No wear a tie!! Neck open!!”

“Tie pin and “Deko-pon” (one of Japanese local orange kind name), You used low level jokes so many!! Stop, please!!”

“Then I always say, no choice where poops and boils come out!!”

“Sometimes take a choice!?”

“Ax, today is a day of bargain sale on made in Morinaga, named “Choice” cookies!! Should go to buy later to a shop!!”

“ # \$ % & @ @ ; ??? ”

“First of all, under current this world, over convenient. From any side convenient goods and services put offered, at least in advanced countries. Poor countries requiring is natural. But like the same as our country former, current poor countries aim to get it “Someday will catch such a life the same as advanced countries up” and make efforts. Advanced countries invite and proceed, poor countries follow them, the flow. But another hand, current economic huge system covering all over the world has been falling into over spec. level rather than original needs, the result. Former I already said that under the name of demand creation, bater in the fact, true face is making illusion and sales pushing. At least, minimum, over illusion and over sales pushing zone we should reduce, should take off, in near future will come out reduce the same number of eating mouths, might be. It`s very terrible concept!!”

“Ax, fear, fear!!”

“Yes, everyone no hopes. Then before it happens, running direction of current economic huge system we should change the toward as soon as possible!!”

“It`s never can be, might be. At least in our advanced country people who are already familiar with such easy going and convenient lives, from the bottom of them. Moreover, still not

reaching to such life levels yet, poor countries. Totally all kick you out, only!!”

“Then at the final, always “It`s too late for noticing, changing.”, many times they have happened in our histories, we easily can find out.”

“But under such a busy modern human society, no one has time to open the books of histories. Called “general people class” we no have time except history specialists who get salary from it.”

“Boss, now outside on the road, with siren sound “Pee Pow” ambulance run away. Some old man slipped down from upstairs in “Danchi” mansion houses around near here, because of their weaken legs and no elevators constructure building, might be.”

“It`s the one of typical samples which it`s too late for training starts. Driving car is no stress for body, but vasa versa causing body weak. From their younhood, as possible as they can, take a walking was better, might be for them. Anyway, to guard ourselves, we have only the way by ourselves own guarding, is. At the final no one always besides us, anytime stays someone, it`s not fixed.”

●ミニ「オマケの英語/日本語教室」the and a



自分の中学時代の英語では

The は定冠詞。世の中に其れしかないものや既に会話の中に出て来て特定できるものの前に冠します。

A は不定冠詞。特にそのような縛りの無いものの前に付きます。

と習いましたが、実際に英文を書いてみると、どうもそれだけでは説明が付かないものが結構出て参りました。

例えば上述の定義で言えば the を使うべきところで a だったり、或いはその逆であったりする場合が多々ある様なのです。

それでこの件につきまして本日は自分なりに考えてみました。

まず自分が今書いている英語は、基本的には外国人さんとの会話の中で自分の耳に残っている音韻がベースになっております。

その音韻と、書いている文章のリズムが合わない場合は外国人さんが喋った音韻を優先させております。その結果、定義と合わない部分が多々出て参ったという事です。

で、考えついたのは the とか a と言うのは、確かに上述の定義に即した面もある事はある

のだが、それと同時に文章の流れやリズムを発音し易い様に滑らかに整える、此処は the の方がいい、此処は a だろうなど、一種の調律チップのような役割「も」持っているのではなかろうか？という事で御座います。

ですので、多分外交文書などでは定義優先。会話では音律整え優先になっているのではなかろうか？と。

本編

2023/4/29

「ちょっと待て。慌てて電車に駆け込むな」

29th Apr. 23

Stay!! No in panic, rushing into train.



(For Japanese readers)

「ちょっと待て。慌てて電車に駆け込むな」

「乗り遅れたら大変だ、という事でやって来た電車に慌てて駆け込まぬ方がいい」

「オヤジ、通勤に電車使ってねえべさ」

「**たとえ話だ**。混んでいる処に行っても争いに巻き込まれるだけだ。汗だくになる割には取り分少、が世の常。今なら世を挙げて AI と騒いでいるが、その電車に慌てて乗った処でもう既に遅い。新しい芽は密かに他で出ている筈だ。そしてそこは未だ人目に付かずにガラガラだ。一人が取れる面積も広い。空気もイイ。第一混んでいないから争いとも無縁で伸び伸び暮らせる。どうせ間に合いそうもないんだったら一本やり過ごした方がいい。慌てて乗ってもいい事なんか何もない。止めた方がいいと思う」

「で、今日も、ボー、な訳？」

「ボー、じゃなくてユツタリしているの。よく言うだろ「慌てる乞食は貰いが少ない」って」

「人さまを乞食扱いしちゃチトまずいんでないかい？どっちかって言うと財政事情的にはオヤジの方が「乞食状態」もいい処なんだから。少しは謙虚になった方がいいと思うヨ」

「そういや昔、俺が子供の時、俺の親父から「東大に入らないと乞食になるんだぞ」って脅かされた話、お前にもしたよな」

「剛速球ど真ん中、受けたミットが煙たて、あっという間に、大やけど、状態だった、って

言う例の話？」

「別に韻を踏まんでもいい。ま、それはそれとして実はアレな、その後色々考えたんだが、どうもオヤジの実像記憶と其の言葉が合わないのよ。何かその言葉だけ浮いているって言うか」

「どういう事？だってその言葉で、オヤジその後散々苦労した訳でしょ、善かれ悪しかれ」

「其れはそうなんだが、なんかそこだけシックリこんのよね」

「と、言われても俺が言われた訳でもないし」

「ひょっとしたら俺が勝手に脚色しちゃったんじゃないかな、て」

「脚色？」

「仮説だが、あの時、実際オヤジが言ったのは、ひょっとすると「俺が東大に入るどうのこうの」じゃなくて其の全く逆。詰り「(確かに) 東大に入っても乞食になる事もある」じゃなかったかなって。イヤ、「東大に入らないと乞食なるんだぞ。確かに東大に入ったからと言って全てが安心と言う訳ではない。東大に入っても乞食になる事だってないとは言えない」とかじゃなかったのかなって。で、俺の頭の中じゃ前半聞いただけでアタマ、真っ白になっちゃって、後半部分がいつの間にか消えてしまった、或いは全くのスケベ根性で、その方が話として面白いからとか」

「何を今更、ゴチャゴチャ言ってるのよ」

「脚色だったらオヤジ悪者にして済まんし、仮に真相がそうだとしたら、むしろ後半の方が俺には案外効いていて無意識の選択で「それ行け東大、ヤレ行け東大」って何も考えず目の前に来た電車に駆け込まずに済んだ、のかなあて、さっき」

「東大イズ駿台」

「ナニソレ？」

「オーストラリア人は Today is Sunday をそう発音するんだと」

「ムスコサン today is not Sunday but Friday, is. Little bit mis.」

「お前の時代に駿台予備校ってあったんだっけ？」

(For English speaker readers)

Title: Stay!! No in panic, rushing into train.

“If missing the train, it`s very serious!! But stay, a little bit think is better than rushing into train in Panic.”

“But Daddy, you no take train on your commuting way.”

“It`s allegory, analogy, metaphor, parable. If you go for crowded place, only troubles wait for you, only. While so getting tired, not so much getting earnings, the common under this world. Under current world case, AI topics case is. But if you can catch AI train now under panic mode, it`s too late, already lost the chance. Secretly, silently, no noticed new sprout already

comes out somewhere on other places, should be. And the unknown place from them there, no occupied openly. Wide space per a head, fresh air, and very far to competition to others, then can get relax. Then if you stay under almost missing train mode, vasa versa it's better missing the crowded train. Under panic mode, no come good well. I recommend you stopping."

"Then from it, you every day stay vacant mode, don't you, Daddy?"

"Not vacant, dull but relax, nontitle free mode. In Japan saying from "Under panic poor, few earnings get."

"No treating other as a poor is better. Because on money stock base you are far under position rather than them. It's better little bit step back of you, I guess."

"By the way, in my childhood, I was said from my Daddy that No enter Tokyo univ. will become poor, the story I told you former, do you have memorized it?"

"Yes, your famous story is."

"Ok, but that's little bit foggy, I have felt after many, many times rethinking. I feel the unmatching between the comment of him and his real memorials to my impressions. Only the comment is out of his regular, only it's floating, I feel now, maybe."

"What's the meaning? Because from his comment, it have made you confused after it, well or bad"

"Yes, it's the fact, exactly. But only the comment, no fit for my original sense."

"Hum, no idea with me."

"Perhaps unconsciously I touched it colored, might be or not."

"Colored, coloring?"

"It's a tentative story below that at the time my Daddy's saying in actual not my entrance into Tokyo univ. the issue, but his saying in true quite opposite one, like below that we exactly have possibility of being poor even if graduating from Tokyo univ. In other saying as all trough story that if you miss the entrance into Tokyo univ, you should be poor. But exactly even if you graduated from Tokyo univ, everything run well never. If we can graduate from it, we always have the possibility of poor, might be or not, something like that. And hearing only before half, that made me brain out, no couldn't hear any more, then after half his saying lost from my ears, no has stayed in my memory. Or made a colored story for making it exiting from my faky mind, might be."

"After Grampa's death, why you talk so jammed story at now?"

"If that is my coloring one, very sorry to My Daddy, if it's the truth even if it's the tentative one, after half has been effective rather than sensational before half for me under hidden unseen layer of mine, from my unconscious choice, stop the rushing into mode like a Tokyo university entrance matter, might be from my image, little bit before at the time."

"Today is Sunday. (Pro in Mr. Son saying Toh-dai is Su-n-dai)

“What`s that? My son?”

“Australian people usually in native land pronouncing like that. Toh-dai is Su-n-dai bater Today is Sunday, they say, you know, Daddy?”

“Mr. Son, today is not Sunday but Friday, is. Little bit mis.”

“At your era, prep. school named “Su-n-dai” for clear over Tokyo univ (Toh-dai). hurdle, you had or not? No clear for me.”

●ミニ「オマケの英語/日本語教室」 prep. School.



アジアでは兎も角、日本語で言う処の「予備校」というものを英語では prep. school というのですが、外国人さんと話していてその呼称を余り聞いたことがありません。

そもそも prep. School とは school for preparation つまり準備の為の学校の事で、単にその状態を述べているだけに過ぎません。価値判断は何処にも入っておりません。我が国で言う「予備」詰り「未達」「脇」「オマケ」と言うニュアンスは何処にもないのです。後ろめたさも恥ずかしさも入り込む余地はありません。

が、しかしわが国ではどうも変なニュアンスが付いて回ります。周りにも本人にも。

確かに日本語の「予備」そのものは「予め（あらかじめ）準備をする事」なので言葉そのものは問題ないのですが、どうもその原義がある時点から妙なニュアンスを含むようになった気がします。

何と申しますか、英語で言うと spare（スペア）。スペアキーなどと呼ばれるアレです。

この辺我々は英語のみならず日本語の原義に「も」遡って扱う必要を最近とみに感じております。

原義に含有されている意味には「恥ずかしい事」「後ろめたい事」「未達未熟」な事としての意味は全く含まれていないのですから。

通われていらっしゃる方はもっと堂々としてよろしいのではないかと思います。

因みに自分は私立高校入学に当たっては全ての高校受験で 2 次補欠入学。大学は留年 2 回で御座いました。

補欠入学でしたが事前予測合格確率 10%以下で「当たればめっけもの」と担任に謂われていた自分で、二発連続などあり得ない奇跡でございましたので、ずっと陰で親が裏口入学金

を払ったから入れたんじゃないかと疑っておりました。

とはいえ、取り敢えず現在、ビンボウながら毎日呼吸だけはしております、ハイ。

本編

2023/4/30

「スッキリしない事項3つ」

30th Apr. 23

No come splashing out issue, 3pcs.



(For Japanese readers)

「スッキリしない事項3つ」

「どうもスッキリせん事が3つある」

「金と女と名誉？」

「お前、可成り毒されておるな。ま、いいわ。第一が自然界と人間界。前の言い方をすれば自然界のメカニズムが理、人間界の価値が義だ。自然界は弱肉強食。人間界は弱者も保護する。其処が一番違う。しかし一方で弱肉強食だからこそ数のバランスが保たれている側面もある。人間界は強食であっても弱いものを弱肉扱いしない約束の世界だから数的には自然界の掟を無視した形で、下手をすると野放図に増える結果を招く。もし理、自然界の掟に従えば、口数は減らさないといけない事になるが、それでは人間界の義と情が許さない。此処に大きな矛盾が生れるのが、一番目」

「なんか、よく分かんない。何喋ってんの、オヤジ？」

「二番目にスッキリしない事は数字の扱いだ。本来数字は状況把握の目安程度であって目標や目的そのものではなかった筈なのにいつの間にか独り歩きし始めて今じゃ自然科学やマーケティング何かの社会科学、人文科学と結びついて一種の「数字信仰」と迄言う程になって仕舞った。売上高、販売数量、シェア、株価。そしてその「通りのいい」数字を作る為

に嘘をつく様になった。事実計測の道具が人騙しの道具になってしまった。是が第二」
「余りイライラすると血管プチ切れちゃうよ。唯でさえ短気で有名なのに。ご近所様では」
「で、最後のスッキリしないものが「投資 (toushi)」だ」
「どうし(doushi)て？とオヤジギャグ、逆手にとってオチョクリたくなってきた」
「将に其れ。その大々のオチョクリ例が是よ。投資家なんて言っているけど要するにハゲタカヨ。中身なんて何でも良くて儲かりさえすれば武器商にだって投資する。そこ迄行かなくても、利ザヤ稼ぎで買ってスグ売る。元々投資って「気に入った会社を育てる事の手段」だった筈だ。気に入っている度合いにもよっただろうが「損してでも、こいつは育てたい」から投資した。無論見返りは必要だが。だから投資と言えば「長期投資」が当り前で今の様にアルゴリズムで買って売払うまでにコンマ、コンマ、コンマ何秒なんてあり得なかった。その投資には何の意志もない。単なる機械の反射神経作用でしかない。こんなものが人間の殺生与奪の権を握りしめ、且つ牛耳り、人間がそれに振り回され続けていていいものなのか？」
「で、其の怒りの矛先は何処にどう向けるの？」
「俺は数を追わない事にした。売上は必要だがシェアも株価、世間評価を気にしない。数字的常識を無視して筋（意志）を通したい。第一番目で言った人間界の義と情けを通したい。但しそれが理、自然界の法則と相いれない部分についての答えは未だ持っていないが、先ずは義と情けを通す事を自分の商売の目的にする。もし芽があるとすれば「儲け二の次」「最も困難な道を敢えて選ぶ」という誰も取らない「混んでいない戦法」という事だけだ。しかし誰もが想像し得ない事をせん限り…」
「シャチョ、今日怖いアル。ジョークゼロ」

(For English speaker readers)

Title: No come splashing out issue, 3pcs.

“No come splashing out issue, 3pcs, now I`m holding.

“Money, woman, honor troubles?

“You already so much poisoned. Ok, no problem. 1st is nature world vs human world unmatching. According to former my saying, nature world means standalone from human world automatic running mechanism independently. Human world good worth means human justice. Nature world principal is “Strong eat, Weak meat.” But human world no allows and no permits it, keeps them safe. This is the most different point. But from other perspective view, they can say “Strong eat, Weak meat” rule of nature keeps the number of creatures increasing limit. Vasa versa human world for it limitless, because guards the weak, then we have the possibility of foods not enough situation from number of limitless increasing. If we should accept nature world rule, standalone automatic mechanism, we should stop the increasing bater reducing. But human world rule, justice and concern never can accept it.

It's the big mismatching point which causes my irritation, it's my 1st item."

"Daddy, what are you speaking? Not understandable for me!!"

"2nd is numerals treating. Principally numerals are merely measurement units for around us situation running catchup. Numerals are Not target nor purpose. But without noticing, it begins to walk standalone. And at now numerals connected with Nature science or Society science, Human literal science on marketing field, after it, mere numerals turned to "Numeral is our god" concept. Some samples, sales amount, sales quantity, market share, price on stock market. And add on, fall into turns to make the numeral numbers which is easily acceptable for customers and sounds good for them. Numeral turns from measurement tool to lying customer strong weapon. It's my 2nd irritation."

"Over irritating will invite your blood pipe damaged. Especially very famous as a "at once boiled up kettle" around neighbors."

"And 3rd the last one is "Investment (in Japanese word pronunciation "toushi")."

"Why? (In Japanese word and pronunciation "doushite"), I'd like to use Daddy's low level machinegun gag against for kidding you."

"Exactly just it!! Such a too much overdecorated kidding is below. They call themselves own investors, but fact is almost hyena the same. For them, contents everything ok, point is to get earnings or not only. If they can get earnings, will invest to even "death merchant". If they not reached to that worst level, usual level is "at once buy, at once sell out repeatedly, no hold long time and run away" style for getting each deal's interests. Originally investment was the tool for investors comfortable companies growing up. Then called "investment" meant long term investment, not short term. But now on stock market mainstream is algorithm deal by AI computers, the main. From buy to sell out period is 0.0000 seconds long now. Former no was there. Such a current investing style has no will bates it's a merely reaction of machine nerves. Such a monster holds final sword for human life in their hands and human life has been swung around by it, is it correct way?"

"Then to at which you point your anger?"

"I set a will which no following numeral numbers. Sales amount is required minimum, but no concern to price on stock market, nor market share, customer's popularity. While kicking common sense on business field numbers, will have done a will through. At my 1st corner saying the one which human world justice and concern are, I eagerly hope and try to have done them through. But now still not find out the answer to unmatching between nature rule and human rule yet. But anyway at the first I'll set as my purpose "have done human justice and concern through. If lucky on our side stays sprout for sustainable, "To get earnings is the aim second under", "On purpose dare to take a choice of the most difficult but the most unoccupied way which no one can't imagine such out of common sense on business field, the weapon for it."

Yes, hi risk. But if we hesitate and not hold hi risk in our hands…”

“Boss, toady looks like tight rope man. No jokes.”

●ミニ「オマケの英語/日本語教室」market



市場（しじょう）の事を英語で market。

小学校確か4年生くらいで社会科見学に行ったのが「青果市場（せいかいちば）」

日本語でも同じ漢字で読み方が二つ「しじょう」と「いちば」

一方英語の market は分解してみると意外な事に mark + et。えっ、マーク？印？

であることに突然気付きました。

全部通してみると、何か頭が混乱してしまいます。

で、少々お休みの後、

「門前市」「朝市」「蚤の市」これらは皆、大層昔の王様がいらっしゃった頃のお話で、その王様の許可を得て開いたのがこれらの「市」だとすれば、その開いていい場所にマーク（御印）を付与した場所が「市」

或いは王様を善王ではなく悪王だと考えると「市」によって農作物に掛けていた年貢と言う納税額が減るのを恐れて「市」に「監視マーク」を付けたのが始まりとか。

いずれの場合にせよ market は marked place（マークを付けられた場所）の place が略され且つ訛って market になったのでは、なかろうかなあと思います。

この頃の規模は小さくて日本語で言う処の所謂「いちば」でしたが、その後、商品経済が発達するようになると規模も大きくなり、国を覆うほどになっていきます。そうになると「いちば」では何となく実感にそぐいせんので訓読みから音読みに替えて「しじょう」としたのではないのでしょうか。

本編

2023/5/1

「長すぎた遠足？」

1st May 23

Too long excursion until now?



(For Japanese readers)

「長すぎた遠足？」

「そもそも成長とサステナブルは相入れん考え方だと先ずは考えた方が、間違いが少ない。相入れんサステナブル概念を成長概念の中に取り込むから企業を挙げての宣伝合戦なんて言う「又やっであ」が起きて問題の所在が不明確になる。サステナブルを金儲けの一手段として位置付けてしまうからいけないんだ。「おいしい」成長を封印してでも「苦い」サステナブルに舵を切る位の覚悟をしないと何も解決せん。例えば自分の属する車業界さえ CO2 が減れば蓄電池業界、データセンターで CO2 が却って増えようが知ったコッチャないと言うのじゃダメだ。トータルで答えを出さないと。

第一、我が国でサステナブル何て聞いて一体何人がすぐピンとくるかって言うんだ。何で「存続可能な」と言わん。そう書けば「存続って何の存続？」って訊いてくる可能性だってあるじゃないか。でもサステナブルって言われて其れが sustain (存続する) + able (可能な) って言う組合せだって直ぐに分る人なんて殆どおらんで。それにサステナブル戦略って言うのは一旦成長戦略に引導を渡した上で初めて成り立つんだ。後日存続可能なものの中で成長を探るといふのなら分るが成長に引導を渡さない儘却ってその成長エンジンとして「存続可能な」何て言うなら其れは単なる販売促進策でしかねえだろうがヨ、って書いてる奴らに言いたいぜ、全く。書き手は成長か存続かの選択を迫られているんだって事を何より

もまず知らしめねばならんのに。だが able（可能な）とついている様に sustain する、と断定的に書かれている訳ではない。それは生者必滅会者定離が此の世の常だとすれば「存続可能な」を全て行ったとしても単に延命しているだけに過ぎないのかもしれない。どうせ生者必滅なら成長を満喫してパーっとやった方がいいという事を言う人も居るかもしれないが其れは後代に対して余りにも無責任と言うものだ。自分さえ楽しめれば後は知った事か、では、後代が何かを考え出す時間さえ奪ってしまう事になるからな」

「オヤジ、カレー屋止めてシンクタンクか何か始めたら？その方が銭になりそうだよ、多分」
「コンサル、土業なんかの口だけ商売はもうせんわ。やっぱり現物が無いとダメよ。第一今話題の chat GPT が一般化したら口先商売連中は、裏付けデータ処理と新案生成が超得意な chat GPT に一蹴されてしまうだろうし、な」

「俺今、営業職だけど、いっそのこと宮大工とか刀鍛冶にでもなった方がまだ先があるって事かなあ？今は 3K で嫌われている職ほど将来性があるって言うか。この流れだとホワイトカラー全滅ブルーカラー台頭っていう未来予測図が成り立ちそうだもんねえ」

「幸せな未来を目指して効率ばかり追いかけて来た、とどの詰りが先祖返りだった、何て言うオチだったりして」

「其れって答え出すのに、遠回りのし過ぎじゃない？長すぎた遠足、とか」

「シャチョ、明日のフードカンパニのお金、レジに入れるオネガイネ。お金ベリー少し、カラ」

「Boo!!」

(For English speaker readers)

Title: Too long excursion until now?

“At first growth story and sustainable story aren't acceptable to each other, is better thinking way, I think. But although never can be acceptable to each other issue, growth and sustainable, they try to contain from sustainable one into growth one, strange scene comes out, strange scene means any companies shout “Our company is Sustainability, first. propaganda” It'll make the core of problems unclear. It's wrong their locating sustainability on one of business field matters, not issues. We have no way to resolve except that bitter taste for us sustainability first, sweet taste or us growth second, behind aside.

For example, one of case if you belong to car industry field, for car industry good, CO2 reduced, other fields or Li battery industry or data centers CO2 increasing, it's out of our concerns, don't know and no touch it, such a behavior never!! Total solution be required!!

And add on, sustainable strategy can stand on after the time say goodbye to growth strategy. Later inside the sustainable fields trying to seek new growth plan, if it will so, I can understand. But without it, no say goodbye, to try to contain the sustainable to growth is merely one of

sales campaigns, isn't it? I want to say to the writers on these articles. The writers first mission is to announce that the most important point is the selection of growth or sustainable which? the issue.

But the word "sustainable" consist of sustain + able. Then not "sustain" only, but "able" attached. It means it's not fact but possibility. If our rule under this world all creatures not forever existence, even if all trials for sustaining have been done, never can get forever position. If it so, all trials merely will be sending the end of all forwards passing out. And if we creatures never can escape from such destiny, someone might be saying that party from growth now. Happenings after it, we don't know. Hey, let's enjoy current world party!! But it's too much irresponsible for later coming generations of all creatures. We should put the time for their thinking about new solutions finding out."

"Daddy, close curry shop bater open Thinktank, will be better. It might be bringing more earnings, I guess."

"Consultant, coaching, such by mouth only business never hope anymore. Too much enough from former my experience as a mental health care consulting tippy. It's bad no real things. Especially, the topics on now a day chat GPT, if it shifts to be generinding.al, all consultants and coaches who stands on by mouth only way no holding back evidence, all of them might be lost their current positions, because chat GPT AI has many data stocks and from them offering new plans abilities holding."

"Now I'm sales position, but from your opinion, my new position might be better as a farmer or a fishman job. Now these are disliked from "3D, Dirty, heavy Duty, Danger" ones hold more hopeful possibility of alive. If it so, all white colored shirts down, blue colored shirts up, the forecasting map will be come out."

"Aiming to happy life, tracking lossless way. But at the final reached to returning the former. It might be the last scene of this story."

"It has taken so long time to notice, hasn't it? Too long excursion until now, is it or not, Daddy?"

"Boss, tomorrow's payment for food material company, inside resister money very few. Please put the additional money inside, Boss, please!!"

"Boo!!"

●ミニ「オマケの英語/日本語教室」 tippy



tip (チップ) って別に「心付け」の方ではありません。

Potato tip (ポテチ) とか木材 tip とかの方の tip (チップ) に纏わる話です。

そちらの方の tip を日本語にすると「小片」という事になります。或いは「ちょっとしたもの」「取るに足らないもの」

今から 10 年程前、自分はそれ迄の 12 年間に渡るうつ病体験をもとにメンタルヘルスケアのコンサルティングをしていた時期があったのですが、クライアントに渡す成果に足して相手から頂戴する対価が果たして釣り合っているのかに疑問を感じ、とてもお金を頂戴できるような代物ではないと、その稼業を止めてしまった事がありました。

その時思ったのは「成果と対価は矢張り均等でなくてはならない。其れがはっきり目に見える物じゃないといけないな」という事でした。

其れでその後、散々あちこちに手を出した後、現物を扱うカリ一屋稼業を始めたのですが、そこから見るとそれ迄の自分のコンサル稼業が如何にも「まやかしもの」臭く思えて、それを何とか当作物本編の英文内で表現したかったので、最初 guy (野郎) という単語を置いて見たのですが、其れですら立派に見えたもので、更に探して次は tip (木っ端野郎) と致しました。しかしそれでも未だ「下げ」が足りない気がして tiny tip の連想造語で tippy というのを最終的に宛がってみました。

造語ですから当然単語の下に間違いを示す二重赤波線が出るものとばかり思い、ダメ元勝負で書いてみたのですが、豈図らんや二重赤波線が付かなかったのです。

何が言いたいかと申しますと、英語と言うか語学と言うものはそういうものだという事です。

言葉と言うのは、実は文法先にありきではなく、その場に応じてどんどん新しいものが生れ、且つ又作り出せるものだという事で御座います。文法は常にその後追いで、整理の為にある道具に過ぎない。

この順番は間違えてはいけない後先順だと思っております。

我が国の受験では「文法」が先ですが、実会話では絶対に「現場コミュニケーション」が先です。

本編

2023/5/2

「こんなにズレまくって不可解なのに、
よくもまあ成り立っているよなあ、この世は」

2nd May 23

So many unmatched and no can be
understandable in this world, why can keep it?



(For Japanese readers)

「こんなにズレまくって不可解なのに、よくもまあ成り立っているよなあ、この世は」

「成功確率で選ぶな。飽く迄相対的な話だが、成功確率よりも意思を優先し、それで意志を通せ。成功確率メインで選べば殺生与奪の権は其の合否を判断する側が持つ事になる。全ては相手の一存次第。しかし意思と意志は自分のものだから殺生与奪の権は全て自分の側にある。全て自分の肚次第。奴隸と主の差程も違う。天地雲泥の差だ。媚びへつらって揉み手をしているか正々堂々と立っているかの差だ。」

「ヨ、出ました、オヤジ。超強気で超ビンボウ」

「成功狙いで大事は出来ぬ」

「オヤジ、今日は何、お侍さんしている訳？」

「たわけ、頭が高い。控えおれ、小童（こわっば）」

「完全に取りつかれているよ」

「シャチョ、時々サムライ、アル」

「ま、あれよね。一種の病気なのよ」

「其れダメ。病院イクアル」

「無駄。バカに付ける薬ないって言う諺、you know？」

「Don` t know」

「Medicine Zero for Baka って事」

「シャチョ、バカアルカ？」

「ジャパニーズ的にはそんな感じよね」

「??？」

「大学時代にある奴から「幸せと言う概念は女だけの概念だ」って聞いた。「じゃ、男だけの概念は？」って訊こうとしたが訊けなかった。「そんな事も知らんのか？」ってどうせ馬鹿にされるに決まっていたから。が、正直言えば分からなかった」

「男は「幸せ」なんて抽象的な事、言わないんじゃない？具体的に金が欲しいとか、イイ女が欲しいとか、地位と名誉が欲しいとか、或いはもっと個々一品の具体的ターゲットを言うんじゃないの？」

「だとしたら男女間で是だけ差が有るのにプロポーズ時に「僕は貴女を一生幸せにします」なんてよく言えるよなあ。どんな根拠からなんだ？それと、最近英語を話すようになって、外国人は矢鱈何でも I` m happy って言うの、よく耳にするようになったが、そんなにいつも happy だらけなのか、どんな精神構造しているんだと疑ったり、幾ら何でも大げさすぎやしないか？て初めは思っていたが、近頃 happy の意味合いが違うんじゃないかって思い出したのよ。つまり happy って日本語で言う処の「幸せ」なんて言う大それた概念じゃなくて、何と言うか「気分エエで」とか「うれピー」とか「気持ちんよかぁ」位の感じ？もし日本語で言う処の「幸せ」を言い表したかったら形容詞の happy じゃなくて名詞形の happiness の方が、未だ近いんじゃないかなあ？」

「あれ、今度は学校の先セ、してんの？おサムライさん止めて」

「何度も言うが俺の場合は全て「出物腫れ物処嫌わず、出たところ勝負」なの」

「平たく言うと口から出るに任せる「口から出まかせ」ね」

「ニュアンスがかなり異なるなあ」

「意味的には後者の方が的確じゃない？」

「無視。それにしても「幸福論」なんて在って、其れが本に迄なって、オマケにベストセラーに迄なる国、我が国だけじゃないの？第一英訳するのに困っちゃうよ。The theory of happiness とでもいうのかいねえ？そんな事言ったら、外国人から What?て訊き返されるのが関の山みたいな気がするけどねえ」

「シャチョ、What?」

「ほらね。早速来た」

(For English speaker readers)

Title: So many unmatched and no can be understandable in this world, why can keep it?

“Never take it by or according to success hitting %. Exactly on comparing base, give advantage thoughts and will than success hitting % and have done thoughts and will through. If we take it mainly by or according to success hitting %, the rights of lifeline holder are on others side who are the judges. All depends on their judgement. But thoughts and will are ours, then these are on our side. We by ourselves own can judge, choose, select, can take all. It`s the difference between servant and owner same as. Difference between fox behavior and tiger behavior.”

“Ax, your one man show performance on stage, Daddy!! Super strong saying, but super few assets guy!!”

“Pinpoint targeting at success, never have done big deal or event!!”

“Daddy, today`s performance, which from? From in ancient era Mr. Samurai?”

“Stupid, head down, aside, tiny kid!!”

“Perfectly made Samurai performance up!!”

“Boss has sometimes Samurai character!!”

“Yes, that`s some kind of sick.”

“No good!! Should have exam at hospital!!”

“Westing!! Do you know this phrase, no medicine for Baka?”

“Don`t know. But Boss is “Baka”?”

“To Japanese people`s eyes he has been looked like a fool “Baka”!!”

“???”

“In my univ. student era, a guy said to me that a concept of happiness is on woman`s side only. At the time I want to ask that then a man`s side proper, what?” But no asking. Because I guessed “you don`t know such a common?” from him. Then stopped. But honestly no finding symmetrical answer to woman`s one out at the time.”

“Men no say happiness like a symbolical one. Bater say concretely with direct saying. Wanna get money, wanna get sex dynamite, wanna get status, honor, more over each fields direct target name concretely, don`t they?”

“If it`s correct, at the time of propose, “I`ll make you happy all through life” propose speech, from what can he say? And add on recently while on my speaking in English, hearing so many times foreigners in Japan staying, they so easily use “I`m happy” phrases. From it, I doubted foreigners always can feel so happy?

From which mentality? Or over performance!! I have doubted, but now a day I noticed the meaning to the word “Happy” is different between on their side and on our side. In other words, their side “Happy” is not so serious like our side “Happy” concept, rather than that, more fit these below words the same, “Ax, lucky”, “Ax, comfortable”, “Ax, helpful”, “Ax, good

feeling” like these alternative words? If we want to tell our side “Happy”, rather than using “happy” more fit using noun style word “Happiness” is nearer, I guess.”

“Ax, in this time you are covered by teacher`s character? Stop Mr. Samurai character?”

“So many times, I repeatedly say “Farts and boils no choose the coming out places and timings, anywhere, anytime!! That`s my speech the same!!”

“By flatly saying, uncontrolled the same!!, Daddy is.”

“Very far nuance!! It might be.”

“On meaning, last one is correct, isn`t it?”

“No hear!! By the way, we have “concept (or theory) of happiness, and the book style published, more over the book turned to best seller!! Never see such a country except our country, ax? Especially while translating from Japanese to English, title setting is very difficult concerning to on our side “Happiness”. “The theory of happiness” named? Is it understandable for foreigners? If say so, they might be asking “What?”, maybe.”

“Boss, what?”

“Like this, at once.”

●ミニ「オマケの英語/日本語教室」holiday



今日はお店の定休日。だからと言う訳でもないのですが、本日のミニ「オマケの英語/日本語教室」は多少軽く。いかんせん眼精疲労が甚だしいもので。

それで本日はショートショートで。

Holiday の元は Holly day なのではなかろうか? と。

♪Silent night, holly night,♪邦題「きよしこの夜」の歌詞の中に出てくる holly、「聖なる」「清なる」と言う意味です。休日は「聖なる日」「清なる日」で「静（か）なる日」とも。ではなかろうか、と。

本編

2023/5/3

「ヤな奴で、結構」

3rd May 23

Disliked outer guy, me!? Ok!! Not reject!! Let it do.



(For Japanese readers)

「ヤな奴で、結構」

「今の俺は本当に、将来の俺のアンタみたいに元気回復してるの？信じられんけど」

「先ず、何か施術するとその後直ぐ元気になれると謂う考えを捨てる事だね。幻想だから」

「でも俺達の needs は即効く、なんだけど。その最大最強 needs に全然答えてないじゃないよ」

「あのね、needs って自己都合の別名で使っているんだったら自己都合とか我欲とか正確に言った方がいいと思うヨ」

「エラソに。何様、アンタ」

「でも間違いは間違いだから。君のは needs じゃなくて wants。Needs は「必要」と我が国では訳されるけど、どちらかと言うと「必然」と訳した方がいい様な気もする」

「今度は英語の先生かよ。将来の俺ってそんなにエラソになってる訳？あー、ヤダ、ヤダ、うつ病から寛解するのも考えものだわ。こんなヤな奴になっているんじゃ」

「こう言ったら、ああいわれるんじゃないか、こう思われるんじゃないか？を止めた事は確かだよ。何とでも思ってよ、好きにすれば、ってえ感じ。其れが可成り効いているみたい。ストレス貯めないのには。だから何とでも言えばいいけど、事実は矢張り事実だからハッキリ

リ言うよ。人の評判気にしないで。

で、だ。「Needs」に対する今の答えに従った「必然の結果」は将来にでる。だがその needs に効くという、今は名答かもしれないものが将来もそうだとは限らん。今の本心の needs がお気楽生活で、本当は持ち甲斐のある needs に一番役立つのが自立、殺生与奪の権を自分側に持つ事だとすれば、それを軸に問わない限りその自立に必要な答えが得られる筈もない。答えもそうだが needs そのものを先ずチェックする方が、先な気がする」

「ムズウ。うつ病アタマ、ぶっ壊れソ」

「お望みなら、お手伝いするよ。この前他の 3 人に話したんだが、義理/人/情 3 分けの中で、義理の義「正しい事をしている自負」と情け「思いやる気持ち」の獲得には物凄く時間がかかる。直ぐになんか出来ない。でも、この二つがどん底では或意味お金より頼りになる。処が義理の理「ことわり」の方は人間の都合なんて意に介しない別系統だから或日突然、人間に不都合な事をしでかしてくれる。下手すりゃ 1 分後にでも起こる。例えば巨大地震とか。どんなに人間社会の中で義と情けを磨いても其れとは全くリンクせんからスッゴクいい奴が突然非業の死を遂げたりする。理不尽だ、不条理だ、と喚いても全く通用せん。独立独歩で其れこそ情け容赦がない「天は平気で我々を見放す」。だってコミュニケーション採る手段、何処にもないんだから、説得や譲歩引き出そうにも、話通じる耳も口もないんだヨ」

「で、結局何が言いたいの」

「時間かけて自分で考えなつて。少なくともノッペラ坊の理「自動メカ」と違って人間社会には未だ言葉と言う communication 手段が有るんだから色々話歩いたら？」

「冷たあ」

「そうやって相手の無条件降伏引出そうと外圧加えてもダメ。俺も昔その手、よく使ったけど」

「シャチョ、レジお金ナイ」

「お前其れ、超外圧」

(For English speaker readers)

Title: Disliked outer guy, me!? Ok!! Not reject!! Let it do.

“Hey, Mr. future me, can I get a position like you alive? Is this true? I can` t believe it current me now. So far.”

“First, Kick the illusion out. Illusion means After some exam, at once can regain getting well. It`s merely just illusion.”

“But our needs are just the illusion itself, at once to get well is. Your comment is no weapon to our biggest and strongest needs.”

“Well now, if you use the word “needs” alternatively as your “me first” or “my condition first, I think, it`s better directly using the words themselves.”

“Ax, you are performing like a Wisdom!!”

“But wrong is wrong. What you say is not concerning to “needs” but concerning to “wants”. In Japan “needs” is translated to “recover the lacks” but from my opinion, to be translated to “Final result brought by our current choice” is rather better, I guess.”

“Ax, from now start performing as a teacher of subject English!! Future me will be turning to such ambassador from hi society, likely to? Ax, reject, reject!! It might be a problem, after getting well from mental sick, it might be. No hope to get to be like Mr. future me!!”

“If I say so, I will be told from others so...hum, what should I do? such a Q & A toss-pass, see saw catch ball in my mind stopping and let it (them) do!! is the fact. It has been very useful for me to avoid from stress stocking. Then please bash me as you like. But fact is fact, then I'll say clearly with no concern to from other`s bashings!!

And then, necessary, inevitable result, in other saying the result of never can be avoiding one which current answer under current your needs will come out in future. But current “nice answer” which is very effective to current your needs is not the same as effective in future also. If your current holding true needs are “taking easy going life”, and tentatively if the most effective for you to get independently standing is to hold the right of self-judging on your side, without as true as possible asking, you never can get the most effective answer for true you. If it so, as well as answer, before it, we should check the needs first, it might be.”

“OMG!! It`s so, so, difficult for my jammed from mental sick, brain!! Almost will be about to broken!!”

“If you request more, I'll help you more. Although former already talked to other 3 men now here staying, 3 type 3H, human justice (義=pro. Gi) & standalone automatic mechanism (理=pro. Ri) / human body (人=pro. Nin) / concern to other human (human concern=humanity) (情 pro. Jo)、情け (pro. Nasake) , to get human justice (人=pro. Nin) and human concern (情 pro. Jo)、情け (pro. Nasake) should take so long time. Never can get so soon. But these 2 on the bottom, it`s more well weapon rather than money. But standalone automatic mechanism (理=pro. Ri) is suddenly coming, happening no concern to human conditions and rolling around here and there as it likes. Under the worst case, I minute later will happen. A sample is huge earthquake.

Against it, even if as seriously as possible doing our best concerning to human justice and humanity, to the nice people who above doing, sudden tragedy death comes because no link to each other, efforts of human and standalone mechanism. At the time if we shout “OMG!!” “No reasonable!!”, not reach to it. Because it hasn`t nor ears nor mouth. It kicks us out mindlessly!!”

“From it, then what you want to say?”

“Think about it by yourself own with long time thinking. At least under the human society

they have ears and mouths for communication, different from standalone automatic mechanism earless, mouthless one. It might be finding nice answer out on walking and talking with others here and there around.”

“So cold heart holder!!”

“Stop such a threatening outside pressure putting. Former I many times used to use this weapon.”

“Boss, no stay money inside resister machine!!”

“Ax yours, so hi outside pressure attacking!!”

●ミニ「オマケの英語/日本語教室」 mental troubles



うつ病を英語で正確に訳せば melancholia らしいのですが、外国人さんにそういう謂い方をしてもまるで通じていない様でした。全くの無反応。

えっ？なんで？

仕方がないので mental sick というと melancholia よりは今少し強めの反応がありましたが、それでもイマイチ実感がないような感じでした。

そこで今度は mental troubles とか mind down mode というと「あっはあん」と合点がいった様でした。

ですが反対にうつ病に罹患した経験のある自分の方は mental troubles とか mind down mode では「おっとり刀過ぎて、あの呼吸困難に切羽詰まり、胸をかきむしりながらのたうち回る様な地獄の苦しさ、を伝え切れていない」気がしました。

こう言う処はやはり単に辞書を引いて、その第一番目にある訳語を持ってきさえすれば済むというものではない代表例の様な気がしております。

ですので、今回は双方の要件を満たす訳語をこの書面内では書ききれておりません。

本編

2023/5/4

「喧嘩する程、仲がいい？ 喧嘩もせん程冷たい関係？」

4th May 23

“Quarrel is better communication maker rather than
no talk or not?”



(For Japanese readers)

「喧嘩する程、仲がいい？喧嘩もせん程冷たい関係？」

「「ダメ元もともと元気の前」って語呂は良いんだけど、でもそんなことしないって、みんな。ダメかもしれないって事に手、出す奴なんていないよ。絶対上手く行くって言う確証がない限り、手なんか出す訳、ないじゃん」

「あ、ソ。じゃ出さなきゃいいんじゃない？この世に「絶対」や 100%なんてないんだから、来っこないもの待っている内に人生終わっちゃうけど、それでいいなら待ってなさいって。石橋を叩き過ぎて壊しちゃうような真似、ずっとして一生立ち往生してなさいって」

「この頃オヤジ、なんかメチャ冷たくない？言い方」

「正直言って、もう面倒見切れんって言う気分の方が強いよね。何言ってもグダグダ言いがかりつけて、結局何もしない訳でしょ？だったらもういいかあ、好きにすれば、てえ感じなのよね。はっきり言って」

「学校や会社じゃそれでもいろいろ説明してくれるよお」

「じゃ、其処に行けばいいでしょ。こっちに来ないで。」

「親として、そういう冷たい事でいい訳？いい訳ないでしょ。他の親だってそんな人いないよ。第一オヤジ自身、ダメ元って言っているんだから、一応はやってみるの、続けるべきじゃないの？」

「他に居なくても、此処に一匹いるショ？それに俺とお前じゃダメ元の意味が違うよ。俺のは、ほぼカミカゼ的博打レベルの片道燃料「観る前に飛べ」の聖子保証書なしだが、お前のダメ元要求は、一生涯保険付けろと言っている様なもんだろ？ダメ元サービス生涯せえて」「どしたの。何で今日はそう強弁なの？」

「もういい訳ばかり、出来ない理由ばかり言う連中のご機嫌取りするのにうんざりしちゃったからね。もうご機嫌取りとか懇切丁寧な説明、しない事にしたの。そっちはそっちでやれば？こっちはこっちでやるからってえ事」

「何か、オヤジ、ダダッ子みたい」

「ダダッ子なのはそっちで、こっちがまともなの」

「ウ」

「何で大の大人が言いたい事も謂わずに我慢ばかりしてんのよ。言いたいこと言って、言い返されたら喧嘩して、本音出し合う。それがまともってもんでしょよ。其れを避けて事なかれ主義で外面、取り繕ってばかりいて、そのくせ腹の中でぐちぐち言ってたって、何も解決せんでしょうが、ヨ。話噛み合わないどころか、その話すらないんだから。触らぬ神に祟りなしだけ、の癖してえ、争いにならないよう冷静を保つ大人です、って言う逃げ口上ばかり磨きやがって。未だしも取っ組み合いのけんかの方がコミュニケーション上、遥かにレベル高いって」

「今日は何言ってもダメそうだから止めとくわ」

「ダメって何が？お前の希望通りにならないからダメって言うのかよ？」

「ホントに今日はダメだ」

「喧嘩ダメ。お父さんとムスコサン、喧嘩する、ダメの事アル」

「ダイジョウブだ。喧嘩するほど仲がいい。喧嘩もせん程冷たい関係って諺、ジャパンにあるから」

(For English speaker readers)

Title: "Quarrel is better communication maker rather than no talk or not?"

"Success hitting percentage is very few is common, the thought as same as source of energy." Your allegory is very rhythmical on Japanese talks, but no Japanese people is likely to do your allegory behavior. Success percentage very few the matter no one touch it. They touch the matter attached with 100% guarantee only."

"Ok, then a please take the choice of no touching. But in this world, no there is perfection and

no there is 100% guarantee insurance, then while waiting for no coming luck, ending one`s life over. If you agree and accept it, please have been waiting for, have been staying in front of river forever.”

“Recently your talks contain very cold ones, don`t they?”

“Honestly saying, I have felt too much enough supporting you who no have done after my explaining so, so many times repeatedly. Ok, no need anymore, please do it as you like, mode now. Me!!”

“In schools or in companies in Japan, they have continued to explain more over giving up.”

“Then a, please take visiting there, not coming here.”

“As a father, such a behavior you have taking, is right? Not right!! I think. Other parents like your behavior no have taking. And first, from your saying “Success hitting percentage is very few is common, the thought as same as source of energy.”(in Japanese saying and pro: shortly “Dame-Moto, later I`ll use this word, thank you), you should continue the effort of explanations to me, at least once or several times?”

“I`m not others. Me is Me!! I no hope copy them. And add on, my using “Dame-Moto”, your using “Dame-Moto” is different. My using “Dame-Moto” no attached with 100% guarantee, but your requirement of “Dame-Moto” service continuing all through life term should be attached with 100% guarantee, like the same as, isn`t it?”

“Why, you today push so strongly saying?”

“I`m already falling into too much enough mode to the people whose behavior is always only by mouth but no have done anything mode. Then want to say, as you like, my side on my side, your side on your side, please, I want to say to them now. No anymore explanation and low head position taking to them, I set!!”

“You, Daddy today, like a murmuring kid!!”

“Murmuring kids on your side, on my side adults, is.”

“Ax, boo!!”

“Why adult side no say what they want to say? Say what we want to say, sometimes even if happen quarrel or fighting, can notice true voice to each other, it has more possibility to well communication settling. To avoid it, it`s the same as no communication starting. Tentatively fighting to each other directly is better communication way rather than hiding their true voice under their adult behavior face making, I think.”

“Today all waste to stop Daddy`s speaking, then will stop.”

“What`s the waste? You want to say it “Daddy stands under you today, then waste today” is?”

“Today perfectly No choice.”

“Quarrel NG. Daddy and son, quarrel No good!!”

“No problem, because in Japan we say as a allegory below, “Quarrel is good sign of good

communication starting rather than wearing adult mask as if nothing happens.”

●ミニ「オマケの英語/日本語教室」 recommendation of to translate according to TPO.



本編中、ダメ元のダメを除き、日本語では同じ「ダメ」を英語にすると、此处では

Waste

NG

No choice

3通りになりました。

普通は英語を日本語訳にするとぞろぞろ色んな日本語単語が出てくるのですが、今回はその逆でした。

矢張り訳というのは、その時々前後関係や雰囲気、登場キャラクターなどの変数で種々様々にかわりますので、辞書ばかり頼りにしておりますと読み手には何のことだかさっぱりわからない、イメージ形成が出来ないものが出来上がってしまいます。

因みに従業員が言う「ダメ」は、文字通り No でもいいのですが、通常 staff が owner に対してそれ程強い言い方は致しませんので、敢えて少し弱めの NG, No good (よくない) に置き換えました。

又、本編中で adult という単語が出て参りますが、是を代名詞で言うときに they になったり時に we になったりしております。主語が隠されている事が多い日本語ではそのような事はあまり起こらないのですが、英語でははっきり違いが出てしまいます。ではこの場合不統一という事でダメなのかと申せば、adult を、代名詞 they を使って代用させた場合、話者から見て adult を客観視してみている事になり、we を使って代用させた場合は自分の事として主観的に扱う、その時々話者の心理変化を表しておりますので、決して間違いではないのです。此の PC に内蔵されております和英辞書からも間違いを示す赤波線が発動される事は一度も御座いませでしたし。

そういった英語特有のフレキシビリティを意識しながら可能な限りその場の雰囲気を醸し出せるように今後は訳を進めていきたいと思っております。

本編

2023/5/5

「子羊さん迄怖いんだったら、かなり重症？」

5th May 23

“If you feel fear even to kid sheep, you are so serious sick?”



(For Japanese readers)

「子羊さん迄怖いんだったら、かなり重症？」

「ネットの記事をチラ見していたら、欧州で紀元前 16 世紀ころからもう幻覚剤とか向精神薬が使われていた可能性があるって載っていた。シャーマン（呪術師）が霊事を行う時にトリップし易い様に人々に用いたらしい。植物に含まれている事をもう当時の人達は知っていて煎じるか何かして抽出したんだろう。兎に角それを見て俺はガックリしてしまった」

「何でそんな事でガックリすんのよお。関係ないじゃないのよ」

「先進国の現代人はひ弱すぎてダメだから、古代まで遡れば何かサバイバルに役立ついいヒントが古代人から見つかるんじゃないかと思っていたんだが、その答えはなくて、其れとは関係ない現代の悪しき姿が、既にその頃からもうあったんだなって思うと、一体何を頼りにこれからを考えればいいのかなんて、思っちゃった訳よ」

「意外な事に神経質なのね」

「今の我が国あっちって言えばあっちにドドドーツで、こっちって言えばコレマタこっちにドドドー、でしょ？ 乗り遅れたか、そっちに興味のない人間がぽつんと取り残されたりしていると、自分たちと同じじゃ方に来ないからって村八分にした上で魔女狩りの如くめっちゃめっちゃ叩くし。太古の昔、シャーマンから呪術を掛けられたその他大勢の弱い人たちが、逆に今じゃ力を持っちゃって、更に弱い人間を見つけ出して叩くって言うこの流れ。だんだんヤになってきちゃった」

「その位の事で一々めげていたら、到底この世でサバイバルするなんて、出来っこないと思うんだけど。もっと虎や狼さんいっぱいいるんだから」

「いやいや、怖いのは虎や狼さんだけじゃなくて、子羊さん迄そうなんじゃないかって思ったら、そっちの方がよっぽど怖い気がしたのよ。そしてもしそれが当たっているとするなら一体どこへ行けばほんとにできるのかなあって。」

「オヤジって、ちょっと想像力遅すぎなんじゃない？ ほどほどにしておかないと自滅の元だよ」

「シャチョ、リクエストのアメリカンセクシーダイナマイツ見つけたアル。もうダイジョウボ。ゲンキモリモリ之事」

「その手が一番やばいんだけどなあ、過去の経験からして」

「オヤジ、かなり重症 (Japanese pro.:Juushou=serious sick) ダワ」

「ムスコサン、なんで住所 (Japanese pro.:Juusho=address) 出てくるアル？」

「オヤジも、お二人さんも、みんな重症 (Japanese pro.:Juushou=serious sick) ダワ、この店」

(For English speaker readers)

“If you feel fear even to kid sheep, you are so serious sick?”

“While my browsing on internet site, finding article out, the article saying that in western Europe BC.16th century, there is a possibility of which already used something medicine for tripping. Sharman used them for others easily could trip. The people already had known plants contained such medical effects, then might be filtering them out. Anyway, after I heard it, I was disappointed.”

“Why did you get disappointed? It`s too far from you!!”

“Modern people in advanced countries we are so too weak for patience of happenings, then if while returning to ancient era, and observing ancient people`s behavior or custom, finding the great hints out, I have thought. But No. Vasa versa no relevant to my asking matter but something modern badness the same as already had stayed in ancient era, I noticed. From this notice, I got confused and doubted which way can help me, I got jammed in my brain.”

“You, Daddy more sensitive than my holding image concerning to you.”

“In current Japan, someone shouts “that way!!” Then all go for that way rush, rush, says “this way!!” Then all go for this way rush, rush, always. The person who no go for this way nor that way has stayed, other rush, rush people bash the person as a victim because the person is not the same as them on behavior, then reject and cut it out. In ancient era, many people standing on weak position, they had been controlled by Sharman, on opposite in current advanced countries, the weak people hold strong power from their rights as a middle class, they find far weaker class out and bash them, such a stream!!” I day by day am getting disliked.”

“By such a level matter, you fall into mind down mode, you never can survive in this world anymore, I guess. More dangerous tigers, wolves around here and there many, around you.”

“No, no. Dangerous, terrible ones are not only tigers and wolves, but also and feel more fear even to kid sheep rather than tigers` and wolves`, I imagine. If it hit the point, where should I go for, and for getting relax.? I can`t find out.”

“Daddy, you are too much over imagination holder!! It`ll invite own goal.”

“Boss, your request American sexy dynamites girl candidate, I already find out. Already Ok. You can be dancing, dancing!!”

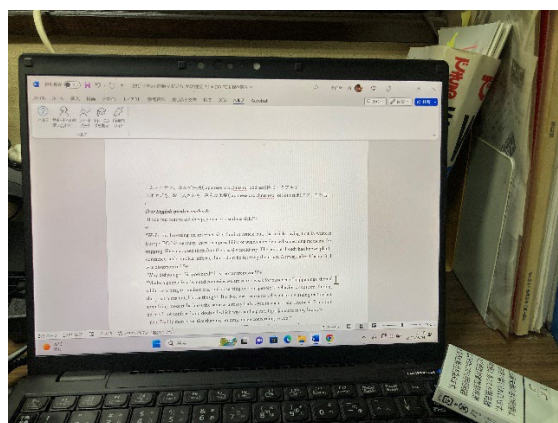
“Such a hand will be most dangerous, from all my life experiences.”

“Daddy, you hold so serious sick (in Japanese 重症 pro: ”Juushou”)

“Mr. Son, why come out the Japanese word “Juusho 住所” (in Japanese pro, meaning in English “address” the same.)?

“Daddy and staff you 2 all hold serious sick 重症(pro: “Juushou”)Hum.”

●ミニ「オマケの英語/日本語教室」 old generation`s will.



矢張り英文を書くのはかなり疲れます。辞書を引けばもっと早く書けるのかもしれませんが、それではつまないし、第一 chat GPT なんぞにも負けたくありません。是は旧世代のジジイの意地で御座います。

因みに日本語の「意地」は「意思」又は「意志」（いずれも発音は ishi）が濁って「意地」になったのではないのでしょうか？

意思または意志を力んで言って見たら自然と「イジ」という発音になっていたから、とか。つまり「意地」の「地」（発音は jji）は音韻上の当て字。

それでこの教室のタイトルの「意地」に will 意思、又は意志を充ててみた訳で御座います。

本編

2023/5/6

「出た結果に幾ら言い訳しても、
結果は何も聴いちゃくれない」

6th May 23

“Anyway, result will come out.

Result at the time no has ear.”



(For Japanese readers)

「出た結果に幾ら言い訳しても、結果は何も聴いちゃくれない」

「何でも其れ一辺倒じゃダメだ。それを制御する為に自然の力が働いたり、人間が反対の力を掛けて意図的に引き戻したりする。第一其れ一辺倒じゃいずれ飽きる。

そうやって今迄それなりの巡航速度と進む方角が保たれてきたか、或いは保ってきた。

今で言えば「お手軽簡単便利」がそれにあたると俺は考えている。政治、経済、社会、文化、軍事、全てこの流れだ。別名「効率化」ともいうけど。

しかし一方で、少なくとも我々一般ピーポーはこの「お手軽簡単便利」の「効率化」の獲得とその恩恵に浴するのと引き換えに、知力、体力、気力を将に失いつつある。一見我々のパワーは上がっている様に見えるが実は、それらは全部自分以外のものが肩代わりをしていて、当のご本人はその操作法を知っているに過ぎない。だからいずれ我々一般ピーポーは脳も手足も衰え、退化してノッペラ坊みたいになってしまうかもしれない。そろそろこれに気付いて反対の方向に引き戻さないと、取り返しがつかなくなるんじゃないかと危惧してい

るんだが」

「相変わらず事大主義の杞憂癖、直らないよね」

「事大か杞憂か分らんぞ。例えば電気が1年間完全にストップしただけで、先進国は全て崩壊してしまうかもしれんぞ？車にせよエアコンにせよパソコン、スマホ、家電製品、水道、其れに食料だって全部電気が止まれば全く役に立たなくなるか、供給されなくなる。電気が止まっただけで。その時初めて気付くんだ、全部自分以外のものが肩代わりしてきて自分本人でできる事はボタンを押すこと以外、殆どない、或いはなかった事に、な。そしてそのお手軽簡単便利「過ぎ」のぶんだ地球様に過度の負担がかかっていたって事でもある訳だ」

「俺を脅して、なんか面白い訳？この脅してオヤジの中の何かの快感に繋がっている訳？そもそもそこ迄言うなら、その先どうすれば良いって言うのよ。この前も俺、そう尋ねたけど、オヤジに」

「先ず、流れを今少し反対方向に引き戻さないといかんだろうな。「お手軽簡単便利」と反対方向に。そして何でも人が施すサービス任せ、機械任せじゃなくて、頭も心も体も、そろそろ自立訓練始めないといけないんじゃないのかなって。先ずはそこからだろうな」

「そんなのメチャ時間かかるよ。其れこそその辺もっと簡単に端折ったやり方無いの？」

「ないよ。まずそういつてすぐに「お手軽簡単便利」の方しか目が行かない、その反射神経から変えていかないといけないんじゃないのかなあ」

「で、俺が餓鬼の頃、みんなの家と全然違う「苦労は買ってでもしろ」っていう超ド級古臭いお説教を正とかする訳、俺がこの歳になって迄」

「やってもやらなくてもそれはそちらの範疇だからこれ以上は口出しせんが、いずれ結果は出るのよ。先々、ね」

「シャチョ、昨日の売上、悪カッタ之事アル」

「1年後、この店があるかどうか。今やっている事の結果は、ものの見事にそのまんま出てしまうのよ、最後は。その時、出た結果に幾ら言い訳しても、結果は何も聴いちゃくれないから」

(For English speaker readers)

“Anyway, result will come out. Result at the time no has ear.”

“Concerning to anything, one side is never!! For saving or controlling, or nature power runs, or consciously we make human power run for returning to center line. First one side gave causes us too much enough feeling, tired of. Due to above ways, we have kept normal speed and normal direction, left, light, center, left, light, center like thus or have been kept by nature power. On now a day saying, “No troublesome smoothy, easy, conveniency” is the symbolic key words, I think. Concerning to on politics, on economics, on socials, on cultures, on militaries, all on the same stream. Different naming is “focusing performance level.”

But on another hand, at least we “general people” are about to losing intelligent power, physical power, mind power rather getting “no troublesome smoothy, easy, convenience” ways.

Once looking at them, they seem to be power up, but in the fact something others except human itself accept them replacing human power. Then human itself merely knows the operation manuals for their replaced ones. Then we`ll step back and we might be a stone which no has brain, activity, mind, all less. So soon notice this, should have return to former, if not so have done it, we`ll miss all, in our near future, I`m worrying about it.”

“Ax, as usual you, Daddy is over scaling and too much worried about something talker!!No get repaired.”

“It`s still not understandable yet, at least now. A period of 1 year electricity stops, it might be causing all advanced countries destroyed. Nor car nor AC nor PC, mobile phone, HA tools, water and even foods will turn to no useful or no supplied if electricity not come. Merely stops electricity only. At the time as it happens noticing that we depend all out of us on. We have almost no way by ourselves own. For example, no have except only push the buttons. And as same amount as over spec. for “no troublesome smoothy, easy, convenience”, we have forced heavy duty to our planet.”

“While threatening me, you holding something fun? If you say until such level, show me further story that former the time I also already said. Daddy!!”

“First, we should make current stream got returned to little bit opposite direction. To opposite direction vs. “no troublesome smoothy, easy, convenience”. And should stop depending all on others offering services or machinery alternative helping, then should start the training for independent standing of head, heart, human body (=hand) 3H so soon. From there our starting point.”

“Ax, but such a way will take so long time periods. Can`t you show me more instant way?”

“No way!! First you have to change your behavior of such instant way seeking at once reaction, I recommend.”

“Then from it, in my childhood, “take a difficult way first” you said to me, vasa versa other families Dads said “take it easy way as possible as you can. Although I` so aged, but also now, you say to me the same as my childhood?”

“Have done it or not have done it, the decision is on your side issue, I never touch it. But sometime in the future result will come out.”

“Boss, yesterday`s sales very bad was!!”

“1 year later, our restaurant will here or not? The result which we have been doing will just come out straightly, directly, honestly at the end of it. Then at the time although to the result we so many explain to it, the result no has ear.”

●ミニ「オマケの英語/日本語教室」golden week



外国で golden week という謂い方を聞いたことがありません。大抵は vacation と言います。但しこの際の vacation は長期休暇で且つたいていの場合遠くに出かける事を指しているようです。期間は大抵 1~2 か月かそれ以上なので、たかだか連続 10 日間ほどの休みに golden なんてつける気にはならないからでしょう。

このあたりが欧米を中心とした外国と我が国の休暇観、勤労観の違いがよく表れている気がします。

因みに自分は離婚して以来ですが、この 17~18 年間ほど golden week は休養週間ではなく仕事週間で御座いました。

会社員時代は残り仕事や頼まれ仕事のお片付け。

起業して初めの 5 年間はプランニング週間。

カレー屋を始めてからの直近 5 年間は書き入れ時。

今年の GW は休み明けの業者支払の金作ばかり。

早く自分も 1~2 か月フランスのカヌとかニースにバカンスに行け、木陰でカンパリソーダなんかをチューチューやりながら、白浜で繰り広げられる出っ尻鳩胸外国人姉ちゃんたちの大胆且つ奔放な有難いお姿を眺めて午後のひと時を過ごせるような身分になりたいものだと思っておりますが、ま、他界後、フランスに化けてでも出ない限り、存命中は無理の様です。

因みにバカンスという謂い方はフランス語なのだ、そうです。

本編

2023/5/7

「売り目的だけ 対 売り目的だけ、ではない」

7th May 23

“Only for sales vs. Not only for sales.”



(For Japanese readers)

「売り目的だけ 対 売り目的だけ、ではない!!」

「コロナ禍の前と後で一番大きく変わるのは恐らく「売り目的だけ」vs「売り目的だけ、ではない」。或いは「自分だけ」vs.「自分以外、も」かなあ？子供も頃の幼児雑誌名で言うところ「よい子」vs.「めばえ」、今少し意味が通じる様に文章化すると「よい子でいるだけ」vs.「ではダメで、そろそろ自分なりに芽生えないと」かなあ？そんな譬え言っても、分らんやろかなあ。対象年齢記載順も、後先逆やし」

「何ブツブツ言ってるの？」

「数を追う 対 数を敢えて追わない、数追いに着いて行かない？う〜ん」

「訊いている事に答えなくて、増々訳の分らん事言ってるの？」

「属性 クラスター分析 対 目の前の一人一品一様

それだけ、の様な」

「何々？マーケティング講座？」

「ホワイトカラー、インテリ志向が減って、ブルーカラー、職人志向が増える。

お免状 対 腕前。

紙 対 手。

意識高い、人目気にする、おスマシアイドル系 対 意識しない、夢中になる、ドンクサお笑い芸人系。

人気取り、群れ型 対 人気気にしない、一匹狼型。

日本型、東京型、外見、形式、建前系 対 外国型、大阪型、中身、実質、本音本心系、
で「対」の字の前から「対」の字の後に傾向が変わるんじゃないかなあって、俺の予測みたいなもの」

「其れってネット口先ばかり広告 対 実際に手に取ってちゃんと確かめ、
の差みたいなことの話？」

「お前、結構面白い事いうねえ。それってバーチャル 対 リアル？

Chat GPT、データ集積 対 手書き手紙、出たところ勝負のアドリブ
なんかも対比していんの？」

「そんな処迄考えてないよ。前にも言ったけど、オヤジと同じでオモイツキ、ポンポン。出
物腫れ物処嫌わず、傾向に俺も最近なってきたっているみたい、っていう事。でもオヤジ、
辺り構わずその辺で「屁」こきまくるのだけは止めてヨ、頼むから。超クサイし」

「シャチョ、ウチ、レストラン。屁コク、ダメの事アル。お客サマ、逃げるアル」

「オヤジって、どう考えても「鉄壁客追い払い機」っていう感じだよなあ。何で商売、始めたの？」

「俺のファンの勧め」

「何処に居るの、そんなの？」

「夢の中で、そう言っていた。飛んでもハッピーな奴と手を組んで商売しろ、って。俺のフ
ァンだって人が」

「Boo!! OMG!! なオヤジ!!」

(For English speaker readers)

Title: “Only for sales vs. Not only for sales.”

“Covid-19 pandemic before, after, most dynamic changing might be “Only for sales” vs. “Not only for sales”. Or “me only” vs. “Except me, also as same as me”, “Stay as a good kid” vs. “It`s not enough, then so soon make new sprout come out”, it might be or not?”

“What are you murmuring about in your mouth inside?”

“Tracking Numbers vs. Not tracking numbers, consciously.”

“No replying to my asking, more and more no understandable speaking further, father Daddy?”

“Belonging, cluster analysis vs. in front of us, proper original one person by one person, no there the same one. That`s all.”

“What, what? Something subject of marketing lecture?”

“Reducing concept aiming for white colored worker, desk job, on opposite, increasing concept

aiming for blue colored worker, handcrafter.

Diploma, license vs. skill, actual knowhow.

Paper vs. Hand.

Hi pride, concern to outside watcher`s eye beam, hi society cool style vs. no concern to others, like a kid`s hot mind holder, comedy style.

Tracking good popularity, sheep grouping type vs. no following with popularity catch up, alone wolf type.

Domestic, urban city, businessman(woman), outlook, form, flagship by mouth advantage style vs. abroad, international, global, merchant, contents, apple to apple with true voice style.

Then will turn from in front of “vs.” groups to behind of “vs.” groups, might be. It`s my forecast.”

“Such as same as below, only by mouth ad vs. advantaging by touch in real, like this story?”

“Oh, my son!! You are just point hitting talker!! Is yours for example, virtual vs. real?

Data driven calculated chat GPT vs. handwriting letter, ad lib performance,

Like those you imagine?”

“I still not reach to it yet. Former I already said to you, Daddy!! Recently I become as same as you, little bit taking ad lib style. But no need your sudden pooping here and there around by ad lib!! And add on very bad smell!!, is.”

“Boss, we are restaurant. Never pooping. Customers escaping, no coming closer here!!”

“Daddy, by most well thinking, you are the disturbing machine for customer coming. Why you started restaurant business?”

“From recommendation of my fan!!”

“Your fan? Where is it staying? Such one?”

“In my dream it murmured so. Take a business tag with far different guys!! It said calling itself my fan, is!!”

“Boo!! OMG guy, you Daddy!!”

●ミニ「オマケの英語/日本語教室」 Never aim the hit chart on, as a target.



回転音、華々しくふかし、電動草刈り機で、庭で伸び放題になっていた草を刈っていたのですが、人間は寄り付かないのに、何故か遥かに体の小さな小鳥が何羽か電柱に止まって「チーチー」盛んに鳴いておりました。

「何で逃げないんだ？ ナニをチーチー言っているんだ？」

と不思議に思いました。

それで「そうか、こいつら俺がイジメないのを日頃から見ている寄って来たんだな。意外と鳥には人気あるカモ、俺」

と一人悦に入っておりました処、突然黄足長バチが目の前を飛び回り始めました。黄足長バチは以前その「巣が出来ておりますよ」とご近所の方に注意され、業者さん呼んで巣を撤去してもらった経験から「小さいわりに刺されると大事になり易い」ことを聞き知っておりましたので、慌てて家の中に逃げ込みました。

と、その瞬間

「そうか、草刈り序に土を掘り返すもんだから、土の臭いが立って小鳥の嗅覚に届き、そこから餌になる虫が取り易くなる事を連中は本能的に知っているから逃げないんだ。逃げないというより、俺が居なくなるのを待っているんだ。鳴き声は「餌、あるよ。でも未だ人間居るからダメだよ」とでも言っているんだろう。こいつは今、先験偵察隊の役柄なんだ」と思い当たりました。

小鳥が人間の人格何て見抜くわけがない。餌と言う実利関係だけだったんだ。

と言う訳で、余り人間の目線からだけで、自分にばかり都合よく脚色してはいけないよなあ、と反省いたしました。

偶然にも自分が家の中に引っ込んだので、外ではもう小鳥たちのエサ取り大会がはじまっているかもしれません。出ていくと邪魔になりそうなので、家の中でじっとしております。

(朝 10:30 に記す)

本編

2023/5/7-2

「ダイジョウボ、ダイジョウボ。
ヘローエブリバディ、カラ、
ダイジョウボ」

28th May 23

**“No problem, because of Namaste, Hello Everybody!!
strong, then no problem, nonproblem.”**



(For Japanese readers)

「ダイジョウボ、ダイジョウボ。ヘローエブリバディ、カラ、ダイジョウボ」

「殺生与奪の権。自分の主は自分であるという主権。その主権を外側にではなく自分の側に持った者同士が唯一無二のお互いの力を出し合ってコラボするのがこれからの世の中であって欲しい。媚びず、へつらわず、損をする覚悟を決めてスクッと立つ。損覚悟、負け戦覚悟で、情に厚き故を以て、筋を通す。そして弱さを補い合うのではなく、強さを引き出し合うように共に働く。最後、ひとが動くのは功利によってではない。＋アルファによって動く。

其れを探しに行ってみよう」

「出ましたあ。鞍馬天狗、月光仮面も真っ青の、大上段仮面、正義の味方キャラのオヤジ・ボンバーマン」

「笑いたくれば、笑え。小童（こわっぱ）」

「シャチョ、ダイジョウボ、ダイジョウボ。何だかワカラナイ之事、デモダイジョウボ。ヘローエブリバディ、カラ、ダイジョウボ」

(For English speaker readers)

Title: “No problem, because of Namaste, Hello Everybody!!strong, then no problem, nonproblem.”

“The lifeline bottleneck holding. My owner is me, the rights. The rights, not depend on outside, but on our inside holders to each other offer maximum power for collaboration is our new era, I hope it!!

No behave a fox in front of a tiger, loss already have counted, but stand on straightly. By hot concern to others, keep a straight go through further!!

Not to cover weak points but to bust maximum power up out, we work together.

At the final, human act not by counting, countable but by $+\alpha$ something enable. Then let`s go for exploring to seek the $+\alpha$ something enable one out!!”

“Yeah, just coming out, Daddy`s Batman, Spiderman, Superman characters!!”

“If you want to lol. Please do a lol!! You kids guy!!”

“Boss, No problem, nonproblem. What`s the matter, I don`t know. But ok, ok, no problem, because of Namaste, Hello Everybody!! Kon-nichiwa, Minasan!! strong, then no problem, nonproblem.”

●ミニ「オマケの英語/日本語教室」Namaste Everybody means Hello Everybody.



Namaste(ナマスデ)はネパールやインドで使われている挨拶の言葉です。おはようございます。こんにちは。こんばんは。さようならとなんでも使える万能の挨拶言葉です。

ですので、Namaste Everybody は代表例で言えば「こんにちは、みなさん」と言う意味です。何処の国でもそうですが、挨拶って結構大事なのですよ。なにせ親しくなる最初の一步ですから。たかが挨拶ってみんな結構笑いますが、でも是をしない事には、いつまでたっても親しくなれませんのですけど。

お偉いさんや外国人にするだけじゃなくて、全然偉くない一般ピーポーにもした方がいいと思うんですけど、お互いの「袖擦り合うも他生（多少）の縁」のチャンスを見つける為にも。

だってチャンスって、何処に転がっているか人知では計り知れませんから。

チャンスはいつもひょんな事から、瓢箪から駒、で始まる事が大抵ですから。

本編

2023/5/8-2

「ガックシ？アワワ!!」

8th-2 May 23

“Oh, my got disappointed, A? ax, ax!!”



(For Japanese readers)

「ガックシ？アワワ!!」

「大事為（たいじなす）、図り事及ばぬ、無我夢中内にのみ、存す（そんす）」

「ん、ナニソノ一言居士のご託宣？」

「シャチョ、今日の本日カーリーは、ナスとオクラのカーリーにするアルカ？」

「んん？何の話や？」

「大事為す、の「為す」を「ナス」と聴き間違えたんじゃないの？」

「為すに、ナスよりナース（現呼称：看護師）がウマソ。ウマソでなければ「尼寺へ行け」

by シェークスピア何某」

「オヤジ、そっちの方が遥かに分らん」

「分らんからこそ、面白い。其れが科学のスタートだ」

「ガクッ」

「ムスコサン、ガク、ナニアル？」

「ガックシ」

「アア、gatta kushi（くし=櫛=comb）、クシ、ゲットの事ネ」

「@@;」

「シャチョ、髪ナイアルカラ、クシ、ノーニード、ネ」

「コラ、誰に言うとな？どっちが社長や。イッチョ、揉んだろう、か？」

「ホント此処、大丈夫なの？♪お口チュクチュ、モンダミン♪的に」

「♪㊦ちゃん、みんなで渡れば怖くない♪」

「@@;もひとつオマケに@@;;、ワカル？オヤジちゃん、この絶句連発的不安」

「よき（ヨッキー）に計らえ」

「シャチョ、私、ガッキー、スキの事アル」

「㊦確定だ、お二方。俺も、って事は、そりゃ勘弁してヨ。お仲間入り、したくねえし」

「最後に一言。人間は、上で述べたが如く「存す（そんす）」に同じく、損す、を被らんと大きくなれんぞ。ソンだけ」

「オヤジギャグで、締めくくるとは。何処までが本気で何処からがお茶目なのか分らんわ、トホホで、途方（トホウ）に暮れる。て、俺も同じかぁ、ガックシ。ウ。俺はフツーに暮らしたい。異常とフツートの股割けは、御免だ」

(For English speaker readers)

“Oh, my got disappointed, A? ax, ax!!”

“To have done a big issue (in Japanese language, we say it “Taiji Nasu”), only stay in this. The one is to forget any planning, counting, calculating, vasa versa stay in rush running without any plan, count, calculate for your position, just be lost you, like a get to be kid, is.”

“Ax, that? Daddy, your inspired no responsible talking just saying only, is it, your announcement?”

“Boss, menu of “today`s special” is (in English eggplant, the same as in Japanese “Nasu”) Nasu (= eggplant) and “Okura” mixed contents curry daytime menu?”

“Ax, what? Your story?”

“It might be his wrong hearing, your saying “To have done a great issue (in Japanese language, we say it “Taiji Nasu”)”s “Nasu” part and food material in Japanese we say “Nasu”, in English eggplant?, maybe.”

“Rather than above “Have done`s “Nasu” and eggplant “Nasu”, much more “Nurse” is ax, ax, good!! If not seems to be ax, ax, good, “should go to temple for woman” by Shakespeare something like that!!”

“Daddy, your saying is much more no understandable than cook`s saying!!”

“No understandable, then it`s interesting. It`s the trigger for science starting.”

“Slipped!! (in Japanese “Gakhut!!)”

“Mr. son, what meaning “Gakhut”?”

“Stepped out!! (in Japanese “Gakkhu-shi”)

“Ax, “Gakkhu-shi” means “Gatta(=got a) kushi (kushi=comb)” is, is.”

“@@;”

“Boss, no hair, then no need hair treatment comb!!, is.”

“Hey you!! To whom you say so? Which is Boss? Little bit shall I lecture you wrestling style inside square battle Jungle wring? (in Japanese “Monda ro ka?”)”

“Is here a real world? From the view of ♪Okuchi kuchu kuchu Monda minn♪ (In English meaning: inside mouth washing, CM song) ”

“Hey, hidden mad max mark holder guys!! ♪Let`s cross over the zebra together, no concern to worrying, while traffic signal red sign.♪”

“@@; and more @@;;;、 understand ? kiddy Daddy, these continuous, soundless anxieties?”

“Let it do, as you like!! In Japanese: Yokky ni hakarae)”

“Ax, Boss, I`m a fan for “Gakky (Japanese cute actress nickname from Yui Niigaki)”, is.”

“Final judgement obviously Mad, no need “hidden mark” part. Ax, me also? No thank you to join in you2 mad max party!!”

“Then final allegory one is below that a growing up way, only under loss taking mind from one`s own side. ♪Loss, lol. Loss lol, lonely lol. lol♪”

“OMG, Daddy put low level gag on final closing!! From which to which serious, from which to which funky, never can find border line out!! Border, putter, point getter? Ax? Me also the same as them might be. Oh, my got disappointed. A? ax, ax!!

I`d like to live normally. No hope got stretched from both side dilemma, between normal, abnormal, ax, ax.”

●ミニ「オマケの英語/日本語教室」 ax, ax.



日本語で言う処の「アワワ」に当たる上手い英語がなかなか見当たらないので取り敢えずいつも ax, ax で済ましておりますが、日本語で「アワワ」と打ち込むと「泡話」と言うのが何故か出て参ります。泡みたいな話。泡沫候補と言うのはよく聴きますが泡沫話と言うのはあまり耳にしません。

しかしよく考えてみれば自分の書いている物は数こそ多いのですが中身は将にこの「泡沫

話」ばかり。

耳に痛いやな単語を引き当ててしまいました。

其れは兎も角、この「アワワ」の語源は恐らく「泡を喰う」「慌てふためく」あたりからきているのではなかろうかと思います。

英語にすれば fall into panic か got panic と言った処でしょうか？

処が将又この panic という語。

外国人さんはこの語を余り大袈裟な語だとは思っていない様なのですが、我が国では「パニックに陥る」とか「パニック障害」など、かなり大事（おおごと）な場合に使われる傾向があります。

なんとなく「大混乱」とか「世も末じゃ」「アルマゲドン」みたいな響きです。

仕方がないので、少し和らげたい時は fall into panic mode とか got in panic mode 等 mode を最後に付けて幾分和らげております。

それにしても、英訳するのもいろいろ大変です。それこそ fall into panic mode now です。

でも長年の苦手を解消した快感が忘れられず、その手のタイヘンが余り嫌いじゃなくなっているのやってはいるのですが、しかしながらこう迄毎日続くとなると、それはそれなりに嫌気もさしますし疲れもします。

いっそ日本語だけにしようかと何度も思ったのですが、乗り掛かった舟なので致し方なしで御座います。

と申しますのも股割き状態というのは気持ちの上では相当なる負担になるからで御座います。其れを避けるには船に乗るか、岸に残るかの二択しか御座いません。で、いっそその事なら船に乗ってしまえ、のエイヤ決めで取り敢えず船出した次第で御座います。

（追記）

因みに今迄「渡りに船」の幸運は、一度たりとも自分には御座いませんでした。

しかし今になってみると運不運の別は世に言われる程、決定的なものではなく、単にやってきたものをやり熟(こな)すだけ、の事の様な気もします。

このフレーズは「成功、失敗があるのではない。唯経験があるだけだ」

とネットに載っていたのと、

自分の親方が「どんなものでも、一つ一つやって行けば、いつかは終わる（＝クリアできる）」と言っておったことにヒントを得たもので御座います。自分一人では到底考えつける代物では御座いません。ハイ。

本編

2023/5/9

「大博打の根拠？」

9th May 23

“The source of Big Bet?”



(For Japanese readers)

「大博打の根拠？」

「大手 SNS とか大手電子出版サイトから身を引く方向で検討に入ったのヨ」

「あらま、なんで？投稿も出版も結構長いんじゃないの？それに書くのが最大の趣味だ
って言っていたのに。何で又、急に」

「だって chat GPT 出て来ちゃったでしょ？ネットであれやられると一生懸命書いて
も、此の相手本当に人間なんだろう？それとも機械？機械の言いなりになって書いて
いるだけの奴？なんて毎回書く度に思うの、ヤだし。それに今の大手 SNS とか大手電子
出版サイトって寡占状態をいい事に、明から様に殺生与奪の権ぶん回す無茶ぶり、「い
いのよ、イヤなら嫌で、私共は一向に」がチトねえ。ならいっそ、chat GPT 使用可能
性が低い、又は使用禁止アナウンス可能な自社サイトだけに絞って、どうせ全然売れて
ないから読み物は完全無料化した方がいいんじゃないかって」

「恰好はイイけど現実には難しいんじゃないの？逆にそんな事をしたら、皆「どうせ自
社サイト誘導の大芝居だろ」って思うんじゃない？そしたら今迄の発表の場は失うわ、
新しい場には誰も来ないわ、で完全自滅、火を見るより明らかなんじゃないの？現実的
には」

「ま、俺がやる事だからオチはそんな処かもしれんが、この儘何事もなかったかの様
に、ってえのは俺的にはどうもなあ。それに今迄の発想の元にあったと思われる「数量

の追求」を外して数や量に縛られなければ、打ち手が広がって色々やり様がある様な気もするし」

「そうやって自画自賛して自己満足して、落ちぶれていったのが今迄のしくじり先生方の死屍累々の歴史だったんじゃないの？簡単に言うと調子に乗り過ぎて」

「そういった高揚感はまるでないのよ。むしろ自重に押されて、ス、スーッとそっちの方に自然と横滑りしちゃっている様な」

「ま、オヤジの人生だから俺がとやかく言う筋合いはないけど、従業員には迷惑かけない方がいいと思うヨ」

「迷惑って？」

「読者減って、イライラして、従業員に八つ当たりするとか、逆に商売却って増々上の空になっちゃうとか」

「確かに合理的に考えれば、やらない方が身の為なのは分るんだけど、いかんせん俺の性分がなあ。思いつくとどうしてもやってみん事には気が済まなくなる、例のあれがなあ。「アンタそれでも男なの？」っていう訳よ、耳元で」

「気のせいだよ。第一「アンタそれでも」って言うような女っ気、完全無欠（Kanzen Mu Ketsu）のゼロじゃないのよ、何処見回しても」

「ま、一応俺にも偶々（たまたま tamatama）、玉々（タマタマ tamatama）は付くには付いている訳だが」

「ハイ？」

「シャチョ、American sexy dynamite girl のケツ（Ketsu）very “Gucci”!! 🎵アンタもスキねえ🎵」

「ま、女じゃないが「嫌ヨ、イヤよは、イイの内」って言う大逆転もあり得る訳だし。取り敢えず乗掛かった舟に載っちゃえ。どうせ渡りに船なんて俺に来る訳ないんだから」

「「渡りに船来ず、ならばエイヤで乗りかかった舟に載っちゃえ」のヤケクソモードが大博打の根拠？確かに博打(Bakuchi)だわ」

「Thailand curry, パクチー之話？ムスコさん？」

(For English speaker readers)

Title: “The source of Big Bet?”

“From major SNS and major electric book publishing sites I hope to have dropped out in near future, just now starting observation and analysis.”

“Ax, why? You already have post to these sites 10 years and published 4 years around. And you are writing lover, you always have said. Then but why? Suddenly?”

“Because chat GPT has come out!! If on internet sites it runs around here and there, even if I have written with hard works, is it human truly? Or machine? Or guys under machinery command? Always I have doubted. Such I no hope. And now a day major SNS and major electric book publishing fields are monopolized. Then they obviously show big title to us, like a “As you like do it, please. Our side no problem, lol!!” Little bit no good… If it so, we focus only our company site in which used possibility of chat GPT low or the refuse, announcement possibility hi. And set our electric books free charged because now on major site almost no sales, it might be better way, from my opinion.”

“Your outlook behavior might be good, but in real world is difficult, isn` t it? Ax, Daddy? If it so on opposite side, everyone might be counting it`s most propaganda for inviting to our site, the one, isn` t it?

If it happens, you will lose current field, and no one visit new field site which you open, in real counting?”

“Yes, it`s the final which I always have done it mode, but never can take a behavior no noticing concerning to it, might be. And add on, our basic concept of numerals and quantities, if we not fastened from that, we have so many possibilities of can get them more widely, I guess.”

“Such a way, self-praising, over self-satisfaction caused so many persons dropped out, has been our standard historical, typical records until now, hasn` t it? Shortly saying, over hi tension mode.”

“No have such hi tension. Rather pushed by my self own weight, smoothly got shifted, naturally. It might be, likely to.”

“Anyway, it`s Daddy`s life. Exactly I don`t have rights to force you this way, that way. But it`s better never disturbing or put a sorry matter onto staffs.”

“Disturb? Sorry matter?”

“Due to number of readers reduced, it causes your irritation and get angry meaninglessly, or more over out of focus from your business and so on.”

“Exactly according to logical thinking, No have done might be safe more for me. But the same “exactly” base of me…While inspiring, get eager to have done it, thus base of me proper original…This my famous one is whispering nearby my ear, “Are you a man? With like this behavior.”

“Ax, it`s your illusion!! First such a whispering woman NO stays even if all checking around you!! Zero(in Japanese: 完全無欠(Kanzen Mu Ketsu).”

“Ax, on format, I hold 2 balls (in Japanese: 玉々 (たまたま tamatama) as it happen(in Japanese: 偶々 (たまたま tamatama) ”

“What?”

“Boss, American sexy dynamite girl`s butt is very Gucci(=good)!! 🎵Butt, you loving` it 🎵”

“I`m not woman but “No, say, Never, say means sometimes OK sign” thus according to Japanese allegory, I have a possibility of final round big home run arch, I have. Put a thinking aside, get on a coming boat because big ship will no come even if log time waiting.”

“Put a thinking aside, get on a coming boat because big ship will never come even if log time waiting.”, is your original source of self-abandon style Big Bet!! Ax, it`s just Bet(in Japanese: 博打(Bakuchi))!!”

“Concerning to Thailand curry,”Phakchi(=in English: coriander)” story? You talk? Mr. Son?”

●ミニ「オマケの英語/日本語教室」no understandable but funny, then



今でも意味は全然分からないのですが、子供の頃耳にして面白かったので一発で覚えたのが

🎵ちんちん、ちなばいぼ、なしゃりこ、しゃりばいぼ、あたちゃ、ちなばいぼ、ちの、ぼいぼい、ぼい🎵

と

🎵でんでりゅうばー、でてくるばってん、でんでりゅうーばー、でーられんけん、こんこられんけん、こられられんけん、こーん、こん🎵

の二つでした。

因みにこれをここで書きましたら意味不明か間違いを示す赤波下線が付きまくっております。

で、自分にも未だに意味のさっぱり分からないこの言葉を外国人の前で唱える？歌う？喋る？と結構な確率で笑いが取れます。

なので、自分は

「語学って、結局は意味よりも音なのかなあ」

とか思ったりもしております。

(注)

上述の「語学」の部分は「コミュニケーション」又は「良好なコミュニケーション」と置き換えてもいいかもしれません。私見ですが。

おしまい

(著者プロフィール)

うときゅう いっき

本名 宇都宮一貴 (うつのみや かずたか)

一九五三年東京生まれ。

早稲田大学第一文学部露文学科を二回留年の後、卒業。

国内電機メーカー家電製品商品企画部に二十年間勤務。同子会社経理部等に十六年間勤務。

四十歳から五十二歳まで十二年間うつ病を罹患。

左遷、リストラ、降格、離婚、家族崩壊等を経験。

定年後、株式会社うとQを設立。

現在主業はネパールカーリー屋。

趣味は観察すること、考えること、書くこと、盗撮はしないスマホ・カメラの四つのk。

著者名は苗字、宇都宮一貴の音読みで、中学校時代の仇名。

宇宙の「う」

東京都の「と」

宮殿の「きゅう」

数字の「いち」を詰まり音便で「いっ」

貴族の「き」

で、うときゅういっき となります。

漢字表記にしますと、かなり御大層な人物に見え、実態に全くそぐっておりませんので、誤解を招かぬよう音読みひらがなで表記しております。

ホームページ：<http://utokyu.co.jp>

(出版情報)

著 者 うときゅういっき

発行人 宇都宮一貴

発行所：株式会社うとQナマステ別館堂出版部

〒二一五 - 〇〇一八

神奈川県川崎市麻生区王禅寺東5丁目34番7号

電話：〇四四 - 九八九 - 一六九八

発 売 株式会社 うとQナマステ別館堂出版部

編 輯 しばらくの期間「ナマステ別館堂出版部」

カバーデザイン&DTP 製作 当面の間「ナマステ別館堂出版部」及び「ナレッジフォレスト 大竹鉄哉」

©Kazutaka Utsunomiya uploaded in Japan from 2020

発行日：二〇二三年五月十六日 初版発行

本書の一部または全部について、著作権上、著作権者の承認を得ずに、無断で複写、

複製することは禁じられています。

(その他著書)

●多数

●尚、掲載写真は全て google 画像サイトの著作権フリーのものをダウンロードして使用しております。当社には著作権、版權は全くない事を明記させて戴きます。